叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 处女膜(hymen) 000001

2. 处女膜(hymen) 000002

3. 处女膜(hymen) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

处女膜(Hymen)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
Obvious typographical errors have been corrected in this text .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 在 这 文本 .

本文中明显的拼写错误已更正。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒkjumənt] .
For a complete list , please see the bottom of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 底部 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档底部。

['haɪmən]
HYMEN
处女膜

处女膜

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [diː] .
H . D .
H . D .

高清

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1921
HENRY HOLT AND COMPANY1921
亨利 霍尔特 和 COMPANY1921

亨利·霍尔特公司，1921年

[fɔː(r); fə(r)] ['braɪɚ] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə]
FOR BRYHER AND PERDITA
为了 布莱尔 和 佩尔迪塔

致布莱尔和佩尔迪塔

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [blaɪnd]
she is high and far and blind
她 是 高的 和 远的 和 瞎的

她高高在上，遥不可及，而且双目失明。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [praɪd] ,
in her high pride ,
在 她 高的 自豪 ,

她骄傲自满,

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz] [baʊd]
but now that my head is bowed
但 现在 那 我的 头 是 鞠躬

但我现在低下了头

[ɪn] ['sɒrəʊ] , [ai][faɪnd]
in sorrow , I find
在 悲哀 , 我 寻找

悲伤中,我发现

[ʃiː; ʃi][ɪz][məʊst][kaɪnd] .
she is most kind .
她 是 最多 种类 .

她非常善良。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][laɪf] , [ðeɪ] [sed] ,
We have taken life , they said ,
我们 有 已采取 生活 , 他们 说 ,

他们说,我们夺走了生命。

['blaɪðli] , [nɒt] [grəup] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst]
blithely , not groped in a mist
兴高采烈地 , 不是 摸索 在 一个 薄雾

轻松自在,未在迷雾中摸索

[fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] —
for things that are not —
为了 事物 那 是 不是 —

对于那些并非如此的事物——

[ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['blʌdləs] —
are if you will , but bloodless —
是 如果 你 将要 , 但 无血 —

如果你愿意的话,它们或许是,但却是无血的——

[waɪ] [ɑːsk] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ?
why ask happiness of the dead ?
为什么 问 幸福 的 这 死的 ?

为什么要问死者是否幸福?

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [bled] .
and my heart bled .
和 我的 心 出血 .

我的心都碎了。

[ɑː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nəʊ]
Ah , could they know
啊 , 可以 他们 知道

啊,他们怎么会知道呢?

[haʊ] ['vaiəlits] [θrəʊ] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] ,
how violets throw strange fire ,
如何 紫罗兰 扔 奇怪的 火 ,

紫罗兰如何喷出奇异的火焰?

[red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,
red and purple and gold ,
红色的 和 紫色的 和 金子 ,

红色、紫色和金色

[haʊ] [ðeɪ] [gləʊ]
how they glow
如何 他们 辉光

它们如何发光

[gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red]
gold and purple and red
金子 和 紫色的 和 红色的

金色、紫色和红色

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tred] .
where her feet tread .
在哪里 她 脚 踏 .

她双脚所及之处。

[ək'nɑːlɪdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɪn] [wɪtʃ]
Acknowledgements are due to the editors of the following periodicals in which
致谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 下列的 期刊 在 哪个
['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv] [ə'pɪəd] :
certain of these poems have appeared :
肯定 的 这些 诗歌 有 出现 :

谨此感谢以下期刊的编辑，本文中的部分诗歌曾发表于这些期刊：

['pəʊətri] ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) , [ðə; ði]['daɪəl] , ['kɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkˌmæn] ([njuː] [jɔːk]) , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
Poetry (Chicago) , The Dial , Contact and The Bookman (New York) , The Nation
诗 (芝加哥) , 这 拨号 , 接触 和 这 书商 (新的 约克) , 这 国家
, [ðə; ði] [sfɪə(r)] ,
, The Sphere ,
, 这 领域 ,

《诗刊》（芝加哥）、《拨号》、《接触》和《书商》（纽约）、《国家》、《球体》

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - [frentʃ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgəʊɪst] (['lʌndən]) .
The Anglo - French Review and The Egoist (London) .
这 盎格鲁 - 法语 审查 和 这 利己主义者 (伦敦) .

《英法评论》和《利己主义者》（伦敦）。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['haɪmən]['sɛvən]
hymen 7
处女膜 7

处女膜 7

[di'miːtə(r)] -
demeter 15
德米特 -

得墨忒尔 15

- -
simaetha 19
- -

西玛莎 19

['θitɪs] -
thetis 20
忒提斯 -

忒提斯 20

['sə:si] -
circe **21**
环 -

约21世纪

['liːdə] -
leda **23**
莱达 -

leda 23

[hɪ'pɒlɪtəs] ['tempəraiz] -
hippolytus **temporizes** **24**
希波吕托斯 拖延 -

希波吕托斯拖延时间 24

['kʊkuː] [sɒŋ] -
cuckoo **song** **25**
布谷鸟 歌曲 -

杜鹃歌 25

[ðə; ði]['aɪləndz] -
the **islands** **27**
这 岛屿 -

岛屿 27

[æt; ət]['baɪə] -
at **baia** **30**
在 巴亚 -

在 baia 30

[siː] ['hɪərəʊz] -
sea **heroes** **31**
海 英雄 -

海上英雄 31

" [nɒt] ['hʌni] " -
" **not** **honey** **"** **33**
" 不是 蜂蜜 " -

“不是蜂蜜”33

['ɛvˌædən'iː] -
evadne **34**
伊娃德尼 -

evadne 34

[sɒŋ] -
song **35**
歌曲 -

歌曲35

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] -
why **have** **you** **sought** **36**
为什么 有 你 寻求 -

你为什么寻求36

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld] -
the **whole** **white** **world** **37**
这 所有的 白色的 世界 -

整个白色世界 37

['fedrər] -
phaedra **38**
菲德拉 -

phaedra 38

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɜː'self] [hɪ'pɒlɪtə] -
she contrasts with herself hippolyta 40
她 对比 和 她自己 希波吕忒 -

她与自己形成对比，希波吕忒 40

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [hɪ'pɒlɪtə] -
she rebukes hippolyta 42
她 责备 希波吕忒 -

她斥责希波吕忒 42

['iːdʒɪpt] -
egypt 44
埃及 -

埃及 44

['hiːlɪəʊz] -
helios 45
太阳神 -

赫利俄斯45

[preə(r)] - [['sɛvən]]
prayer 47 [7]
祷告 - [7]

祈祷文 47[7]

['haɪmən]
HYMEN
处女膜

处女膜

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['sɜːvɪs] , [tɔːl] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [wɪð] [sləʊ] [peɪs] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,
As from a temple service , tall and dignified , with slow pace , each a queen ,
作为 从 一个 寺庙 服务 ， 高的 和 凝重 ， 和 慢的 步伐 ， 每个 一个 女王 ，

如同来自寺庙的祭祀仪式，她们身姿高挑，仪态端庄，步伐缓慢，每一位都像女王。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['meitrən][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['hɪərə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] — [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːp(ə)l] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [aɪ'ɒnɪk] ['kɒləms] — [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɔː(r)]['əʊpən][hɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
the sixteen matrons from the temple of Hera pass before the curtain — a dark purple hung between Ionic columns — of the porch or open hall of a palace .
这 十六 女舍监 从 这 寺庙 的 赫拉 经过 前 这 窗帘 — 一个 黑暗的 紫色的 悬挂 之间 离子 列 — 的 这 门廊 或者 打开 大厅 的 一个 宫殿 .

来自赫拉神庙的十六位女祭司走过宫殿门廊或露天大厅的帷幔——悬挂在爱奥尼亚柱之间的深紫色帷幔。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [baʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]['hɪərə] .
Their hair is bound as the marble hair of the temple Hera .
他们的 头发 是 边界 作为 这 大理石 头发 的 这 寺庙 赫拉 .

她们的头发被束成如同神庙中赫拉女神的大理石头发一般。

[iːtʃ] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)]['daɪədem][ɒv; əv][gəʊld] .
Each wears a crown or diadem of gold .
每个 穿着 一个 王冠 或者 冠冕 的 金子 .

每人头上都戴着金冠或金冠。

[ðeɪ] [sɪŋ] — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]['temp(ə)l]['mjuːzɪk] , [diːp] , ['sɪmp(ə)l] , ['tʃɑːntɪŋ] [nəʊts] :
They sing — the music is temple music , deep , simple , chanting notes :
他们 唱歌 — 这 音乐 是 寺庙 音乐 ， 深的 ， 简单的 ， 吟唱 笔记 :

他们唱歌——音乐是寺庙音乐，深沉、简单、吟唱般的音符：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊzd] ['gɑːd(ə)n]
From the closed garden
从 这 关闭 花园

从封闭的花园

[weə(r)] ['aʊə(r)] [fiːt] [peɪs]
Where our feet pace
在哪里 我们的 脚 步伐

我们的脚步

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [iːtʃ] [deɪ] ,
Back and forth each day ,
后退 和 前进 每个 天 ,

每天往返,

[ðɪs] [ˌglædi'əʊləs] [waɪt] ,
This gladiolus white ,
这 剑兰 白色的 ,

这朵剑兰是白色的,

[ðɪs] [red] , [ðɪs] ['pɜːp(ə)l] [spreɪ] —
This red , this purple spray —
这 红色的 , 这 紫色的 喷 —

这种红色,这种紫色的喷雾——

[ˌglædi'əʊləs] [tɔːl] [wɪð] ['dɪgnəti]
Gladiolus tall with dignity
剑兰 高的 和 尊严

高大挺拔的剑兰,姿态高贵

[æz; əz] [jɔːz] , ['leɪdi] — [wiː; wi] [leɪ]
As yours , lady — we lay
作为 你的 , 女士 — 我们 躺

如同您一样,女士——我们躺下

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [preɪ] :
Before your feet and pray :
前 你的 脚 和 祈祷 :

在你脚前祷告:

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['blesɪŋz] —
Of all the blessings —
的 全部 这 祝福 —

在所有福分中——

[juːθ] , [dʒɔɪ] , ['ekstəsi] —
Youth , joy , ecstasy —
青年 , 喜悦 , 狂喜 —

青春、快乐、狂喜——

[meɪ] [wʌn] [gɪft] [lɑːst]
May one gift last
可能 一 礼物 最后的

愿一份礼物永存

([æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [ˌglædi'əʊləs] [meɪ]
(As the tall gladiolus may
(作为 这 高的 剑兰 可能

(正如高大的剑兰可能

[ˌaʊt'lɑːst] [ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊə(r)] ,
Outlast the wind - flower ,
坚持到最后 这 风 - 花 ,

比风铃草活得更久,

['wɪntə(r)] - [rəʊz][ɔː(r)][rəʊz]) ,

Winter - rose or rose) ,

冬天 - 玫瑰 或者 玫瑰) ,

冬玫瑰或玫瑰)，

[wʌn] [gɪft] [ə'bʌv] ,

One gift above ,

一 礼物 多于 ,

以上是一份礼物，

[ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ;

Encompassing all those ;

包含 全部 那些 ;

涵盖所有这些；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

For her , for him ,

为了 她 , 为了 他 ,

为了她，为了他，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['pæləs] [wɔːlz] ,

For all within these palace walls ,

为了 全部 之内 这些 宫殿 墙壁 ,

对于身处这座宫殿之内的所有人来说，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːst] ,

Beyond the feast ,

超过 这 盛宴 ,

盛宴之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['haɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

Beyond the cry of Hymen and the torch ,

超过 这 哭 的 处女膜 和 这 火炬 ,

在海门和火炬的呼喊声之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk]

Beyond the night and music

超过 这 夜晚 和 音乐

超越夜晚和音乐

['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tɪl] [deɪ] . [[eit]]

Echoing through the porch till day . [8]

回声 通过 这 门廊 直到 天 . [8]

回声在门廊回荡，直到天亮。[8]

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪð] [ɪts] [diːp] ['tʃɑːntɪŋ] [nəʊts] , [daɪz] [ə'weɪ] .

The music , with its deep chanting notes , dies away .

这 音乐 , 和 它是 深的 吟唱 笔记 , 死亡 离开 .

音乐带着低沉的吟唱声，渐渐消逝。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [hæŋz] ['məʊʃnləs] [ɪn] [rɪtʃ] , [fʊl] [fəʊldz] .

The curtain hangs motionless in rich , full folds .

这 窗帘 悬挂 静止不动 在 富有的 , 满的 折叠 .

窗帘静静地垂挂着，褶皱饱满而丰富。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sɒləm] [rɪ'pəʊz] , [ə; eɪ] [fluːt] ['grædʒuəli] [dɪ'tætʃɪz] [ɪt'self] ,

Then from this background of darkness , dignity and solemn repose , a flute gradually detaches itself ,

然后 从 这 背景 的 黑暗 , 尊严 和 庄严 休息 , 一个 长笛 逐步地 分离 本身 ,

然后，在这片黑暗、庄严、肃穆的背景下，一支笛子渐渐响起。

[bɪ'kʌmz] ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] , [paɪps] [ə'ləʊn] [wʌn] [ʃrɪl] , ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['melədi] .
becomes clearer and clearer , pipes alone one shrill , simple little melody .
变成 更清晰 和 更清晰 , 管道 独自的 一 尖锐 , 简单的 小的 旋律 .

声音越来越清晰，只剩下笛声，吹奏着一首尖锐而简单的旋律。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔː(r)] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð] [ðə; ði] [fluːt] ,
From the distance , four children's voices blend with the flute ,
从 这 距离 , 四 孩子们的 声音 混合 和 这 长笛 ,

远处传来四个孩子的笑声，与笛声交织在一起。

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [pɑːs] ['sɪŋgli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
and four very little girls pass singly before the curtain ,
和 四 非常 小的 女孩们 经过 单独 前 这 窗帘 ,

四个小女孩独自走过幕布，

[smɔːl] [meɪdz] [ɔː(r)] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['meitrən] .
small maids or attendants of the sixteen matrons .
小的 女佣 或者 服务员 的 这 十六 女舍监 .

十六位女主人的小女仆或侍从。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][kɜːrlz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [laɪk] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]
Their hair is short and curls at the back of their heads like the hair of
他们的 头发 是 短的 和 卷发 在 这 后退 的 他们的 头部 喜欢 这 头发 的
[ðə; ði] [ˌkrɪselɪ'fæntɪn] ['hɜːmiːz] .
the chryselephantine Hermes .
这 象牙金 爱马仕 .

他们的头发很短，后脑勺的头发像黄金象牙赫尔墨斯的头发一样卷曲。

[ðeɪ] [sɪŋ] :
They sing :
他们 唱歌 :

他们唱道：

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['krəʊkəs] [bʌdz] [ʌn'fəʊld]
Where the first crocus buds unfold
在哪里 这 第一的 番红花 花蕾 展开

番红花第一批花苞绽放的地方

[wiː; wi] [faʊnd] [ðiːz] [pet(ə)lz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kəʊld]
We found these petals near the cold
我们 成立 这些 花瓣 靠近 这 寒冷的

我们在寒冷的地方发现了这些花瓣。

[swɪft] ['rɪvə(r)] - [bed] .
Swift river - bed .
迅速 河 - 床 .

湍急的河床。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] ['aɪvi] - [frɒnd]
Beneath the rocks where ivy - frond
下面 这 岩石 在哪里 常春藤 - 叶状体

在常春藤叶覆盖的岩石下

[pʊts] [fɔːθ] [njuː] [liːvz] [tuː; tə] [gliːm] [bɪ'jɒnd]
Puts forth new leaves to gleam beyond
放置 前进 新的 树叶 到 闪耀 超过

抽出新叶，闪耀光芒，超越一切。

[ðəʊz] ['leɪtli] [ded] :
Those lately dead :
那些 最近 死的 :

近期去世的人员：

[ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
The very smallest two or three
这 非常 最小 二 或者 三

最小的两三个

[ɒv; əv][gəʊld] ([gəʊld] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri])
Of gold (gold pale as ivory)
的 金子 (金子 苍白 作为 象牙)

金色的（金色如象牙般浅）

[wiː; wi] - .
We gatherèd .
我们 - .

我们聚集在一起。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
When the little girls have passed before the curtain ,
什么时候 这 小的 女孩们 有 通过了 前 这 窗帘 ,

当小女孩们走过幕布后，

[ə; eɪ] [wʊd] - [wɪnd] [wiːvz] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [nəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fluːt] ['melədi] ; [ðen] [ðə; ði] [tuː] [blend]
a wood - wind weaves a richer note into the flute melody ; then the two blend
一个 木头 - 风 编织 一个 更富有 笔记 进入 这 长笛 旋律 ; 然后 这 二 混合
['ɪntuː][wʌn] [sɒŋ] .
into one song .
进入 一 歌曲 .

木管乐器为长笛旋律增添了更丰富的音符；然后两者融合为一首乐曲。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] [grəuz] [ɪn] ['meləunis] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] ,
But as the wood - wind grows in mellowness and richness ,
但 作为 这 木头 - 风 生长 在 柔和 和 丰富 ,

但随着木管乐器的音色变得越来越柔和、越来越丰富，

[ðə; ði] [fluːt] ['grædʒuəli] [daɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [θiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] [ə'ləʊn]
the flute gradually dies away into a secondary theme and the wood - wind alone
这 长笛 逐步地 死亡 离开 进入 一个 次要 主题 和 这 木头 - 风 独自的
[i'vɔlvz] [ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .
evolves the melody of a new song .
演变 这 旋律 的 一个 新的 歌曲 .

长笛声逐渐减弱，变成次要主题，而木管乐器则独自奏出一首新歌的旋律。

[tuː] [baɪ] [tuː] — [laɪk] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [mɪ'dæljənz] [wɪð] [twɪn] ['proʊfaɪlz] [dɪ'stɪŋkt] , [wʌn] [hed] ['slaɪtli]
Two by two — like two sets of medallions with twin profiles distinct , one head slightly
二 经过 二 — 喜欢 二 套 的 奖章 和 双 简介 清楚的 , 一 头 轻微地
['haɪə(r)] ,
higher ,
更高 ,

成对出现——就像两组轮廓截然不同的奖章，其中一个头部略高一些。

[bent] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði][fɔː(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [slaɪt] , ['rɑːðə(r)]['frædʒaɪl]['tɔːlə(r)] ['tʃɪldrən]
bent forward a little — the four figures of four slight , rather fragile taller children
弯曲 向前 一个 小的 — 这 四 数据 的 四 轻微 , 相当 脆弱的 更高 孩子们
,
,
,

身体微微前倾——那是四个身材瘦小、略显脆弱的高个子孩子的身影。

[ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ʃɑːp] [waɪt] ['kɒntʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
are outlined with sharp white contour against the curtain .
是 概述 和 锋利的 白色的 轮廓 反对 这 窗帘 .

在窗帘上勾勒出清晰的白色轮廓。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz] [smuːð] [ə'genst] [ðə; ði] [hedz] ,
The hair is smooth against the heads ,
这 头发 是 光滑的 反对 这 头部 ，

头发紧贴头皮，光滑服帖。

['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [weɪvd] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
falling to the shoulders but slightly waved against the nape of the neck .
坠落 到 这 肩膀 但 轻微地 挥手 反对 这 颈背 的 这 脖子 .

垂至肩部，但略微拂过颈后。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [iːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] - [rəʊz] .
They are looking down , each at a spray of winter - rose .
他们 是 寻找 向下 ， 每个 在 一个 喷 的 冬天 - 玫瑰 .

它们低头看着，各自看着一簇冬玫瑰。

[ðə; ði]['tjuːnɪks][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn] [ʃɑːp] ['mɑːb(ə)l][fəʊldz] .
The tunics fall to the knees in sharp marble folds .
这 束腰外衣 落下 到 这 膝盖 在 锋利的 大理石 折叠 .

长袍垂至膝盖，形成利落的大理石纹褶皱。

[ðeɪ] [sɪŋ] :
They sing :
他们 唱歌 ：

他们唱道：

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [wɪnd]
Never more will the wind
绝不 更多的 将要 这 风

风再也不会吹拂了。

['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Cherish you again ,
珍惜 你 再次 ，

再次珍惜你，

['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [ðə; ði] [reɪn] .
Never more will the rain .
绝不 更多的 将要 这 雨 .

雨将不再下了。

['nevə(r)][mɔː(r)]
Never more
绝不 更多的

永不再

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [braɪt]
Shall we find you bright
将 我们 寻找 你 明亮的

我们能否发现你的光芒

[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][wɪnd] . [[naɪn]]
In the snow and wind . [9]
在 这 雪 和 风 . [9]

在风雪中。[9]

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['meltɪd] ,
The snow is melted ,
这 雪 是 融化 ，

雪融化了。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gɒn] ,
The snow is gone ,
这 雪 是 已消失 ，

雪化了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] :
And you are flown :
和 你 是 飞行 :

你被空运了：

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hænd] ,
Like a bird out of our hand ,
喜欢 一个 鸟 出去 的 我们的 手 ,

就像从我们手中飞走的鸟儿，

[laɪk] [ə; eɪ] [lait] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
Like a light out of our heart ,
喜欢 一个 光 出去 的 我们的 心 ,

如同我们心中的光芒，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
You are gone .
你 是 已消失 .

你走了。

[æz; əz][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] ['grædʒuəli] [daɪ] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃrɪl] , [swɪft] ['paɪpɪŋ] .
As the wistful notes of the wood - wind gradually die away , there comes a sudden , shrill , swift piping .
作为 这 怅惘 笔记 的 这 木头 - 风 逐步地 死 离开 , 那里 来 一个 突然 , 尖锐 , 迅速 管道 .

随着木管乐器悠扬的音符渐渐消失，突然传来一阵尖锐、急促的笛声。

[friː] [ænd; ənd][waɪld] , [laɪk] [ðə; ði] [wʊd] - ['meidnz] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] ,
Free and wild , like the wood - maidens of Artemis ,
自由的 和 荒野 , 喜欢 这 木头 - 少女们 的 阿尔忒弥斯 ,

自由奔放，如同阿尔忒弥斯的森林少女们。

[ɪz] [ðɪs] [lɑːst] [gruːp] [ɒv; əv][fɔː(r)] — ['veri] [streɪt] [wɪð] [hedz] [tɒst] [bæk] .
is this last group of four — very straight with heads tossed back .
是 这 最后的 团体 的 四 — 非常 直的 和 头部 抛掷 后退 .

最后这四人——身姿笔直，头向后仰。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] , [friː] , [swɪft] [nəʊts] .
They sing in rich , free , swift notes .
他们 唱歌 在 富有的 , 自由的 , 迅速 笔记 .

他们用丰富、自由、轻快的音符歌唱。

[ðeɪ] [muːv] ['swɪftli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sləʊ] ,
They move swiftly before the curtain in contrast to the slow ,
他们 移动 迅速地 前 这 窗帘 在 对比 到 这 慢的 ,

与缓慢的移动形成鲜明对比的是，他们在幕布前迅速移动。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [gruːps] .
important pace of the first two groups .
重要的 步伐 的 这 第一的 二 团体 .

前两组的重要节奏。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [luːs] [ænd; ənd] [reɪd] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] .
Their hair is loose and rayed out like that of the sun - god .
他们的 头发 是 松动的 和 射线 出去 喜欢 那 的 这 太阳 - 上帝 .

他们的头发披散着，像太阳神的头发一样向外辐射。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .
They are boyish in shape and gesture .
他们 是 男孩气 在 形状 和 手势 .

他们的体态和举止都像男孩。

[ðeɪ] ['kæri] ['haɪəsɪnθs] [ɪn] [b'ɑ:skɪts] , [stræpt] [laɪk] ['kwivə] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bæks] .
They carry hyacinths in baskets , strapped like quivers to their backs .
他们 携带 风信子 在 篮子 , 绑带 喜欢 箭筒 到 他们的 背部 .

他们把风信子装在篮子里，像箭筒一样背在背上。

[ðeɪ] [ri:tʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [sprez] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [b'ɑ:skɪts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [hɜ:(r); hə(r)] ['ærəus] .
They reach to draw the flower sprays from the baskets , as the Huntress her arrows .
他们 抵达 到 画 这 花 喷雾 从 这 篮子 , 作为 这 女猎手 她 箭头 .

她们伸手从篮子里取出花束，就像女猎手取出她的箭一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:t] ['swɪftli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:θ] ,
As they dart swiftly to and fro before the curtain , they are youth ,
作为 他们 镖 迅速地 到 和 弗 前 这 窗帘 , 他们 是 青年 ,

当他们快速地在幕布前来回穿梭时，他们就是青春。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sprɪŋ] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] - , [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] :
they are spring — they are the Chelidonia , their song is the swallow - song of joy :
他们 是 春天 — 他们 是 这 - , 他们的 歌曲 是 这 吞 - 歌曲 的 喜悦 :

它们是春天——它们是白屈菜，它们的歌声是燕子欢快的歌声：

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [h'ɒləʊz]
Between the hollows
之间 这 空心

在洼地之间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz]
Of the little hills
的 这 小的 丘陵

小山丘

[ðə; ði] [sprɪŋ] [spɪlz] [blu:] —
The spring spills blue —
这 春天 溢出物 蓝色的 —

春天洒下蓝色——

['tɜ:kwɔɪz] , ['sæfaɪə(r)] , ['læpɪs] - ['læzjʊli]
Turquoise , sapphire , lapis - lazuli
绿松石 , 蓝宝石 , 青金石 - 青金石

绿松石、蓝宝石、青金石

[ɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [klɒθ] [ˌaʊt'spred] .
On a brown cloth outspread .
在 一个 棕色的 布 扩张 .

在一块铺开的棕色布料上。

[ɑ:] [si:] ,
Ah see ,
啊 看 ,

啊，明白了。

[haʊ] ['keəfəli] [wi:; wi] [leɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
How carefully we lay them now ,
如何 小心 我们 躺 他们 现在 ,

我们现在是多么小心翼翼地摆放它们啊！

[iːtʃ] ['haɪəsɪnθ] [spreɪ] ,
Each hyacinth spray ,
每个 风信子 喷 ,

每株风信子喷雾剂，

[ə'krɒs] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] —
Across the marble floor —
穿过 这 大理石 地面 —

穿过大理石地板——

[ə; eɪ]['pæt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][bent] [aɪz]
A pattern your bent eyes
一个 图案 你的 弯曲 眼睛

你弯曲的双眼中映照出的图案

[meɪ] [treɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]
May trace and follow
可能 痕迹 和 跟随

可能追踪和跟踪

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃʌt] ['braɪdl][dɔː(r)] .
To the shut bridal door .
到 这 关闭 新娘 门 .

走向紧闭的新娘门。

['leɪdi] , ['aʊə(r)] [lʌv] , ['aʊə(r)][dɪə(r)] ,
Lady , our love , our dear ,
女士 , 我们的 爱 , 我们的 亲爱的 ,

夫人，我们的爱人，我们亲爱的，

['aʊə(r)][braɪd][məʊst][feə(r)] ,
Our bride most fair ,
我们的 新娘 最多 公平的 ,

我们最美丽的新娘，

[ðeɪ] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz]
They grew among the hollows
他们 生长 之中 这 空心

它们生长在树洞之间

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Of the hills ;
的 这 丘陵 ;

群山之中；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [spɪld] [ɪts] [bluː] ,
As if the sea had spilled its blue ,
作为 如果 这 海 有 洒了 它是 蓝色的 ,

仿佛大海倾泻出了它的蓝色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]
As if the sea had risen
作为 如果 这 海 有 升起

仿佛海平面上升了一样

[frɒm; frəm][ɪts][bed] ,
From its bed ,
从 它是 床 ,

从它的床上，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
And sinking to the level of the shore ,
和 下沉 到 这 等级 的 这 支撑 ,

沉入岸边，

[left] ['haɪəsɪnθs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] . [-]
Left hyacinths on the floor . [10]
左边 风信子 在 这 地面 . [-]

地上留下了风信子。[10]

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
There is a pause .
那里 是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[fluːt] , [paɪp] [ænd; ənd] [wʊd] - [wɪnd] [blend] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['muːvmənt] .
Flute , pipe and wood - wind blend in a full , rich movement .
长笛 , 管道 和 木头 - 风 混合 在 一个 满的 , 富有的 移动 .

长笛、管乐和木管乐器融合在一起，奏出一个饱满而丰富的乐章。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['defɪnət] ['melədi] [bʌt; bət] [fʊl] , ['paʊəf(ə)l] ['rɪðəm] [laɪk] [sɒft] [bʌt; bət] ['stedi] [wɪnd] [ə'bʌv] ['fɒrɪst] [triːz] .
There is no definite melody but full , powerful rhythm like soft but steady wind above forest trees .
那里 是 不 定 旋律 但 满的 , 强大的 韵律 喜欢 柔软的 但 稳定的 风 多于 森林 树木 .

没有固定的旋律，但有饱满而强劲的节奏，如同森林树木上空轻柔而稳定的微风。

['ɪntuː] [ðɪs] , [laɪk] [reɪn] , ['grædʒuəli] [kriːps] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [strɪŋz] .
Into this , like rain , gradually creeps the note of strings .
进入 这 , 喜欢 雨 , 逐步地 令人毛骨悚然 这 笔记 的 字符串 .

如同细雨般，弦乐的音符渐渐渗入其中。

[æz; əz] [ðə; ði] [strɪŋz] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [braɪd] - ['kɔːrəs] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .
As the strings grow stronger and finally dominate the whole , the bride - chorus passes before the curtain .
作为 这 字符串 生长 更强 和 最后 支配 这 所有的 , 这 新娘 - 合唱 通过 前 这 窗帘 .

随着弦乐越来越强，最终占据了主导地位，新娘合唱团在帷幕前经过。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrəs] .
There may be any number in this chorus .
那里 可能 是 任何 数字 在 这 合唱 .

合唱团成员人数可能不限。

[ðə; ði] ['fɪgəz] — [tɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [kləʊðd] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] ['tjuːnɪks] — ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['kləʊsli] ,
The figures — tall young women , clothed in long white tunics — follow one another closely ,
这 数据 — 高的 年轻的 女性 , 穿着衣服 在 长的 白色的 束腰外衣 — 跟随 一 其他 密切 ,

这些身影——身材高挑的年轻女子，身穿白色长袍——紧紧地跟在一起。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [friːz] .
yet are all distinct like a procession of a temple frieze .
然而 是 全部 清楚的 喜欢 一个 游行 的 一个 寺庙 饰带 .

然而，它们又各自独立，如同寺庙浮雕上的列队行进。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] ;
The bride in the center is not at first distinguishable from her maidens ;
这 新娘 在 这 中心 是 不是 在 第一的 可区分的 从 她 少女们 ;

中间的新娘起初与她的伴娘们很难区分；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['meidnz] [drɔː] [ə'pɑːt] ['ɪntuː] [tuː] [gruːps] ,
but as they begin their song , the maidens draw apart into two groups ,
但 作为 他们 开始 他们的 歌曲 , 这 少女们 画 除 进入 二 团体 ,

但当她们开始唱歌时，少女们却分成了两组。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [veɪld] [sɪm'bɒlɪk] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
leaving the veiled symbolic figure standing alone in the center .
离开 这 含蓄 象征性的 数字 常设 独自的 在 这 中心 .

留下蒙着面纱的象征性人物独自站在中央。

[ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['pri:stis] .
The two groups range themselves to right and left like officiating priestesses .
这 二 团体 范围 他们自己 到 正确的 和 左边 喜欢 裁判 女祭司 .

这两个团体像主持仪式的女祭司一样，分别向左右两侧排列。

[ðə; ði] [veɪld] ['fɪgə(r)] [stændz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['prəʊfaɪl] .
The veiled figure stands with her back against the curtain , the others being in profile .
这 含蓄 数字 站立 和 她 后退 反对 这 窗帘 , 这 其他的 存在 在 轮廓 .

蒙面人背靠着窗帘站立，其他人则侧身而立。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [sweið, swɔð] [ɪn] [fəʊldz] [ɒv; əv] [daɪ'æfənəs] [waɪt] , [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
Her head is swathed in folds of diaphanous white , through which the features are visible ,
她 头 是 裹挟着 在 折叠 的 透明的 白色的 , 通过 哪个 这 特征 是 可见的 ,

她的头部被层层叠叠的薄纱白发包裹着，透过白发可以看到她的五官。

[laɪk] [ðə; ði] [veɪld] [tə'nægrər] .
like the veiled Tanagra .
喜欢 这 含蓄 塔纳格拉 .

就像蒙着面纱的塔纳格拉人。

[wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪdz] [left] [tɜ:nz] [ə'baʊt] ;
When the song is finished , the group to the bride's left turns about ;
什么时候 这 歌曲 是 完成的 , 这 团体 到 这 新娘的 左边 转弯 关于 ;

歌曲结束后，新娘左侧的那群人转身；

['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [braɪd] , [səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [feɪs] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] .
also the bride , so that all face in one direction .
还 这 新娘 , 所以 那 全部 脸 在 一 方向 .

新娘也要面向同一个方向。

[ɪn] [prə'seʃənl] [fɔ:m] [ðeɪ] [pɑ:s] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'gen] ['mɜ:dʒɪŋ] ,
In processional form they pass out , the figure of the bride again merging ,
在 游行队伍 形式 他们 经过 出去 , 这 数字 的 这 新娘 再次 合并 ,

她们列队行进，新娘的身影再次融入其中。

[nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meidnz] .
not distinguishable from the maidens .
不是 可区分的 从 这 少女们 .

与少女们无异。

['strəʊfi]
Strophe
诗节

诗节

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]
But of her
但 的 她

但她

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] ?
Who can say if she is fair ?
WHO 能 说 如果 她 是 公平的 ?

谁能说她公正吗?

[baʊnd] [wɪð] ['fɪlɪt] ,
Bound with fillet ,
边界 和 鱼片 ,

用鱼片包裹,

[baʊnd] [wɪð] ['mɜːtl]
Bound with myrtle
边界 和 桃金娘

用桃金娘捆绑

[ˌʌndə'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [veɪl] ,
Underneath her flowing veil ,
下 她 流动 面纱 ,

在她飘逸的面纱下,

['əʊnli][ðə; ði] [sɒft] [leŋkθ; leŋθ]
Only the soft length
仅有的 这 柔软的 长度

只有柔软的长度

([bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres])
(Beneath her dress)
(下面 她 裙子)

(在她裙子下面)

[ɒv; əv] ['sæfrən] [ʃuː] [ɪz] [braɪt]
Of saffron shoe is bright
的 藏红花 鞋 是 明亮的

藏红花色的鞋子很亮

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪli] - [hɑːt]
As a great lily - heart
作为 一个 伟大的 百合 - 心

如同伟大的百合花之心

[ɪn][ɪts] [waɪt] ['lʌvlinəs] .
In its white loveliness .
在 它是 白色的 可爱 .

它洁白美丽。

[æn'tɪstrəfɪ]
Antistrophe
反音

反旋

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
But of her
但 的 她

但她

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] .
We can say that she is fair .
我们 能 说 那 她 是 公平的 .

我们可以说她很公正。

[wiː; wi] [bliːtʃt] [ðə; ði] ['fɪlɪt] ,
We bleached the fillet ,
我们 漂白 这 鱼片 ,

我们漂白了鱼片,

[brɔːt] [ðə; ði] ['mɜːtl] ;
Brought the myrtle ;
带来 这 桃金娘 ;

带来了桃金娘;

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][set]
To us the task was set
到 我们 这 任务 曾是 放

对我们来说，任务已经设定好了。

[ɒv; əv] ['nɒtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ɒv; əv] [sɪlk] :
Of knotting the fine threads of silk :
的 打结 这 美好的 线程 的 丝绸 :

将细丝打结:

[wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [veɪl] ,
We fastened the veil ,
我们 系紧 这 面纱 ,

我们系好了面纱,

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [fʊt]
And over the white foot
和 超过 这 白色的 脚

越过白色的脚

[druː] [ɒn][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ʃuː]
Drew on the painted shoe
德鲁 在 这 绘 鞋

在彩绘鞋上画画

[stiːpt] [ɪn] [ɪ'lɪərɪən] ['krəʊkəs] . [-]
Steeped in Illyrian crocus . [11]
浸泡 在 伊利里亚人 番红花 . [-]

浸泡在伊利里亚番红花中。[11]

['strəʊfi]
Strophe
诗节

诗节

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
But of her ,
但 的 她 ,

但关于她,

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] ?
Who can say if she is fair ?
WHO 能 说 如果 她 是 公平的 ?

谁能说她公正吗?

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)]
For her head is covered over
为了 她 头 是 涵盖 超过

因为她的头被遮盖着

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l]
With her mantle
和 她 地幔

她的斗篷

[waɪt] [ɒn] [waɪt] ,
White on white ,
白色的 在 白色的 ,

白色底白色图案

[snəʊ] [ɒn]['wai,tər]['æmə,rænθ] ,
Snow on whiter amaranth ,
雪 在 更白 苋菜 ,

雪覆盖在洁白的苋菜上，

[snəʊ] [ɒn][hɔː(r)] - [frɒst] ,
Snow on hoar - frost ,
雪 在 白霜 - 霜 ,

霜上积雪

[snəʊ] [ɒn] [snəʊ] ,
Snow on snow ,
雪 在 雪 ,

雪上积雪，

[snəʊ] [ɒn] ['waɪtɪst] [bʌdz] [ɒv; əv] [mɜː(r)] .
Snow on whitest buds of myrrh .
雪 在 最白 花蕾 的 没药 .

没药最洁白的花蕾上覆盖着一层雪。

[æn'tɪstrəfɪ]
Antistrophe
反音

反旋

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
But of her ,
但 的 她 ,

但关于她，

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][feə(r)] ;
We can say that she is fair ;
我们 能 说 那 她 是 公平的 ;

我们可以说她很公正；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ˌʌndə'niːθ]
For we know underneath
为了 我们 知道 下

因为我们知道，在……之下

[ɔːl] [ðə; ði] [wɒn'nəs] ,
All the wanness ,
全部 这 苍白 ,

所有的乏味，

[ɔːl] [ðə; ði] [hiːt]
All the heat
全部 这 热

所有的热量

([ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɑːntʃt] [feɪs])
(In her blanched face)
(在 她 焯水 脸)

（她脸色苍白）

[ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
Of desire
的 欲望

欲望

[ɪz] [kɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz]['faɪə(r)]
Is caught in her eyes as fire
是 捕捉 在 她 眼睛 作为 火

如同火焰般在她眼中燃烧

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['sentə(r)] [liːf]
In the dark center leaf
在 这 黑暗的 中心 叶子

在叶片中心较暗的区域

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sɪriən] ['aɪrɪs] .
Of the white Syrian iris .
的 这 白色的 叙利亚 鸢尾花 .

白色的叙利亚鸢尾花。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)] [hɑːd] ,
The rather hard ,
这 相当 难的 ,

相当困难的，

[ˌhaɪə'rætɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ɪts] ['steɪtli] [pɔːz] [ænd; ənd] [biːt] — [ɪz]['brəʊkən] [naʊ]
hieratic precision of the music — its stately pause and beat — is broken now
僧侣体 精确 的 这 音乐 — 它是 庄严 暂停 和 打 — 是 破碎的 现在
['ɪntuː][ɪ'regjələ(r)][lɪlt][ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [strɪŋz] .
into irregular lilt and rhythm of strings .
进入 不规律的 轻快 和 韵律 的 字符串 .

音乐庄严的精确性——它庄严的停顿和节拍——现在被打破成不规则的弦乐轻快节奏。

[fɔː(r)] [tɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['veri] [jʌŋ] ['meitrən] , ['entə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
Four tall young women , very young matrons , enter in a group .
四 高的 年轻的 女性 , 非常 年轻的 女舍监 , 进入 在 一个 团体 .

四位身材高挑的年轻女子，年纪轻轻就已是少妇，结伴而入。

[ðeɪ] [stænd][klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
They stand clear and fair ,
他们 站立 清除 和 公平的 ,

他们立场清晰公正。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn'taɪəli] [læk] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but this little group entirely lacks the austere precision of the procession of
但 这 小的 团体 完全 缺乏 这 简朴 精确 的 这 游行 的
['meidnz] [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
maidens just preceding them .
少女们 只是 前 他们 .

但这小群人完全缺乏前面那群少女队伍的庄严和精准。

[ðeɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ; [tɜːn] , [wʌn] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ,
They pause in the center of the stage ; turn , one three - quarter ,
他们 暂停 在 这 中心 的 这 阶段 ; 转动 , 一 三 - 四分之一 ,

他们在舞台中央停顿片刻；转身，四分之三圈，

[tuː] [ɪn]['prəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [fʊl] [feɪs] ; [ðeɪ] [stænd] ,
two in profile and the fourth full face ; they stand ,
二 在 轮廓 和 这 第四 满的 脸 ; 他们 站立 ,

其中两张是侧面像，第四张是正面像；他们站着。

[tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][tə'nægrər] [gruːp] .
turned as if confiding in each other like a Tanagra group .
转向 作为 如果 倾诉 在 每个 其他 喜欢 一个 塔纳格拉 团体 .

他们仿佛像塔纳格拉乐队成员一样，互相倾诉心事。

[ðeɪ] [sɪŋ] ['laɪtli] , [ðeə(r)]['flaʊə(r)] [treɪz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .
They sing lightly , their flower trays under their arms .
他们 唱歌 轻轻 , 他们的 花 托盘 在下面 他们的 武器 .

他们轻声歌唱，腋下夹着花盘。

[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[sænd]
Along	**the**	**yellow**	**sand**
沿着	这	黄色的	沙

沿着黄沙

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rɒks]
Above	**the**	**rocks**
多于	这	岩石

岩石之上

[ðə; ði]	['lɔrəl, 'lɔ:-]	-	[bʊʃɪz]	[stænd]	.
The	**laurel**	**-**	**bushes**	**stand**	**.**
这	月桂树	-	灌木丛	站立	.

月桂树依然挺立。

[ə'genst]	[ðə; ði]	['ʃɪmərɪŋ]	[hi:t]
Against	**the**	**shimmering**	**heat**
反对	这	闪闪发光	热

在波光粼粼的热浪中

[i:tʃ]	['seprət]	[li:f]
Each	**separate**	**leaf**
每个	分离	叶子

每片叶子

[ɪz]	[braɪt]	[ænd; ənd]	[kəʊld]	,
Is	**bright**	**and**	**cold**	**,**
是	明亮的	和	寒冷的	,

明亮而寒冷

[ænd; ənd]	[θru:]	[ðə; ði]	[brɒnz]
And	**through**	**the**	**bronze**
和	通过	这	青铜

透过青铜

[ɒv; əv]	['ʃaɪnɪŋ]	[bɑ:k]	[ænd; ənd]	[wʊd]
Of	**shining**	**bark**	**and**	**wood**
的	灼灼	吠	和	木头

闪亮的树皮和木材

[rʌn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[θredz]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	.	[	-	]
Run	**the**	**fine**	**threads**	**of**	**gold**	**.**	**[**	**12**	**]**
跑步	这	美好的	线程	的	金子	.	[	-	]

流淌着细细的金丝。[12]

[hɪə(r)]	[ɪn]	['aʊə(r)]	['wɪkə(r)]	-	[treɪz]	,
Here	**in**	**our**	**wicker**	**-**	**trays**	**,**
这里	在	我们的	柳条	-	托盘	,

这里，在我们用柳条编织的托盘里，

[wi:; wi]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[feɪnt]	['blɒsəmɪŋ]
We	**bring**	**the**	**first**	**faint**	**blossoming**
我们	带来	这	第一的	头晕的	盛开

我们带来了第一缕微弱的花蕾

[ɒv; əv]	['freɪgrənt]	[beɪz]	:
Of	**fragrant**	**bays**	**:**
的	香	海湾	:

芬芳的月桂树：

['leɪdi]	,	[ðeə(r)]	[blʌʃ]	[ʃaɪn]
Lady	**,**	**their**	**blushes**	**shine**
女士	,	他们的	脸红	闪耀

女士，她们的脸颊闪闪发光

[æz; əz] [feɪnt] [ɪn] [hjuː]
As faint in hue
作为 头晕的 在 色调

色调淡淡的

[æz; əz] [wen] [θruː] [pet(ə)lz]
As when through petals
作为 什么时候 通过 花瓣

就像穿过花瓣一样

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [rəʊz]
Of a laurel - rose
的 一个 月桂树 - 玫瑰

一朵月桂玫瑰

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] ,
The sun shines through ,
这 太阳 闪耀 通过 ,

阳光透过缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊ]
And throws a purple shadow
和 投掷 一个 紫色的 阴影

并投下一道紫色阴影

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [vɑːz] .
On a marble vase .
在 一个 大理石 花瓶 .

在大理石花瓶上。

([ɑː] , [lʌv] ,
(Ah , love ,
(啊 , 爱 ,

（啊，爱情，

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [brests] [wɪl] [ʃaɪn]
So her fair breasts will shine
所以 她 公平的 乳房 将要 闪耀

这样，她那美丽的乳房就会闪耀光芒。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['ʃædəʊ] [ə'bʌv] .)
With the faint shadow above .)
和 这 头晕的 阴影 多于 .)

上方有淡淡的阴影。）

[ðə; ði] [hɑːp] [kɔːrdz] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [mɔː(r)] ['regjələ(r)] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['defɪnət] ['rɪðəm] .
The harp chords become again more regular in simple definite rhythm .
这 竖琴 和弦 变得 再次 更多的 常规的 在 简单的 定 韵律 .

竖琴的和弦再次变得更有规律，节奏也变得简单明了。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪd] - ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] ['kwaɪətə(r)] , [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] ,
The music is not so intense as the bride - chorus ; and quieter , more sedate ,
这 音乐 是 不是 所以 激烈的 作为 这 新娘 - 合唱 ; 和 更安静 , 更多的 稳重 ,

音乐不像新娘合唱团那样激昂；而且更安静、更沉稳。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [nəʊts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [gruːp] .
than the notes preceding the entrance of the last group .
比 这 笔记 前 这 入口 的 这 最后的 团体 .

比最后一组进入前的笔记更清晰。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['slaɪtli] ['əʊldə] [sə'riːn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['entə(r)] [ɪn] [prə'seʃənl] [fɔːm] ; [iːtʃ] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Five or six slightly older serene young women enter in processional form ; each holding before her ,
五 或者 六 轻微地 老 安详 年轻的 女性 进入 在 游行队伍 形式 ; 每个 保持 前 她 ,

五六位年纪稍长、神态安详的年轻女子列队入场；每人面前都拿着，

[wɪð] [prɪ'saɪs] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , ['kʌvəlit] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] , ['keəfəli] ['fəʊldɪd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [braɪd] [kaʊtʃ] .
with precise bending of arms , coverlets and linen , carefully folded , as if for the bride couch .
和 精确的 弯曲 的 武器 , 床罩 和 亚麻布 , 小心 折叠 , 作为 如果 为了 这 新娘 长椅 .

手臂弯曲得恰到好处，床罩和亚麻布被仔细折叠，仿佛是为新娘的卧榻准备的。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːp(ə)l] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] [diːp] [bluː] , [wɪð] [edʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
The garments are purple , scarlet and deep blue , with edge of gold .
这 服装 是 紫色的 , 猩红 和 深的 蓝色的 , 和 边缘 的 金子 .

这些衣服是紫色、猩红色和深蓝色的，边缘镶有金边。

[ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] - [wɪnd] [ænd; ənd] [hɑːp] .
They sing to blending of wood - wind and harp .
他们 唱歌 到 混合 的 木头 - 风 和 竖琴 .

他们用木管乐器和竖琴的混合声部演唱。

[frɒm; frəm] ['sɪtrən] - ['baʊə(r)] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
From citron - bower be her bed ,
从 香橼 - 凉亭 是 她 床 ,

以香橼为床，

[kʌt] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [triː] [ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] ,
Cut from branch of tree a - flower ,
切 从 分支 的 树 一个 - 花 ,

从树枝上剪下花朵，

['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnhed] .
Fashioned for her maidenhead .
造型 为了 她 梅登黑德 .

为她的贞洁而打造。

[frɒm; frəm] ['lɪdɪən] ['æplz] , [swiːt] [ɒv; əv] [hjuː] ,
From Lydian apples , sweet of hue ,
从 吕底亚 苹果 , 甜的 的 色调 ,

来自吕底亚的苹果，色泽甜美，

[kʌt] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] [leɪð] .
Cut the width of board and lathe .
切 这 宽度 的 木板 和 车床 .

将板材切割成所需宽度，然后用车床加工。

[kɑːv] [ðə; ði] [fiːt] [frɒm; frəm] ['mɜːtl] - [wʊd] .
Carve the feet from myrtle - wood .
雕刻 这 脚 从 桃金娘 - 木头 .

用桃金娘木雕刻脚部。

[let] [ðə; ði] [peiliŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed]
Let the palings of her bed
让 这 栅栏 的 她 床

让她的床栏

[biː; bi] [kwɪns] [ænd; ənd][bɒks] - [wʊd] [ˌəʊvə'leɪd]

Be quince and box - wood overlaid

是 桲 和 盒子 - 木头 叠加

榅桲和黄杨木交叠

[wɪð] [ðə; ði] ['sentɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [juː] .

With the scented bark of yew .

和 这 香味 吠 的 紫杉 .

带着紫杉树皮的香气。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] ['blɒsəmɪŋ] ,

That all the wood in blossoming ,

那 全部 这 木头 在 盛开 ,

所有的木头都在开花，

[meɪ] [kɑːm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [kuːl] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd]

May calm her heart and cool her blood

可能 冷静的 她 心 和 凉爽的 她 血

愿她心平静，愿她血凉。

[fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdənˌhʊd] .

For losing of her maidenhood .

为了 输 的 她 少女时代 .

因为她失去了贞洁。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɪndz; waɪndz] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rezənənt] .

The wood - winds become more rich and resonant .

这 木头 - 风 变得 更多的 富有的 和 共振 .

木管乐器的声音变得更加饱满、更加洪亮。

[ə; eɪ] [tɔːl] [juːθ] [krɔːsɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [dɔː(r)] .

A tall youth crosses the stage as if seeking the bride door .

一个 高的 青年 十字架 这 阶段 作为 如果 寻求 这 新娘 门 .

一个身材高挑的青年穿过舞台，仿佛在寻找新娘的门。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['veri] [rɪtʃ] , [fʊl] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] . [-]

The music becomes very rich , full of color . [13]

这 音乐 变成 非常 富有的 , 满的 的 颜色 . [-]

音乐变得非常丰富多彩。[13]

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] , [æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['sɪmb(ə)l] ; [ðə; ði][heə(r)][ə; eɪ] [fleɪm] ;

The figure itself is a flame , an exaggerated symbol ; the hair a flame ;

这 数字 本身 是 一个 火焰 , 一个 夸张的 象征 ; 这 头发 一个 火焰 ;

人物本身是一团火焰，一个夸张的象征；头发也是一团火焰；

[ðə; ði] [wɪŋz] , [diːp] [red] [ɔː(r)]['pɜːp(ə)l] ,

the wings , deep red or purple ,

这 翅膀 , 深的 红色的 或者 紫色的 ,

翅膀呈深红色或紫色

[stænd][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'trɑːstɪŋ] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['klæʃɪŋ] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

stand out against the curtains in a contrasting or almost clashing shade of purple

站立 出去 反对 这 窗帘 在 一个 对比 或者 几乎 冲突 阴影 的 紫色的

.

.

.

与窗帘形成鲜明对比，甚至几乎是冲突的紫色调，使其更加醒目。

[ðə; ði]['tjuːnɪk] , [ə'gen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] , [fɔːls] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

The tunic , again a rich purple or crimson , falls almost to the knees .

这 束腰外衣 , 再次 一个 富有的 紫色的 或者 赤红 , 瀑布 几乎 到 这 膝盖 .

这件束腰外衣，同样是深紫色或深红色，长度几乎及膝。

[ðə; ði] [ni:z] [ɑ:(r); ə(r)][beə(r)] ; [ðə; ði]['sænd(ə)lz] [ɪ'læbərətli] [stræpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
The knees are bare ; the sandals elaborately strapped over and over .
这 膝盖 是 裸 ; 这 凉鞋 精心 绑带 超过 和 超过 .

膝盖裸露在外；凉鞋的绑带层层叠叠，十分精致。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [si:m] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜ:p(ə)l] [klaʊd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] , [stɪl] [braɪtə] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] [bɜ:d] ,
The curtain seems a rich purple cloud , the figure , still brighter , like a flamboyant bird ,
这 窗帘 似乎 一个 富有的 紫色的 云 , 这 数字 , 仍然 更亮 , 喜欢 一个 龙飞凤舞 鸟 ,

帷幔宛如一团浓郁的紫色云朵，而身影则更加耀眼，宛如一只艳丽的飞鸟。

[hɑ:f] [ɪ'mɜ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
half emerged in the sunset .
一半 出现 在 这 日落 .

一半在夕阳中显露出来。

[lʌv] ['pɔ:zɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [braɪdz] [dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɪft] , [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [blæk] - ['pɜ:p(ə)l] ['sɪklәmәn] .
Love pauses just outside the bride's door with his gift , a tuft of black - purple cyclamen .
爱 停顿 只是 外部 这 新娘的 门 和 他的 礼物 , 一个 簇 的 黑色的 - 紫色的 仙客来 .

爱人带着礼物——一束黑紫色的仙客来——在新娘门外驻足。

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [wʊd] - [wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['rezənənt] [vɔɪs] :
He sings to the accompaniment of wood - winds , in a rich , resonant voice :
他 唱歌 到 这 伴奏 的 木头 - 风 , 在 一个 富有的 , 共振 嗓音 :

他用浑厚、悠扬的嗓音，伴着木管乐器的演奏演唱：

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed]
The crimson cover of her bed
这 赤红 覆盖 的 她 床

她床上的床罩是深红色的。

[ɪz][nɒt][səʊ] [rɪtʃ] , [nɔ:(r)][səʊ] ['di:pli] [bled]
Is not so rich , nor so deeply bled
是 不是 所以 富有的 , 也不 所以 深 出血

既不富裕，也不血流成河。

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] - [fɪʃ] [ðæt] [daɪd] [ˌaɪ 'ti:] [red] ,
The purple - fish that dyed it red ,
这 紫色的 - 鱼 那 染色 它 红色的 ,

那条把它染成红色的紫色鱼，

[æz; əz] [wen] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['ʃeltəd] [glen]
As when in a hot sheltered glen
作为 什么时候 在 一个 热的 避难所 格伦

就像在炎热的避风山谷里一样

[ðeə(r)] ['flaʊəd] [ði:z] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['sɪklәmәn] :
There flowered these stalks of cyclamen :
那里 开花的 这些 茎 的 仙客来 :

那里开着这些仙客来花茎：

(['pɜ:p(ə)l] [wɪð] ['hʌni] - [pɔɪnts]
(Purple with honey - points
(紫色的 和 蜂蜜 - 积分

（紫色带蜜色斑点）

[ɒv; əv] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][pet(ə)lz] ;
Of horns for petals ;
的 角 为了 花瓣 ;

以角为花瓣;

[swiːt] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [krɪsp] ,
Sweet and dark and crisp ,
甜的 和 黑暗的 和 脆 ,

香甜、浓郁、清爽

[æz; əz]['freɪgrənt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [kɪs] .)
As fragrant as her maiden kiss .)
作为 香 作为 她 少女 吻 .)

如同她初吻般芬芳。

[ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌni] - [siːkɪŋ] [lɪps]
There with his honey - seeking lips
那里 和 他的 蜂蜜 - 寻求 嘴唇

他那渴望甜蜜的嘴唇就在那里

[ðə; ði] [biː] [klɪŋz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [sɪps] ,
The bee clings close and warmly sips ,
这 蜜蜂 黏附 关闭 和 热情地 啜饮 ,

蜜蜂紧紧依偎着，温暖地吸吮着花蜜。

[ænd; ənd] [siːk] [wɪð] ['hʌni] - [θaɪz] [tuː; tə] [sweɪ]
And seeks with honey - thighs to sway
和 寻找 和 蜂蜜 - 大腿 到 摇摆

并用蜜色大腿寻求摇摆

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)] [ə'weɪ] .
And drink the very flower away .
和 喝 这 非常 花 离开 .

将整朵花都饮尽。

([ɑː] , [stɜːn] [ðə; ði][pet(ə)lz] ['drɔːɪŋ] [bæk] ;
(Ah , stern the petals drawing back ;
(啊 , 船尾 这 花瓣 绘画 后退 ;

(啊，花瓣向后退缩;

[ɑː] [reə(r)] , [ɑː] ['vɜːdʒɪnl] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] !)
Ah rare , ah virginal her breath !)
啊 稀有的 , 啊 处女 她 气息 !)

啊，多么罕见，多么纯洁的呼吸!

['krɪmz(ə)n] , [wɪð] ['hʌni] - [siːkɪŋ] [lɪps] ,
Crimson , with honey - seeking lips ,
赤红 , 和 蜂蜜 - 寻求 嘴唇 ,

绯红，嘴唇如蜜般甜美,

[ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [hɒt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
The sun lies hot across his back ,
这 太阳 谎言 热的 穿过 他的 后退 ,

太阳炙烤着他的背脊,

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] [dekt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
The gold is decked across his wings .
这 金子 是 甲板 穿过 他的 翅膀 .

他的双翼上装饰着黄金。

['kwɪvərɪŋ] [hiː; hi] [sweɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [klɪŋz]
Quivering he sways and quivering clings
颤抖 他 摇摆 和 颤抖 黏附

他颤抖着摇晃，颤抖着紧紧抓住。

([ɑː] , [reə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['drɔːɪŋ] [bæk] !)
(Ah , rare her shoulders drawing back !)
(啊 , 稀有的 她 肩膀 绘画 后退 !)

（啊，难得一见她向后耸肩！）

[wʌn]['məʊmənt] , [ðen] [ðə; ði]['plʌndərə(r)][slɪps]
One moment , then the plunderer slips
一 片刻 , 然后 这 掠夺者 滑倒

前一刻，掠夺者滑倒了

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['flaʊə(r)] - [lɪps] .
Between the purple flower - lips .
之间 这 紫色的 花 - 嘴唇 .

在紫色的花唇之间。

[lʌv] ['pɑːsɪz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['sɪmblz] .
Love passes out with a crash of cymbals .
爱 通过 出去 和 一个 碰撞 的 钹 .

爱情伴随着钹声消逝。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːls]['ɪntuː][ɪts][kɑːm] , [weɪv] - [laɪk]
There is a momentary pause and the music falls into its calm , wave - like
那里 是 一个 瞬间 暂停 和 这 音乐 瀑布 进入 它是 冷静的 , 海浪 - 喜欢
['rɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

音乐短暂地停顿了一下，然后恢复了平静、如波浪般的节奏。

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [bɔɪz] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .
A band of boys passes before the curtain .
一个 乐队 的 男孩们 通过 前 这 窗帘 .

一群男孩从幕前经过。

[ðeɪ] [pɑːs][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['krɒsɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɪgəz]
They pass from side to side , crossing and re - crossing ; but their figures
他们 经过 从 边 到 边 , 过境 和 关于 - 过境 ; 但 他们的 数据
['nevə(r)] [kən'fjuːz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
never confuse one another ,
绝不 迷惑 一 其他 ,

它们左右穿梭，交叉又交叉；但它们的身影却从不混淆。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [blɜːd] .
the outlines are never blurred .
这 概述 是 绝不 模糊 .

轮廓始终清晰可见。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [wɪð] [sɪm'bɒlɪk] ['dʒestʃə(r)] , ['stuːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['gæðə(r)]
They stand out against the curtain with symbolic gesture , stooping as if to gather
他们 站立 出去 反对 这 窗帘 和 象征性的 手势 , 弯腰 作为 如果 到 收集
[ʌp][ðə; ði][riːðz; riːθs] ,
up the wreaths ,
向上 这 花圈 ,

他们以象征性的姿态站在帷幔前，弯下腰，仿佛要拾起花圈。

[ɔː(r)] ['sweɪɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [stɪf] [brɑːntʃ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['fɔːlən][pet(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði]
or swaying with long stiff branch as if to sweep the fallen petals from the
或者 摇晃 和 长的 僵硬的 分支 作为 如果 到 扫 这 倒下 花瓣 从 这
[flɔː(r)] . [-]
floor . [14]
地面 . [-]

或者摇曳着长长的、坚硬的枝条，仿佛要将掉落在地上的花瓣扫走。[14]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɑːkt] ['melədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ,

There is no marked melody from the instruments , but the boys ' voices ,

那里 是 不 标记 旋律 从 这 仪器 , 但 这 男孩们 - 声音 ,

['hʌmɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entə(r)] ,

humming lightly as they enter ,

哼唱 轻轻 作为 他们 进入 ,

乐器没有明显的旋律，但男孩们一边轻声哼唱一边走进来。

['grædʒuəli] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːns] [sɒŋ] .

gradually evolve a little dance song .

逐步地 发展 一个 小的 舞蹈 歌曲 .

逐渐演变成一首小舞曲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɪlt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['tenə(r)] ['vɔɪsɪz] .

There are no words but the lilt up and down of the boys ' tenor voices .

那里 是 不 字 但 这 轻快 向上 和 向下 的 这 男孩们 - 男高音 声音 .

除了男孩们抑扬顿挫的男高音之外，没有其他言语。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [riːðz; riːθs] [ænd; ənd]

Then , as if they had finished the task of gathering up the wreaths and

然后 , 作为 如果 他们 有 完成的 这 任务 的 采集 向上 这 花圈 和

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [pet(ə)lz] ,

sweeping the petals ,

扫荡 这 花瓣 ,

然后，仿佛他们已经完成了收集花环和清扫花瓣的任务，

[ðeɪ] [stænd] [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] .

they stand in groups of two before the pillars where the torches have been placed :

他们 站立 在 团体 的 二 前 这 柱子 在哪里 这 火炬 有 到过 放置 .

他们两人一组站在放置火炬的柱子前。

[ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brækɪts] .

They lift the torches from the brackets .

他们 举起 这 火炬 从 这 括号 .

他们把火炬从支架上取下来。

[ðeɪ] [həʊld] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wʌn] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [tuː] [bɔɪz] .

They hold them aloft between them , one torch to each two boys .

他们 抓住 他们 高空 之间 他们 , 一 火炬 到 每个 二 男孩们 .

他们高举火炬，每两个男孩一人一支。

[ðeə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

Their figures are cut against the curtain like the simple ,

他们的 数据 是 切 反对 这 窗帘 喜欢 这 简单的 ,

他们的身影像简单的……一样映衬在窗帘上。

[traɪ'æŋgjələ(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːz] [ɔː(r)] [friːz] — [ðə; ði] [bɔɪz] - [hedz] [ɒn] [ə; eɪ]

triangular design on the base of a vase or frieze — the boys ' heads on a

三角形 设计 在 这 根据 的 一个 花瓶 或者 饰带 — 这 男孩们 - 头部 在 一个

['lev(ə)l] ,

level ,

等级 ,

花瓶或壁饰底部的三角形图案——男孩们的头部处于同一水平线上，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the torches above them .

这 火炬 多于 他们 .

他们头顶上的火炬。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][klɪə(r)] , [hɑːf] - [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] .
They sing in clear , half - subdued voices .
他们 唱歌 在 清除 ， 一半 - 低沉的 声音 .

他们用清晰、略带低沉的声音唱歌。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [kɪŋ] ,
Where love is king ,
在哪里 爱 是 国王 ，

在爱为王的地方，

[ɑː] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [niːd]
Ah , there is little need
啊 ， 那里 是 小的 需要

啊，几乎不需要。

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
To dance and sing ,
到 舞蹈 和 唱歌 ，

跳舞和唱歌，

[wɪð] ['braɪdl] - [tɔːtʃ] [tuː; tə][fleə(r)]
With bridal - torch to flare
和 新娘 - 火炬 到 耀斑

伴着新娘的火炬闪耀

['æmbə(r)][ænd; ənd]['skætə(r)] [lait]
Amber and scatter light
琥珀色 和 分散 光

琥珀色和散射光

[ə'krɒs] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][eə(r)] ,
Across the purple air ,
穿过 这 紫色的 空气 ，

穿过紫色的空气，

[tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns]
To sing and dance
到 唱歌 和 舞蹈

唱歌跳舞

[tuː; tə] [fluːt] - [nəʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .
To flute - note and to reed .
到 长笛 - 笔记 和 到 芦苇 .

像笛子一样，像簧片一样。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [kʌm]
Where love is come
在哪里 爱 是 来

爱来了

([ɑː] , [lʌv] [ɪz] [kʌm] [ɪn'diːd] !)
(Ah , love is come indeed !)
(啊 ， 爱 是 来 的确 ！)

（啊，爱情真的来了！）

['aʊə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌm]
Our limbs are numb
我们的 四肢 是 麻木的

我们的四肢麻木了。

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['faɪəri] [niːd] ;
Before his fiery need ;
前 他的 火热 需要 ；

在他强烈的需求之前；

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][glæd]
With all their glad
和 全部 他们的 高兴的

他们都非常高兴

['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ʌn'sed] ，
Rapture of speech unsaid ,
狂喜 的 演讲 未说出口的话 ，

未说出口的言语所带来的狂喜

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['faɪəri][lɪps]
Before his fiery lips
前 他的 火热 嘴唇

在他炽热的嘴唇前

['aʊə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)][mjuːt][ænd; ənd] [dʌm] .
Our lips are mute and dumb .
我们的 嘴唇 是 沉默的 和 哑的 .

我们的嘴唇是哑的，无法说话。

[ɑː] ，[saʊnd][ɒv; əv] [riːd] ，
Ah , sound of reed ,
啊 ， 声音 的 芦苇 ，

啊，芦苇的声音，

[ɑː] ， [fluːt] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [weɪl] ，
Ah , flute and trumpet wail ,
啊 ， 长笛 和 喇叭 哀号 ，

啊，笛声和号声哀鸣，

[ɑː] ，[dʒɔɪ] [dɪ'kriːd] —
Ah , joy decreed —
啊 ， 喜悦 颁布 —

啊，喜悦降临——

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl]
The fringes of her veil
这 边缘 的 她 面纱

她面纱的流苏

[ɑː(r); ə(r)] [sɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] ；
Are seared and white ;
是 烤 和 白色的 ；

烤至焦黄呈白色；

[ə'krɒs] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [lait] ，
Across the flare of light ,
穿过 这 耀斑 的 光 ，

穿过那道耀眼的光芒，

['blaɪndɪd][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [feɪl] .
Blinded the torches fail .
失明 这 火炬 失败 .

手电筒失灵，视线受阻。

([ɑː] ， [lʌv] [ɪz] [kʌm] [ɪn'diːd] !)
(Ah , love is come indeed !)
(啊 ， 爱 是 来 的确 !)

（啊，爱情真的来了！）

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ，
At the end of the song ,
在 这 结尾 的 这 歌曲 ，

歌曲结束时，

[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['flɪkə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the torches flicker out and the figures are no longer distinguishable in the darkness .
这 火炬 闪烁 出去 和 这 数据 是 不 更长 可区分的 在 这 黑暗 .

火把渐渐熄灭，黑暗中人影已无法辨认。

[ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [laɪk] ['ʃædəʊz] .
They pass out like shadows .
他们 经过 出去 喜欢 阴影 .

他们像影子一样昏了过去。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [hæŋz] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] .
The purple curtain hangs black and heavy .
这 紫色的 窗帘 悬挂 黑色的 和 重的 .

紫色的窗帘垂下来，又黑又重。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [daɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪz] ['faɪnəli] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [diːp] , ['mjuːtɪd] [kɔːrdz] . [-]
The music dies away and is finally cut short with a few deep , muted chords . [15]
这 音乐 死亡 离开 和 是 最后 切 短的 和 一个 很少 深的 , 静音 和弦 . [-]

音乐渐渐消失，最后以几个低沉的闷音和弦戛然而止。[15]

[di'miːtə(r)]
DEMETER
德米特

得墨忒尔

[ai]
I
我

我

[men] , ['faɪərz] , [fiːst] ,
Men , fires , feasts ,
男人 , 火灾 , 盛宴 ,

男人、篝火、盛宴

[steps] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] , [fɔː(r)] - [stəʊn] , ['lɪntl] ,
steps of temple , fore - stone , lintel ,
步骤 的 寺庙 , 前 - 石头 , 楣 ,

寺庙台阶、前石、门楣

[step] [ɒv; əv] [waɪt] ['ɔːltə(r)] , ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - ['faɪə(r)] ,
step of white altar , fire and after - fire ,
步 的 白色的 坛 , 火 和 后 - 火 ,

白色祭坛、火焰和余火的台阶，

['slɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
slaughter before ,
屠宰 前 ,

屠杀之前，

['frægmənt] [ɒv; əv] [bɜːnt] [miːt] ,
fragment of burnt meat ,
分段 的 烧焦的 肉 ,

一块烧焦的肉块，

[diːp] ['mɪst(ə)ri] , ['græpl] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [riːtʃ]
deep mystery , grapple of mind to reach
深的 神秘 , 抓钩 的 头脑 到 抵达
深邃的谜团，心灵的挣扎与抵达

[ðə; ði] [tens] [θɔːt] ,
the tense thought ,
这 紧张 想法 ,
紧张的思绪，

['paʊə(r)][ænd; ənd] [welθ] , ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [preə(r)] [ə'laɪk] ,
power and wealth , purpose and prayer alike ,
力量 和 财富 , 目的 和 祷告 同样 ,
权力与财富，目标与祈祷，皆是如此。

([men] , ['faɪərz] , [fiːst] , ['temp(ə)l] [steps]) — ['juːsləs] .
(men , fires , feasts , temple steps) — useless .
(男人 , 火灾 , 盛宴 , 寺庙 步骤) — 无用 .
（男人、火、宴席、寺庙台阶）——无用。

['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [plɑːnt]
Useless to me who plant
无用 到 我 WHO 植物
对我这个种树的人来说毫无用处

[waɪd] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['maɪti] [plɪnθ] ,
wide feet on a mighty plinth ,
宽的 脚 在 一个 强大的 基座 ,
宽大的底座上站着一双大脚，

['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [sɪt] ,
useless to me who sit ,
无用 到 我 WHO 坐 ,
对我这个坐着的人来说毫无用处，

[waɪd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [greɪt] [ɒv; əv] [θaɪ] ,
wide of shoulder , great of thigh ,
宽的 的 肩膀 , 伟大的 的 大腿 ,
肩宽，大腿粗壮

['hevi] [ɪn][gəʊld] , [tuː; tə] [pres]
heavy in gold , to press
重的 在 金子 , 到 按
充满黄金，压

[gəʊld] [bæk] [ə'genst] ['sɒlɪd] [bæk]
gold back against solid back
金子 后退 反对 坚硬的 后退
金背靠实心背

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [siːt] :
of the marble seat :
的 这 大理石 座位 :
大理石座椅：

['juːsləs] [ðə; ði]['drægənz] [rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] ,
useless the dragons wrought on the arms ,
无用 这 龙 锻 在 这 武器 ,
龙在武器上刻下的图案毫无用处，

['juːsləs] [ðə; ði] ['pɒpi] - [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld]['ɪnset]
useless the poppy - buds and the gold inset
无用 这 罂粟 - 花蕾 和 这 金子 插入
罂粟花蕾和金嵌件毫无用处

[ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv] [wiːt] .
of the spray of wheat .
的 这 喷 的 小麦 .

小麦喷洒。

[ɑː] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [ˌem 'iː] ['hevi]
Ah they have wrought me heavy
啊 他们 有 锻 我 重的

啊，它们让我感到沉重。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɒv; əv] [lɪm] —
and great of limb —
和 伟大的 的 肢 —

四肢强壮——

[ʃiː; ʃi][ɪz]['slendə(r)][ɒv; əv] [weɪst] ,
she is slender of waist ,
她 是 苗条 的 腰部 ,

她腰肢纤细，

[slaɪt] [ɒv; əv] [brest] , [meɪd] [ɒv; əv] ['meni] ['fæʃnz] ;
slight of breast , made of many fashions ;
轻微 的 胸部 , 制成 的 许多 时尚 ;

胸部略显单薄，款式多样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt]
they have set her small feet
他们 有 放 她 小的 脚

他们给她的小脚

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [plɪnθ] ;
on many a plinth ;
在 许多 一个 基座 ;

在许多基座上；

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] ,
she they have known ,
她 他们 有 已知 ,

他们认识她，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv]['spəʊkən] [wɪð] ,
she they have spoken with ,
她 他们 有 说 和 ,

他们已经和她谈过了，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [smaɪld] [ə'pɒn] ,
she they have smiled upon ,
她 他们 有 微笑 之上 ,

她受到了他们的微笑，

[ʃiː; ʃi] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt]
she they have caught
她 他们 有 捕捉

他们抓住了她

[ænd; ənd] ['flætəd] [wɪð] [preɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] .
and flattered with praise and gifts .
和 受宠若惊 和 称赞 和 礼物 .

并受到赞扬和礼物的奉承。

[bʌt; bət] ['juːsləs] [ðə; ði] ['flætəri]
But useless the flattery
但 无用 这 奉承

但奉承毫无用处。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)]
of the mighty power
的 这 强大的 力量

强大的力量

[ðeɪ] [hæv; həv]['grɑːntɪd][ˌem 'iː] :
they have granted me :
他们 有 的确 我 :

他们赐予了我：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
for I will not stay in her breast
为了 我 将要 不是 停留 在 她 胸部

因为我不会留在她的胸膛里

[ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv] [lɪm] ,
the great of limb ,
这 伟大的 的 肢 ,

肢体的伟大之处，

[ðəʊ] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ʃel] [ðeɪ] [hæv; həv]
though perfect the shell they have
尽管 完美的 这 壳 他们 有

虽然它们的外壳完美无瑕

['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] , [ðiːz] [men] ! [-]
fashioned me , these men ! [16]
造型 我 , 这些 男人 ! [-]

这些人塑造了我！[16]

[duː; də][ai][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] —
Do I sit in the market place —
做 我 坐 在 这 市场 地方 —

我是否应该坐在集市上——

[duː; də][ai][smaɪl] , [dʌz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [braʊ]
do I smile , does a noble brow
做 我 微笑 , 做 一个 高贵 眉头

我是否微笑，高贵的眉宇

[bend] [laɪk][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [zjuːs] —
bend like the brow of Zeus —
弯曲 喜欢 这 眉头 的 宙斯 —

像宙斯的眉毛一样弯曲——

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [spaʊs] , [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['eni] ,
am I a spouse , his or any ,
是 我 一个 配偶 , 他的 或者 任何 ,

我是他的配偶还是任何人的配偶?

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['wʊmən] , [ɔː(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɔː(r)] [kwiːn] ,
am I a woman , or goddess or queen ,
是 我 一个 女士 , 或者 女神 或者 女王 ,

我是女人，还是女神，还是女王?

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ][ə; eɪ][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] — [ænd; ənd][left] ?
to be met by a god with a smile — and left ?
到 是 遇见 经过 一个 上帝 和 一个 微笑 — 和 左边 ?

遇到一位面带微笑的神——然后离开?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][skrəʊl] ,
Do you ask for a scroll ,
做 你 问 为了 一个 滚动 ,

你要的是卷轴吗？

['pɑːtʃmənt] , ['ɒrəkl] , ['prɒfəsi] , ['presɪdənt] ;
parchment , oracle , prophecy , precedent ;
羊皮纸 , 神谕 , 预言 , 先例 ;

羊皮纸、神谕、预言、先例；

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['tæblɪts] [mɑːkt] [wɪð] [θɔːt]
do you ask for tablets marked with thought
做 你 问 为了 片剂 标记 和 想法

你要求提供标有思想的药片吗？

[ɔː(r)] [wɜːdz] [kʌt] [diːp] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['sɜːfɪs] ,
or words cut deep on the marble surface ,
或者 字 切 深的 在 这 大理石 表面 ,

或者刻在大理石表面的文字，

[duː; də][juː; jʊ] [siːk] ['meʒəd] ['ʌtərəns] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪstɪk] [trɑːns] ?
do you seek measured utterance or the mystic trance ?
做 你 寻找 测量 发声 或者 这 神秘 发呆 ?

你追求的是条理清晰的表达，还是神秘的冥想状态？

[sliːp] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['delfaɪ] —
Sleep on the stones of Delphi —
睡觉 在 这 石头 的 德尔菲 —

睡在德尔斐的石头上——

[deə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv]['pæləs]
dare the ledges of Pallas
敢 这 壁架 的 帕拉斯

敢于攀登帕拉斯的悬崖

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌem 'iː] ['fɔːməʊst] ,
but keep me foremost ,
但 保持 我 首先 ,

但请把我放在第一位。

[kiːp] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] [juː; jʊ] ,
keep me before you , after you , with you ,
保持 我 前 你 , 后 你 , 和 你 ,

让我始终在你面前、在你身后、与你在一起。

['nevə(r)] [fə'get] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt]
never forget when you start
绝不 忘记 什么时候 你 开始

永远不要忘记你的起点

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['delfɪk] ['presəpɪs] ,
for the Delphic precipice ,
为了 这 德尔斐 悬崖 ,

对于德尔斐悬崖而言，

['nevə(r)] [fə'get] [wen] [juː; jʊ] [siːk] ['pæləs]
never forget when you seek Pallas
绝不 忘记 什么时候 你 寻找 帕拉斯

当你寻找帕拉斯时，永远不要忘记这一点。

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn] [θɔːt]
and meet in thought
和 见面 在 想法

在思想中相遇

[jɔː'self] [drɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː'self]
yourself drawn out from yourself
你自己 绘制 出去 从 你自己

自我从自己身上抽离出来

[laɪk] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɜːpənt] ,
like the holy serpent ,
喜欢 这 圣 蛇 ,

就像圣蛇一样，

['nevə(r)] [fə'get]
never forget
绝不 忘记

永远不要忘记

[ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [trɑːns] —
in thought or mysterious trance —
在 想法 或者 神秘 发呆 —

沉思或神秘恍惚——

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtɪst] [ænd; ənd] [liːst] .
I am greatest and least .
我 是 最 和 至少 .

我既是最伟大的，也是最渺小的。

[sɒft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [lʌv] ,
Soft are the hands of Love ,
柔软的 是 这 双手 的 爱 ,

爱的手是温柔的，

[sɒft] , [sɒft] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
soft , soft are his feet ;
柔软的 , 柔软的 是 他的 脚 ;

他的脚很软很软；

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [twaɪnd] ['mɜːtl] ,
you who have twined myrtle ,
你 WHO 有 缠绕 桃金娘 ,

你们这些拥有缠绕桃金娘的人，

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['krəukəsiz] ,
have you brought crocuses ,
有 你 带来 番红花 ,

你带来了番红花吗?

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnə(r)]
white as the inner
白色的 作为 这 内

像内壁一样白

[strɪpt] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊziə(r)] ,
stript bark of the osier ,
脱衣舞 吠 的 这 柳条 ,

剥去柳条树皮，

[hæv; həv][juː; jʊ] [set]
have you set
有 你 放

你已经设置好了吗?

[blæk] ['krəʊkəs] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk]
black crocus against the black
黑色的 番红花 反对 这 黑色的

黑色番红花映衬着黑色

[lɒks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ? [-]
locks of another ? [17]
锁 的 其他 ? [-]

别人的锁？[17]

[θriː]
III
三、

三

[ɒv; əv] [huːm] [duː; də] [ai] [spiːk] ?
Of whom do I speak ?
的 谁 做 我 说话 ?

我指的是谁？

['meni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [gɒdz]
Many the children of gods
许多 这 孩子们 的 神

许多神的孩子

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [teɪk]
but first I take
但 第一的 我 拿

但首先我要

['broʊmiˌɑːs] , ['fɑːstərɪŋ] [prɪns] ,
Bromios , fostering prince ,
布罗米奥斯 , 寄养 王子 ,

布罗米奥斯，养子王子

[lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪvi] [breɪk] , [ə; eɪ] [kɪŋ] .
lift from the ivy brake , a king .
举起 从 这 常春藤 制动 , 一个 国王 .

从常春藤枝蔓中抬起，一位国王。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Enough of the lightning ,
足够的 的 这 闪电 ,

够了，别再打闪电了。

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [spiːk]
enough of the tales that speak
足够的 的 这 故事 那 说话

故事就讲到这里吧。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] :
of the death of the mother :
的 这 死亡 的 这 母亲 :

母亲去世：

[streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)]
strange tales of a shelter
奇怪的 故事 的 一个 庇护所

避难所的奇闻轶事

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] ,
brought to the unborn ,
带来 到 这 未出生的 ,

带给未出生的婴儿，

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [teɪl] , [mɪθ] , ['mɪst(ə)ri] , ['presɪdənt] —
enough of tale , myth , mystery , precedent —
足够的 的 故事 , 神话 , 神秘 , 先例 —

够了，别再讲故事、神话、神秘事件和先例了——

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'sliːp] .
a child lay on the earth asleep .
一个 孩子 躺 在 这 地球 睡着了 .

一个孩子躺在地上睡着了。

[sɒft] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Soft are the hands of Love ,
柔软的 是 这 双手 的 爱 ,

爱的手是温柔的，

[bʌt; bət] [wɒt] [sɒft] [hændz]
but what soft hands
但 什么 柔软的 双手

但多么温柔的手

[klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɔːni] [graʊnd] ,
clutched at the thorny ground ,
紧握 在 这 带刺的 地面 ,

紧紧抓住带刺的地面，

[skrætʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['ferɪt]
scratched like a small white ferret
刮痕 喜欢 一个 小的 白色的 雪貂

像一只小白鼬一样被抓伤

[ɔː(r)] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['wɪpɪt] [ɔː(r)] [haʊnd] ,
or foraging whippet or hound ,
或者 觅食 惠比特犬 或者 猎犬 ,

或者觅食用的惠比特犬或猎犬，

[sɔːt] ['nʌrɪʃmənt] [ænd; ənd] [faʊnd]
sought nourishment and found
寻求 营养 和 成立

寻找食物并找到了

['əʊnli] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪvi] ,
only the crackling of ivy ,
仅有的 这 噼啪作响 的 常春藤 ,

只有常春藤噼啪作响的声音，

[ded] ['aɪvi] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt]
dead ivy leaf and the white
死的 常春藤 叶子 和 这 白色的

枯萎的常春藤叶子和白色

['beri] , [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
berry , food for a bird ,
浆果 , 食物 为了 一个 鸟 ,

浆果，鸟类的食物，

[nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [huː] [sɔːt] ,
no food for this who sought ,
不 食物 为了 这 WHO 寻求 ,

没有食物给这个寻求食物的人。

['bendɪŋ] [smɔːl] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ,
bending small head in a fever ,
弯曲 小的 头 在 一个 发烧 ,

发烧时，小脑袋低垂着。

['waɪnɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [breθ] .
whining with little breath .
抱怨 和 小的 气息 .

呜咽着，气息微弱。

[ɑː] , [smɔːl] [blæk] [hed] ,
Ah , small black head ,
啊 , 小的 黑色的 头 ,

啊，小黑脑袋，

[ɑː] , [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['aɪvi] [bʊʃ] ,
ah , the purple ivy bush ,
啊 , 这 紫色的 常春藤 衬套 ,

啊，那株紫色的常春藤。

[ɑː] , ['beriz] [ðæt] [ʃʊk] [ænd; ənd] [spɪlt]
ah , berries that shook and spilt
啊 , 浆果 那 摇晃 和 洒了

啊，摇晃洒落的浆果

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [bɪ'niːθ] ,
on the form beneath ,
在 这 形式 下面 ,

在下面表格中，

[huː] [bɪ'gɒt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [left] ?
who begot you and left ?
WHO 生 你 和 左边 ?

谁生了你又离开了?

[ðəʊ] [ai] [bɪ'gɒt] [nəʊ] [mæn] [tʃaɪld]
Though I begot no man child
尽管 我 生 不 男人 孩子

虽然我没有儿子。

[ɔːl] [maɪ] [deɪz] ,
all my days ,
全部 我的 天 ,

我所有的日子，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
the child of my heart and spirit ,
这 孩子 的 我的 心 和 精神 ,

我心中和灵魂的孩子，

[ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] [gɒdz] ['dezət]
is the child the gods desert
是 这 孩子 这 神 沙漠

孩子是神沙漠吗?

[ə'laɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [deθ] —
alike and the mother in death —
同样 和 这 母亲 在 死亡 —

就像母亲去世时一样——

[ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] [ˌdaɪə'nɪʃiˌɑːs] . [-]
the unclaimed Dionysios . [18]
这 无人认领 狄俄尼索斯 . [-]

无人认领的狄俄尼索斯。[18]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] —
What of her —
什么 的 她 —

她呢?

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [deθ] ?
mistress of Death ?
情妇 的 死亡 ?

死亡女神?

[fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [riːθ]
Form of a golden wreath
形式 的 一个 金的 花圈

金色花环的形状

[wɜː(r); wə(r)][maɪ][hændz] [ðæt] [gɜːt][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
were my hands that girt her head ,
是 我的 双手 那 束 她 头 ,

是我的双手束住了她的头，

['fɪŋgəz] [ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [miːt] ,
fingers that strove to meet ,
手指 那 努力 到 见面 ,

努力想要相触的手指，

[ænd; ənd] [met] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪsps] [ɪ'skeɪpt]
and met where the whisps escaped
和 遇见 在哪里 这 耳语 逃脱

在缥缈的微风中相遇

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪt] , [ɒv; əv] ['tendə] [gəʊld] ,
from the fillet , of tenderest gold ,
从 这 鱼片 , 的 最嫩的 金子 ,

取自最嫩的金鱼片，

[smɔːl] ['sɜːklət][ænd; ənd][slɪm]
small circlet and slim
小的 圆环 和 苗条的

小圆环和纤细

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɪŋgəz] [ðen] .
were my fingers then .
是 我的 手指 然后 .

那时我的手指……

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɔːt] [ɒv; əv]['aɪən]
Now they are wrought of iron
现在 他们 是 锻 的 铁

现在它们都是铁制的

[tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm] [ɜːθ]
to wrest from earth
到 夺取 从 地球

从泥土中夺取

['siːkrəts] ; [strɒŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ,
secrets ; strong to protect ,
秘密 ; 强的 到 保护 ,

秘密；善于守护。

[strɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]['wɪntə(r)]
strong to keep back the winter
强的 到 保持 后退 这 冬天

强壮有力，足以抵御冬季的侵袭

[wen] ['wɪntə(r)] [træks] [tuː] [suːn]
when winter tracks too soon
什么时候 冬天 轨道 也 很快

冬季行进过早

[blɑːntʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] :
blanch the forest :
焯水 这 森林 :

使森林变白:

[strɒŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ded] [θɪŋz] ,
strong to break dead things ,
强的 到 休息 死的 事物 ,

力大到能打破死物，

[ðə; ði] [jʌŋ] [triː] , [dreɪnd] [ɒv; əv][sæp] ,
the young tree , drained of sap ,
这 年轻的 树 , 排水 的 树液 ,

幼树，汁液已干涸，

[ðə; ði][əʊld] [triː] , ['redi] [tuː; tə][drɒp] ,
the old tree , ready to drop ,
这 老的 树 , 准备好 到 降低 ,

那棵老树，即将倒下。

[tuː; tə][lɪft][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [bed]
to lift from the rotting bed
到 举起 从 这 腐烂 床

从腐烂的床上抬起

[ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði][əʊld]
of leaves , the old
的 树叶 , 这 老的

树叶，古老的

['krʌmblɪŋ] [paɪn] [triː] [stɒk] ,
crumbling pine tree stock ,
摇摇欲坠 松树 树 库存 ,

摇摇欲坠的松树树干

[tuː; tə] [hiːp] [bəʊl][ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][fɜː(r)]
to heap bole and knot of fir
到 堆 树干 和 结 的 冷杉

堆放冷杉树干和树结

[ænd; ənd][paɪn][ænd; ənd] ['rezɪnəs] [əʊk] ,
and pine and resinous oak ,
和 松树 和 树脂状的 橡木 ,

还有松树和松脂橡树，

[tɪl] ['faɪə(r)] ['ʃætə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]
till fire shatter the dark
直到 火 破碎 这 黑暗的

直到火焰撕裂黑暗

[ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] [sprɪŋ]
and hope of spring
和 希望 的 春天

以及对春天的希望

[raɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] .
rise in the hearts of men .
上升 在 这 心 的 男人 .

在人们心中升起。

[wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] —
What of her —
什么 的 她 —

她呢?

['mɪstrəs] [ɒv; əv] [deθ] —
mistress of Death —
情妇 的 死亡 —

死亡的女主人——

[wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] ?
what of his kiss ?
什么 的 他的 吻 ?

他的吻呢?

[ɑː] , [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [rest]
Ah , strong were his arms to wrest
啊 , 强的 是 他的 武器 到 夺取

啊，他的手臂力气真大，足以搏斗。

[slaɪt] [lɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːθ] ,
slight limbs from the beautiful earth ,
轻微 四肢 从 这 美丽的 地球 ,

来自美丽大地的纤细枝干，

[jʌŋ] [hændz] [ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] [fɜːst]
young hands that plucked the first
年轻的 双手 那 拨弦 这 第一的

摘下第一朵花的稚嫩小手

[bʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [nɑː'sɪsəs] ,
buds of the chill narcissus ,
花蕾 的 这 寒意 水仙花 ,

寒凉水仙的花蕾，

[sɒft] ['fɪŋgəz] [ðæt] [brəʊk]
soft fingers that broke
柔软的 手指 那 打破

柔软的手指断裂了

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['θɔːni] [stɔːk]
and fastened the thorny stalk
和 系紧 这 带刺的 茎

并将带刺的茎秆固定好

[wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][waɪld] [ə'kænθəs] .
with the flower of wild acanthus .
和 这 花 的 荒野 莨苕 .

伴着野生莨苕花。

[ɑː] , [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [tʊk]
Ah , strong were the arms that took
啊 , 强的 是 这 武器 那 采取

啊，那些夺取武器的手臂多么强壮啊!

([ɑː] ['iːv(ə)l] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['greɪsləs] ,)
(ah evil , the heart and graceless ,)
(啊 邪恶的 , 这 心 和 毫无风度 ,)

（啊，邪恶，冷酷无情，）

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] [les] ['pæʃənət] ! [-]
but the kiss was less passionate ! [19]
但 这 吻 曾是 较少的 热情的 ! [-]

但这个吻却没那么热情! [19]

-
SIMAETHA
-

西玛塔

[drentʃt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
Drenched with purple ,
湿透了 和 紫色的 ,

浸透了紫色，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

处女膜(Hymen)

[drentʃt] [wɪð] [daɪ] , [maɪ] [wʊl] ,
drenched with dye , my wool ,
湿透了 和 染料 , 我的 羊毛 ,

我的羊毛被染料浸透了,

[baɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wiːl] - [spəʊks] —
bind you the wheel - spokes —
绑定 你 这 车轮 - 发言人 —

把你绑在车轮辐条上——

[tɜːn] , [tɜːn] , [tɜːn] [maɪ] [wiːl] !
turn , turn , turn my wheel !
转动 , 转动 , 转动 我的 车轮 !

转动，转动，转动我的车轮!

[drentʃt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,
Drenched with purple ,
湿透了 和 紫色的 ,

浸透了紫色,

[stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [red] [pʌlp]
steeped in the red pulp
浸泡 在 这 红色的 纸浆

浸泡在红色果肉中

[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [siː] - [sləʊ] —
of bursting sea - sloes —
的 爆发 海 - 黑刺李 —

海刺爆裂——

[tɜːn] , [tɜːn] , [tɜːn] [maɪ] [wiːl] !
turn , turn , turn my wheel !
转动 , 转动 , 转动 我的 车轮 !

转动，转动，转动我的车轮!

([ɑː] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk]
(Ah did he think
(啊 做过 他 思考

（啊，他当时是怎么想的？）

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
I did not know ,
我 做过 不是 知道 ,

我不知道。

[ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] —
I did not feel —
我 做过 不是 感觉 —

我并没有感到——

[wɒt] [ræk] , [wɒt] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] :
what wrack , what weal for him :
什么 残骸 , 什么 福利 为了 他 :

他将遭受怎样的苦难，又将获得怎样的福祉:

['gəʊldən][wʌn] , ['gəʊldən][wʌn] ,
golden one , golden one ,
金的 一 , 金的 一 ,

金色的，金色的，

[tɜːn] [ə'gen] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [zəʊn] ,
turn again Aphrodite with the yellow zone ,
转动 再次 阿芙洛狄忒 和 这 黄色的 区 ,

阿芙洛狄忒再次出现在黄色区域，

[ai][ˌeɪ 'em][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ʌn'dʌn] !
I am cursed , cursed , undone !
我 是 被诅咒的 , 被诅咒的 , 未完成 !

我被诅咒了，被诅咒了，完了！

[ɑː] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] , [ˌæfrə'daɪti] ,
Ah and my face , Aphrodite ,
啊 和 我的 脸 , 阿芙洛狄忒 ,

啊，还有我的脸，阿芙洛狄忒，

[bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,
beside your gold ,
旁 你的 金子 ,

除了你的黄金之外，

[ɪz] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] !)
is cut out of white stone !)
是 切 出去 的 白色的 石头 !)

是用白色石头雕刻而成的！

['lɔrəl, 'lɔː-] ['blɒsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siːd]
Laurel blossom and the red seed
劳雷尔 开花 和 这 红色的 种子

月桂花和红种子

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['vɜːveɪn] [wiːd] ,
of the red vervain weed ,
的 这 红色的 马鞭草 杂草 ,

红花马鞭草，

[bɜːn] , ['krækl] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
burn , crackle in the fire ,
烧伤 , 裂纹 在 这 火 ,

燃烧，在火中噼啪作响，

[bɜːn] , ['krækl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːd] !
burn , crackle for my need !
烧伤 , 裂纹 为了 我的 需要 !

燃烧吧，噼啪作响，满足我的需求！

['lɔrəl, 'lɔː-] [liːf] , [əʊ] ['fruːtɪd]
Laurel leaf , O fruited
劳雷尔 叶子 , 哦 果实

月桂叶，O 果实

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [beɪ] ,
branch of bay ,
分支 的 湾 ,

海湾的分支，

[bɜːn] , [bɜːn] [ə'weɪ]
burn , burn away
烧伤 , 烧伤 离开

烧掉，烧光

[θɔːt] , ['meməri] [ænd; ənd] [hɜːt] !
thought , memory and hurt !
想法 , 记忆 和 伤害 !

思想、记忆和伤痛!

([ɑː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
(Ah when he comes ,
(啊 什么时候 他 来 ,

(啊，当他来的时候，

['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [maɪ] [sɪl] ,
stumbling across my sill ,
踉跄 穿过 我的 窗台 ,

偶然间，我撞到了窗台上。

[wɪl] [hiː; hi][faɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] ,
will he find me still ,
将要 他 寻找 我 仍然 ,

他还会找到我吗?

['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['prɪvɪt] ,
fragrant as the white privet ,
香 作为 这 白色的 私生子 ,

像白女贞一样芬芳，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][bəʊn] ,
or as a bone ,
或者 作为 一个 骨 ,

或者像骨头一样，

['pɒlɪʃt] [ɪn] [wet] [ænd; ənd] [sʌn] ,
polished in wet and sun ,
抛光 在 湿的 和 太阳 ,

经湿润和阳光打磨

['wʌrid] [ɒv; əv][waɪld] [biːks] ,
worried of wild beaks ,
担心 的 荒野 喙 ,

担心野生鸟喙，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [welp] - [tiːθ] —
and of the whelps ' teeth —
和 的 这 幼犬 - 牙齿 —

以及幼犬的牙齿——

['wʌrid] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
worried of flesh ,
担心 的 肉 ,

担心肉体，

[left] [tuː; tə] [bliːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
left to bleach under the sun ,
左边 到 漂白 在下面 这 太阳 ,

任其在阳光下暴晒褪色

[waɪt] [æz; əz] [æʃ] [bled] [ɒv; əv] [hiːt] ,
white as ash bled of heat ,
白色的 作为 灰 出血 的 热 ,

像被热浪浸透的灰烬一样洁白，

[waɪt] [æz; əz][heɪl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] ,
white as hail blazing in sheet - lightning ,
白色的 作为 冰雹 炽烈 在 床单 - 闪电 ,

像冰雹一样洁白，在闪电中熊熊燃烧。

[waɪt] [æz; əz] [fɔːkt] ['laɪtnɪŋ]
white as forked lightning
白色的 作为 分叉 闪电

像分叉的闪电一样白

['rendɪŋ] [ðə; ði] [sliːt] ?) [-]
rending the sleet ?) [20]
渲染 这 霰 ?) [-]

撕裂雨夹雪？）[20]

['θitɪs]
THETIS
忒提斯

忒提斯

[ai]
I
我

我

[ɒn] [ðə; ði] [peɪvd] ['pærəpɪt; 'pærəpet]
On the paved parapet
在 这 铺砌路面 栏杆

在铺砌的栏杆上

[juː; jʊ] [wɪl] [step] ['keəfəli]
you will step carefully
你 将要 步 小心

你会小心翼翼地迈步。

[frɒm; frəm] ['æmbə(r)] [stəʊnz] [tuː; tə] ['ɒnɪks]
from amber stones to onyx
从 琥珀色 石头 到 缟玛瑙

从琥珀到缟玛瑙

[flekt] [wɪð] ['vaɪələt] ,
flecked with violet ,
有斑点的 和 紫色 ,

点缀着紫色斑点，

['mɪŋgld] [wɪð] [lait] ,
mingled with light ,
混合 和 光 ,

与光线交织在一起，

[hɑːf] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [grɑːs]
half showing the sea - grass
一半 显示 这 海 - 草

一半显示的是海草

[ænd; ənd] [siː] - [sænd] [ˌʌndə'niːθ] ,
and sea - sand underneath ,
和 海 - 沙 下 ,

下面是海沙，

[rɪ'flektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [fiːt]
reflecting your white feet
反思 你的 白色的 脚

映照着你白皙的双脚

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [stræp] ['krɪmz(ə)n]
and the gay strap crimson
和 这 同性恋 带子 赤红

还有同性恋的深红色皮带

[æz; əz] ['lɪli] - [bʌdz] [ɒv; əv] ['æriən] ,
as lily - buds of Arion ,
作为 百合 - 花蕾 的 阿里翁 ,

如同阿里翁的百合花蕾，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] [ðæt] [baɪndz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
and the gold that binds your feet .
和 这 金子 那 结合 你的 脚 .

还有束缚你双脚的金子。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs]
You will pass
你 将要 经过

你会通过

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [dɪsk]
beneath the island disk
下面 这 岛 磁盘

岛屿圆盘下方

([ænd; ənd] ['mɜːtl] - [wʊd] ,
(and myrtle - wood ,
(和 桃金娘 - 木头 ,

（以及桃金娘木，

[ðə; ði] [kɑːrvd] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː])
the carved support of it)
这 雕刻 支持 的 它)

（其雕刻支撑）

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ]
and the white stretch
和 这 白色的 拉紧

还有那段白色的路段

[ɒv; əv] [ɪts] [waɪt] [biːtʃ] ,
of its white beach ,
的 它是 白色的 海滩 ,

它的白色沙滩，

[kɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] ['kres(ə)nt]
curved as the moon crescent
弯曲 作为 这 月亮 新月

弯曲如新月

[ɔː(r)] ['aɪvəri]
or ivory
或者 象牙

或象牙

[wen] [sʌm; səm] [faɪn] [hænd]
when some fine hand
什么时候 一些 美好的 手

当一些精明的手

['tʃɪzlz] [ˌaɪ 'tiː] :
chisels it :
凿子 它 :

凿它：

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [slɪps]
when the sun slips
什么时候 这 太阳 滑倒

当太阳落山时

[θruː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [edʒ] ,
through the far edge ,
通过 这 远的 边缘 ,

穿过远端边缘，

[ðeə(r)] [ɪz] [reə(r)] ['æmbə(r)]
there is rare amber
那里 是 稀有的 琥珀色

有稀有琥珀

[θruː] [ðə; ði] [siː] ,
through the sea ,
通过 这 海 ,

穿过大海，

[ænd; ənd] [flek] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
and flecks of it
和 斑点 的 它

以及一些碎屑

['glɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk]
glitter on the dolphin's back
闪光 在 这 海豚的 后退

海豚背上的亮片

[ænd; ənd] ['dʒuːəld] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]
and jewelled halter
和 珠宝 缰绳

和镶有珠宝的吊带

[ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [bɪt]
and harness and bit
和 马具 和 少量

以及马具和马衔

[æz; əz] [hiː; hi] [sweɪz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
as he sways under it . [21]
作为 他 摇摆 在下面 它 . [-]

他摇摇晃晃地站在下面。[21]

['səːsi]
CIRCE
环

圆圈

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
It was easy enough
它 曾是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [wɪʃ] ,
to bend them to my wish ,
到 弯曲 他们 到 我的 希望 ,

让他们屈服于我的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
it was easy enough
它 曾是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
to alter them with a touch ,
到 改变 他们 和 一个 触碰 ,

轻轻一触即可改变它们，

[bʌt; bət][juː; jʊ]
but you
但 你

但是你

[ə'drɪft][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [siː] ,
adrift on the great sea ,
漂流 在 这 伟大的 海 ,

漂泊在大海之上，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][juː; jʊ] [bæk] ?
how shall I call you back ?
如何 将 我 称呼 你 后退 ?

我该如何给你回电话？

['siːdə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] ,
Cedar and white ash ,
雪松 和 白色的 灰 ,

雪松和白蜡木，

[rɒk] - ['siːdə(r)][ænd; ənd][sænd][plɑːnts]
rock - cedar and sand plants
岩石 - 雪松 和 沙 植物

岩生雪松和沙生植物

[ænd; ənd]['tæmərɪsk]
and tamarisk
和 柽

和柽柳

[red] ['siːdə(r)][ænd; ənd] [waɪt] ['siːdə(r)]
red cedar and white cedar
红色的 雪松 和 白色的 雪松

红雪松和白雪松

[ænd; ənd] [blæk] ['siːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['fɒrɪst] ,
and black cedar from the inmost forest ,
和 黑色的 雪松 从 这 最 森林 ,

还有来自森林深处的黑雪松，

['freɪgrəns] [ə'pɒn] ['freɪgrəns]
fragrance upon fragrance
香味 之上 香味

香气层层递进

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [siː] - ['mædʒɪk][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .
and all of my sea - magic is for nought .
和 全部 的 我的 海 - 魔法 是 为了 零 .

我所有的海洋魔法都白费了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] —
It was easy enough —
它 曾是 简单的 足够的 —

这很容易——

[ə; eɪ] [θɔːt] [kɔːld] [ðem; ðəm]
a thought called them
一个 想法 称为 他们

一个叫做它们的念头

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
from the sharp edges of the earth ;
从 这 锋利的 边缘 的 这 地球 ;

来自地球的尖锐边缘;

[ðeɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
they prayed for a touch ,
他们 祈祷 为了 一个 触碰 ,

他们祈求得到触摸,

[ðeɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] ,
they cried for the sight of my face ,
他们 哭 为了 这 视线 的 我的 脸 ,

他们哭着要见我的脸,

[ðeɪ] [in'triːt] [ˌem 'iː]
they entreated me
他们 恳求 我

他们恳求我

[tɪl] [ɪn] ['pɪti]
till in pity
直到 在 遗憾

直到怜悯

[ai] [tɜːnd] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [self] .
I turned each to his own self .
我 转向 每个 到 他的 自己的 自己 .

我让他们各自回归自我。

['pænθə(r)][ænd; ənd]['pænθə(r)] ,
Panther and panther ,
豹 和 豹 ,

黑豹和黑豹,

[ðen] [ə; eɪ] [blæk] ['lepəd]
then a black leopard
然后 一个 黑色的 豹

然后是一只黑豹

[f'ɒləʊz] [kləʊz] —
follows close —
跟随 关闭 —

紧随其后——

[blæk] ['pænθə(r)][ænd; ənd] [red]
black panther and red
黑色的 豹 和 红色的

黑豹和红

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [haʊnd] ,
and a great hound ,
和 一个 伟大的 猎犬 ,

还有一条很棒的猎犬,

[ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] [biːst] ,
a god - like beast ,
一个 上帝 - 喜欢 兽 ,

神一般的野兽,

[kʌt] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [rɪŋ]
cut the sand in a clear ring
切 这 沙 在 一个 清除 戒指

将沙子切割成一个清晰的圆环

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
and shut me from the earth ,
和 关闭 我 从 这 地球 ,

将我与尘世隔绝，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [siː] - [saʊnd]
and cover the sea - sound
和 覆盖 这 海 - 声音

并覆盖海浪声

[wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] ,
with their throats ,
和 他们的 喉咙 ,

用他们的喉咙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [rɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [bɑːrks]
and the sea - roar with their own barks
和 这 海 - 吼 和 他们的 自己的 树皮

海浪咆哮着，发出自己的吠叫声

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd][snɑːrlz] ,
and bellowing and snarls ,
和 咆哮 和 咆哮 ,

还有咆哮和嘶吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [stɑːz]
and the sea - stars
和 这 海 - 明星

还有海星

[ænd; ənd][ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,
and the swirl of the sand ,
和 这 漩涡 的 这 沙 ,

还有沙尘的旋涡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] - ['tæmərɪsk]
and the rock - tamarisk
和 这 岩石 - 柽

以及岩生柽柳

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['rezənəns] —
and the wind resonance —
和 这 风 谐振 —

以及风的共振——

[bʌt; bət][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] . [-]
but not your voice . [22]
但 不是 你的 嗓音 . [-]

但不是你的声音。[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl] [men]
It is easy enough to call men
它 是 简单的 足够的 到 称呼 男人

给男人打电话很容易。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
from the edges of the earth .
从 这 边缘 的 这 地球 .

来自地球边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [fiːt]
It is easy enough to summon them to my feet
它 是 简单的 足够的 到 召唤 他们 到 我的 脚

召唤他们到我脚下轻而易举。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] —
with a thought —
和 一个 想法 —

心中一念——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈpænθə(r)]
it is beautiful to see the tall panther
它 是 美丽的 到 看 这 高的 豹

看到高大的黑豹真美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [dɪə(r)] - [haʊndz]
and the sleek deer - hounds
和 这 光滑 鹿 - 猎犬

还有那些身姿矫健的猎鹿犬

[ˈsɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
circle in the dark .
圆圈 在 这 黑暗的 .

黑暗中画圈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf]
It is easy enough
它 是 简单的 足够的

这很容易。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsiːdə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] [fjuːmz]
to make cedar and white ash fumes
到 制作 雪松 和 白色的 灰 烟雾

制造雪松和白蜡木烟雾

[ˈɪntuː] [ˈpæləs]
into palaces
进入 宫殿

进入宫殿

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] [siː] - [keɪvz]
and to cover the sea - caves
和 到 覆盖 这 海 - 洞穴

并覆盖海蚀洞

[wɪð] [ˈaɪvəri][ænd; ənd][ˈɒnɪks] .
with ivory and onyx .
和 象牙 和 缟玛瑙 .

用象牙和缟玛瑙制成。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp]
But I would give up
但 我 会 给 向上

但我会放弃。

[rɒk] - [ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈkɒrəl]
rock - fringes of coral
岩石 - 边缘 的 珊瑚

珊瑚礁的岩石边缘

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈtʃeɪmbə(r)]
and the inmost chamber
和 这 最 房间

以及最里面的房间

[ɒv; əv][maɪ][ˈaɪlənd] [ˈpæləs]
of my island palace
的 我的 岛 宫殿

我的岛屿宫殿

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [gɪfts]
and **my** **own** **gifts**
和 我的 自己的 礼物

以及我自己的礼物

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['riːdʒən]
and **the** **whole** **region**
和 这 所有的 地区

以及整个地区

[ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪk]
of **my** **power** **and** **magic**
的 我的 力量 和 魔法

我的力量和魔法

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [glɑːns] . [-]
for **your** **glance** **.** **[** **23** **]**
为了 你的 瞥一眼 . [-]

供您参考。[23]

['liːdə]
LEDA
莱达

莱达

[weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] ['rɪvə(r)]
Where **the** **slow** **river**
在哪里 这 慢的 河

缓缓流淌的河流

[miːts] [ðə; ði] [taɪd] ,
meets **the** **tide** **,**
满足 这 潮 ,

迎着潮水而来，

[ə; eɪ] [red] [swɒn] [lɪfts] [red] [wɪŋz]
a **red** **swan** **lifts** **red** **wings**
一个 红色的 天鹅 电梯 红色的 翅膀

一只红天鹅展翅飞翔

[ænd; ənd] [dɑːkə] [biːk] ,
and **darker** **beak** **,**
和 较暗 喙 ,

喙的颜色也更深，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [daʊn]
and **underneath** **the** **purple** **down**
和 下 这 紫色的 向下

紫色绒毛下面是绒毛。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɒft] [brest]
of **his** **soft** **breast**
的 他的 柔软的 胸部

他柔软的胸膛

[ˌʌn'kəːl][hɪz; ɪz]['kɒrəl] [fiːt] .
uncurls **his** **coral** **feet** **.**
展开 他的 珊瑚 脚 .

他舒展着珊瑚般的双脚。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] ['pɜːp(ə)l]
Through **the** **deep** **purple**
通过 这 深的 紫色的

透过深紫色

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hiːt]
of the dying heat
的 这 垂死 热

垂死的热浪

[ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [mɪst] ,
of sun and mist ,
的 太阳 和 薄雾 ，

阳光与薄雾，

[ðə; ði] ['lev(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] - [biːm]
the level ray of sun - beam
这 等级 射线 的 太阳 - 光束

阳光照射的水平光束

[hæz; həz] [kə'res]
has caressed
有 被爱抚

抚摸过

[ðə; ði] ['lɪli] [wɪð] [dɑːk] [brest] ,
the lily with dark breast ,
这 百合 和 黑暗的 胸部 ，

那朵胸脯呈深色的百合花，

[ænd; ənd] [flekt] [wɪð] [rɪtʃə] [gəʊld]
and flecked with richer gold
和 有斑点的 和 更富有 金子

并点缀着更浓郁的金粉

[ɪts] ['gəʊldən] [krest] .
its golden crest .
它是 金的 波峰 .

它的金色冠羽。

[weə(r)] [ðə; ði] [sləʊ] ['lɪftɪŋ]
Where the slow lifting
在哪里 这 慢的 举重

缓慢提升

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] ,
of the tide ,
的 这 潮 ，

潮汐，

[fləʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
floats into the river
浮标 进入 这 河

漂入河中

[ænd; ənd] ['sləʊli] [drɪfts]
and slowly drifts
和 缓慢地 漂移

缓缓漂移

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,
among the reeds ,
之中 这 芦苇 ，

在芦苇丛中，

[ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] ['jeləʊ] [flægz] ,
and lifts the yellow flags ,
和 电梯 这 黄色的 旗帜 ，

并升起黄旗。

[hiː; hi] [fləʊts]
he floats
他 浮标

他漂浮着

[weə(r)] [taɪd] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] [miːt] .
where tide and river meet .
在哪里 潮 和 河 见面 .

潮水与河流交汇之处。

[ɑː] ['kɪŋli] [kɪs] —
Ah kingly kiss —
啊 王者 吻 —

啊，王者之吻——

[nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'gret]
no more regret
不 更多的 后悔

不再后悔

[nɔː(r)] [əʊld] [diːp] ['meməriz]
nor old deep memories
也不 老的 深的 回忆

既没有古老的深层记忆

[tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] [blɪs] ;
to mar the bliss ;
到 马尔 这 极乐 ;

破坏幸福;

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [sedʒ] [ɪz] [θɪk] ,
where the low sedge is thick ,
在哪里 这 低的 莎 是 厚的 ,

在低矮莎草茂盛的地方，

[ðə; ði] [gəʊld] [deɪ] - ['lɪli]
the gold day - lily
这 金子 天 - 百合

金萱草

['autspred] [ænd; ənd] [rests]
outspreads and rests
扩散 和 休息

展开和休息

[bɪ'niːθ] [sɒft] ['flʌtərɪŋ]
beneath soft fluttering
下面 柔软的 飘动

在轻柔的颤动下

[ɒv; əv] [red] [swɒn] [wɪŋz]
of red swan wings
的 红色的 天鹅 翅膀

红天鹅翅膀

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːm] ['kwɪvərɪŋ]
and the warm quivering
和 这 温暖的 颤抖

以及温暖的颤动

[ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [swɑːnz] [brest] . [-]
of the red swan's breast . [24]
的 这 红色的 天鹅的 胸部 . [-]

红天鹅的胸部。[24]

[hɪ'pɒlɪtəs] ['tempəraiz]
HIPPOLYTUS TEMPORIZES
希波吕托斯 拖延

希波吕托斯拖延时间

[ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɜːst] —
I worship the greatest first —
我 崇拜 这 最 第一的 —

我首先崇拜最伟大的——

([ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [swiːt] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
(it were sweet , the couch ,
(它 是 甜的 , 这 长椅 ,

（沙发很舒服，）

[ðə; ði] [braɪtə] ['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [klɒθ]
the brighter ripple of cloth
这 更亮 波纹 的 布

布料更明亮的波纹

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dip] [fliːs] ;
over the dipped fleece ;
超过 这 浸入 羊毛 ;

在浸过羊毛的上面；

[ðə; ði] [θɔːt] : [hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz]
the thought : her bones
这 想法 : 她 骨头

脑海中浮现的念头：她的骸骨

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]
under the flesh are white
在下面 这 肉 是 白色的

肉下面是白色的

[æz; əz][sænd] [wɪtʃ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [biːtʃ]
as sand which along a beach
作为 沙 哪个 沿着 一个 海滩

就像海滩上的沙子一样

['kʌvəz] [bʌt; bət] [kiːps] [ðə; ði] [prɪnt]
covers but keeps the print
封面 但 保持 这 打印

覆盖但保留印刷品

[ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [ʃeɪps] [bɪ'niːθ] :
of the crescent shapes beneath :
的 这 新月 形状 下面 :

下方新月形图案：

[ai] [θɔːt] :
I thought :
我 想法 :

我当时想：

[bɪ'twiːn] [klɒθ] [ænd; ənd] [fliːs] ,
between cloth and fleece ,
之间 布 和 羊毛 ,

介于布料和羊毛之间，

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪz] .)
so her body lies .)
所以 她 身体 谎言 .)

所以她的身体就这样躺着。）

[ai] ['wɜːʃɪp] [fɜːst] , [ðə; ði] [greɪt] —

I worship first , the great —

我 崇拜 第一的 , 这 伟大的 —

我首先敬拜的是伟大的——

([ɑː] , [swiːt] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —

(ah , sweet , your eyes —

(啊 , 甜的 , 你的 眼睛 —

（啊，甜美的，你的眼睛——）

[wɒt] [gɒd] , [ɪnv'əʊkt] [ɪn] [kriːt] ,

what God , invoked in Crete ,

什么 上帝 , 调用 在 克里特岛 ,

在克里特岛，人们祈求的是哪位神?

[geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [gɪft] [tuː; tə] [pɑːt]

gave them the gift to part

给予 他们 这 礼物 到 部分

送给他们一份礼物

[æz; əz] [ðə; ði] [saɪ'dəʊnɪ.ən] ['mɜːtl] - ['flaʊə(r)]

as the Sidonian myrtle - flower

作为 这 西多尼亚 桃金娘 - 花

如同西顿桃金娘花

['sʌd(ə)nli] , [waɪd] [ænd; ənd] [swɔːt] ,

suddenly , wide and swart ,

突然 , 宽的 和 斯沃特 ,

突然，变得宽广而黝黑，

[ðen] ['swɪftli] ,

then swiftly ,

然后 迅速地 ,

然后迅速地，

[ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] ['hævɪŋ] [prə'voʊkt] ['aʊə(r)] [hɑːts] —

the eye - lids having provoked our hearts —

这 眼睛 - 盖子 拥有 挑衅 我们的 心 —

眼睑触动了我们的心弦——

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [biːt] [ænd; ənd] [kləʊz] .)

as suddenly beat and close .)

作为 突然 打 和 关闭 .)

突然间，心跳加速，身体也靠近了。）

[ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [fiːt] , ['flɔːləs] ,

I worship the feet , flawless ,

我 崇拜 这 脚 , 完美无瑕 ,

我崇拜这双完美无瑕的脚。

[ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [hɪlz] —

that haunt the hills —

那 出没 这 丘陵 —

那些萦绕在山间的幽灵——

([ɑː] , [swiːt] , [deə(r)] [ai] [θɪŋk] ,

(ah , sweet , dare I think ,

(啊 , 甜的 , 敢 我 思考 ,

（啊，真好，我敢这么想吗，）

[bɪ'niːθ] ['fetə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [klɑːsp] ,

beneath fetter of golden clasp ,

下面 束缚 的 金的 搭扣 ,

在金色扣环的束缚下，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪðəm] , [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [raɪz]
of the rhythm , the fall and rise
的 这 韵律 , 这 落下 和 上升

节奏，起伏

[ɒv; əv] [jɔːz] , ['kɑːv(ə)n] , [slaɪt]
of yours , carven , slight
的 你的 , 卡文 , 轻微

你的，雕刻的，轻微的

[bɪ'niːθ] [stræps] [ɒv; əv] [gəʊld] [ðæt] [kiːp]
beneath straps of gold that keep
下面 肩带 的 金子 那 保持

在金色的带子下，

[ðeə(r)] ['slendə(r)] ['bjuːti] [kɔːt] ,
their slender beauty caught ,
他们的 苗条 美丽 捕捉 ,

她们纤细的美貌吸引了人们的目光，

[laɪk] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz]
like wings and bodies
喜欢 翅膀 和 身体

像翅膀和身体

[ɒv; əv] [træpt] [bɝdz] .)
of trapped birds .)
的 被困 鸟类 .)

（被困的鸟类。）

[ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɜːst] —
I worship the greatest first —
我 崇拜 这 最 第一的 —

我首先崇拜最伟大的——

(['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] —
(suddenly into my brain —
(突然 进入 我的 脑 —

（突然间，我的脑海里——）

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
the flash of sun on the snow ,
这 闪光 的 太阳 在 这 雪 ,

阳光照射在雪地上，

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪft] ,
the fringe of light and the drift ,
这 边缘 的 光 和 这 漂移 ,

光线的边缘和漂移，

[ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] - ['ʃædəʊ] —
the crest and the hill - shadow —
这 波峰 和 这 爬坡道 - 阴影 —

山脊和山影——

[ɑː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [ai] [fə'get] ,
ah , surely now I forget ,
啊 , 一定 现在 我 忘记 ,

啊，我现在肯定忘了。

[ɑː] ['splendə(r)] , [maɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tɜːnz] :
ah splendour , my goddess turns :
啊 辉煌 , 我的 女神 转弯 :

啊，辉煌灿烂，我的女神转身：

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hiːt] ,
or was it the sudden heat ,
或者 曾是 它 这 突然 热 ，

还是突如其来的高温？

[bɪ'niːθ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv] ['məʊltən] [fleʃ] ,
beneath quivering of molten flesh ,
下面 颤抖 的 熔融的 肉 ，

在颤抖的熔化血肉之下，

[ɒv; əv] [veɪns] , ['pɜːp(ə)l] [æz; əz] ['vaiəlits] ?) [-]
of veins , purple as violets ?) [25]
的 静脉 ， 紫色的 作为 紫罗兰 ？ ） [-]

血管呈紫罗兰紫色？）[25]

['kʊkuː] [sɒŋ]
CUCKOO SONG
布谷鸟 歌曲

杜鹃歌

[ɑː] , [bɜːd] ,
Ah , bird ,
啊 ， 鸟 ，

啊，鸟儿，

['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] ['nevə(r)] [spent]
our love is never spent
我们的 爱 是 绝不 花费

我们的爱永不消逝

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɪə(r)] [nəʊt] ,
with your clear note ,
和 你的 清除 笔记 ，

用你清晰的字迹，

[nɔː(r)] ['seɪʃieɪt] ['aʊə(r)] [səʊl] ;
nor satiate our soul ;
也不 满足 我们的 灵魂 ；

也无法满足我们的灵魂；

[nɒt] [sɒŋ] , [nɒt] [weɪl] , [nɒt] [hɜːt] ,
not song , not wail , not hurt ,
不是 歌曲 ， 不是 哀号 ， 不是 伤害 ，

不是歌声，不是哀号，不是伤痛

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɔːl] ['sʌmənz] [ˌjuː 'es]
but just a call summons us
但 只是 一个 称呼 传票 我们

但只需一个电话就能召唤我们。

[wɪð] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [tɒp] - [nəʊt]
with its simple top - note
和 它是 简单的 顶部 - 笔记

它那简单的高音

[ænd; ənd] [sɒft] [fɔːl] ;
and soft fall ;
和 柔软的 落下 ；

以及柔和的落差；

[nɒt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['reərə] ['hev(ə)n]
not to some rarer heaven
不是 到 一些 稀有 天堂

并非通往某种更为罕见的天堂

[ɒv; əv] ['lɪliz] ['əʊvə(r)] - [tɔːl] ,
of lilies over - tall ,
的 百合花 超过 - 高的 ,

过高的百合花，

[nɔː(r)] ['tjuːbəˌrəʊz] [set] [ə'genst]
nor tuberose set against
也不 晚香玉 放 反对

晚香玉也不反对

[sʌm; səm] [sʌn] - [lɪt] [wɔːl] ,
some sun - lit wall ,
一些 太阳 - 点燃 墙 ,

一些阳光照射的墙壁，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪʃəs]
but to a gracious
但 到 一个 亲切

但对于一位优雅的

['siːdə(r)] - ['pæləs] [hɔːl] ;
cedar - palace hall ;
雪松 - 宫殿 大厅 ;

雪松宫大厅；

[nɒt] ['mɑːb(ə)l] [set] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]
not marble set with purple
不是 大理石 放 和 紫色的

不是大理石镶嵌紫色

[hʌŋ] [wɪð] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [tɔːl]
hung with roses and tall
悬挂 和 玫瑰 和 高的

挂满了玫瑰花，高高地

[swiːt] ['lɪliz] — [sʌtʃ]
sweet lilies — such
甜的 百合花 — 这样的

甜百合——如此

[æz; əz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
as the nightingale
作为 这 夜莺

如同夜莺

[wʊd] ['sʌmən] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es]
would summon for us
会 召唤 为了 我们

会召唤我们

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪl] —
with her wail —
和 她 哀号 —

她发出哀嚎——

(['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['əʊnli] [ʌn'hæpinəs]
(surely only unhappiness
(一定 仅有的 不快乐

（当然只有不快乐）

[kʊd; kəd] [θrɪl]
could thrill
可以 刺激

令人兴奋

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mædrɪg(ə)l] !)
such a rich madrigal !)
这样的 一个 富有的 牧歌 !)

多么优美的牧歌啊!

[nɒt] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
not she , the nightingale
不是 她 , 这 夜莺

不是她，是夜莺

[kæn; kən] [fɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz]
can fill our souls
能 充满 我们的 灵魂

能够滋养我们的灵魂

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][dʒɔɪ][æz; əz] [ðɪs] :
with such a wistful joy as this :
和 这样的 一个 怅惘 喜悦 作为 这 :

带着这样一种令人怀念的喜悦:

[nɔː(r)] , [bɜːd] , [səʊ] [swiːt]
nor , bird , so sweet
也不 , 鸟 , 所以 甜的

鸟儿，也不甜美

[wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [nəʊt] —
was ever a swallow note —
曾是 曾经 一个 吞 笔记 —

曾经是燕子的鸣叫——

[nɒt] [hɜːz] , [səʊ] ['pɜːfɪkt]
not hers , so perfect
不是 她的 , 所以 完美的

不是她的，所以很完美

[wɪð] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv]['læzjʊli]
with the wing of lazuli
和 这 翼 的 青金石

带着青金石之翼

[ænd; ənd] [braɪt] [brest] —
and bright breast —
和 明亮的 胸部 —

明亮的胸脯——

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['ɔːriəʊl]
nor yet the oriole
也不 然而 这 黄鹂

也不是黄鹂

['fɪlɪŋ] [wɪð] ['melədi]
filling with melody
填充 和 旋律

充满旋律

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['faɪəri] [θrəʊt]
from her fiery throat
从 她 火热 喉

从她火热的喉咙里

[sʌm; səm]['aɪlənd] - ['ɔːtʃəd]
some island - orchard
一些 岛 - 果园

一些岛屿果园

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [siː] . [-]
in a purple sea . [26]
在 一个 紫色的 海 . [-]

在一片紫色的海洋中。[26]

[ɑː] [dɪə(r)] , [ɑː] ['dʒent(ə)l] [bɜːd] ,
Ah dear , ah gentle bird ,
啊 亲爱的 , 啊 温和的 鸟 ,

啊，亲爱的，啊，温柔的小鸟，

[juː; jʊ] [spred] [wɔːm] [leŋkθ; leŋθ]
you spread warm length
你 传播 温暖的 长度

你展开温暖的长度

[ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [wʊl]
of crimson wool
的 赤红 羊毛

深红色羊毛

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] ['wəʊv(ə)n] [stʌf]
and tinted woven stuff
和 有色 编织 东西

以及有色编织物

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] ,
for us to rest upon ,
为了 我们 到 休息 之上 ,

供我们休憩之所

[nɔː(r)] [nʌm] [wɪð] ['ekstəsi]
nor numb with ecstasy
也不 麻木的 和 狂喜

也不会因极度兴奋而麻木

[nɔː(r)] [draʊn] [wɪð] [deθ] :
nor drown with death :
也不 溺水 和 死亡 :

也不要溺死：

['əʊnli] [juː; jʊ] [suːð] , [meɪk] [stɪl]
only you soothe , make still
仅有的 你 舒缓 , 制作 仍然

只有你才能安抚，才能使之平静

[ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [breɪn] :
the throbbing of our brain :
这 悸动 的 我们的 脑 :

我们大脑的悸动：

[səʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] ,
so through her forest trees ,
所以 通过 她 森林 树木 ,

于是，穿过她森林里的树木，

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [gɒn]
when all her hope was gone
什么时候 全部 她 希望 曾是 已消失

当她所有的希望都破灭了

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ,
and all her pain ,
和 全部 她 疼痛 ,

以及她所有的痛苦，

[kə'lɪpsəʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] —
Calypso heard your call —
卡吕普索 听到 你的 称呼 —

卡吕普索听到了你的呼唤——

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [drɪft]
across the gathering drift
穿过 这 采集 漂移

穿过聚集的漂移

[ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['siːdə(r)] - [wʊd] ,
of burning cedar - wood ,
的 燃烧 雪松 - 木头 ,

燃烧的雪松木，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ləʊ] - [set] [bed]
across the low - set bed
穿过 这 低的 - 放 床

横跨低矮的床

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['pɑːsli] [ænd; ənd] ['vaɪələt] ,
of wandering parsley and violet ,
的 漫游 香菜 和 紫色 ,

紫罗兰和欧芹，

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [ded] . [-]
when all her hope was dead . [27]
什么时候 全部 她 希望 曾是 死的 . [-]

当她所有的希望都破灭的时候。[27]

[ðə; ði] ['aɪləndz]
THE ISLANDS
这 岛屿

岛屿

[ai]
I
我

我

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪləndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
What are the islands to me ,
什么 是 这 岛屿 到 我 ,

这些岛屿对我而言意味着什么？

[wɒt] [ɪz] [griːs] ,
what is Greece ,
什么 是 希腊 ,

希腊是什么？

[wɒt] [ɪz] [rəʊdz] , ['seiməs] , ['kaiɔs] ,
what is Rhodes , Samos , Chios ,
什么 是 罗德岛 , 萨摩斯岛 , 希俄斯岛 ,

罗德岛、萨摩斯岛、希俄斯岛是什么？

[wɒt] [ɪz] ['pærɒs] ['feɪsɪŋ] [west] ,
what is Paros facing west ,
什么 是 帕罗斯 面向 西方 ,

帕罗斯岛朝西的一侧是什么？

[wɒt] [ɪz] [kriːt] ?
what is Crete ?
什么 是 克里特岛 ?

克里特岛是什么？

[wɒt] [ɪz] ['sæməθreis] ,
What is Samothrace ,
什么 是 萨莫色雷斯岛 ,

萨莫色雷斯岛是什么?

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
rising like a ship ,
上升 喜欢 一个 船 ,

像船一样升起,

[wɒt] [ɪz] ['ɪmbrɑːs] ['rendɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] - [weɪvz]
what is Imbros rending the storm - waves
什么 是 伊姆布罗斯 渲染 这 风暴 - 波浪

伊姆布罗斯撕裂风暴巨浪的是什么?

[wɪð] [ɪts] [brest] ?
with its breast ?
和 它是 胸部 ?

用它的乳房?

[wɒt] [ɪz] ['næksɔs] , ['pærɒs] , ['miːlɒs] ,
What is Naxos , Paros , Milos ,
什么 是 纳克索斯岛 , 帕罗斯 , 米洛斯 ,

纳克索斯岛、帕罗斯岛、米洛斯岛是什么?

[wɒt] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] ['lɪʃɪr] ,
what the circle about Lycia ,
什么 这 圆圈 关于 利西亚 ,

关于吕西亚的圈子是什么?

[wɒt] , [ðə; ði] ['sɪklədiːz] -
what , the Cyclades '
什么 , 这 基克拉迪群岛 -

什么,基克拉迪群岛?

[waɪt] ['nekləs] ?
white necklace ?
白色的 项链 ?

白色项链?

[wɒt] [ɪz] [griːs] —
What is Greece —
什么 是 希腊 —

希腊是什么?

['spɑːtə] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
Sparta , rising like a rock ,
斯巴达 , 上升 喜欢 一个 岩石 ,

斯巴达,如磐石般崛起,

[θiːbz] , ['æθənz] ,
Thebes , Athens ,
底比斯 , 雅典 ,

底比斯,雅典,

[wɒt] [ɪz] ['kɔrɪnθ] ?
what is Corinth ?
什么 是 科林斯 ?

哥林多是什么?

[wɒt] [ɪz] -
What is Euboia
什么 是 -

什么是优波亚岛

[wɪð] [ɪts]['aɪlənd]['vaiəlits] ,
with its island violets ,
和 它是 岛 紫罗兰 ,

以及岛上的紫罗兰，

[wɒt] [ɪz] - , [spred] [wɪð] [grɑːs] ,
what is Euboia , spread with grass ,
什么 是 - , 传播 和 草 ,

什么是Euboia，一种长满草的植物?

[set] [wɪð] [swɪft] [ʃəʊlz] ,
set with swift shoals ,
放 和 迅速 浅滩 ,

布满迅捷的浅滩，

[wɒt] [ɪz] [kriːt] ?
what is Crete ?
什么 是 克里特岛 ?

克里特岛是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What are the islands to me ,
什么 是 这 岛屿 到 我 ,

这些岛屿对我而言意味着什么?

[wɒt] [ɪz] [griːs] ?
what is Greece ?
什么 是 希腊 ?

希腊是什么?

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt] [kæn; kən] [lʌv] [ɒv; əv][lænd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What can love of land give to me
什么 能 爱 的 土地 给 到 我

对土地的热爱能给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] —
that you have not —
那 你 有 不是 —

你还没有——

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] [tɔːl] ['spɑːrtənz] [nəʊ] ,
what do the tall Spartans know ,
什么 做 这 高的 斯巴达人 知道 ,

高大的斯巴达人知道些什么?

[ænd; ənd]['dʒentlə(r)] ['ætɪk] [fəʊk] ?
and gentler Attic folk ?
和 更温和 阁楼 民间 ?

还有性格更温和的阁楼居民?

[wɒt] [hæz; həz] ['spɑːtə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn]
What has Sparta and her women
什么 有 斯巴达 和 她 女性

斯巴达和她的女性有什么?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
more than this ?
更多的 比 这 ?

更有什者?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː]
What are the islands to me
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] —
if you are lost —
如果 你 是 丢失的 —

如果你迷路了——

[wɒt] [ɪz] ['næksɔs] , ['tiːnoʊs] , ['ændrəs] ,
what is Naxos , Tinos , Andros ,
什么 是 纳克索斯岛 , 蒂诺斯 , 安德罗斯 ,

纳克索斯岛、蒂诺斯岛、安德罗斯岛分别是什么?

[ænd; ənd]['diːlɒs] , [ðə; ði][klɑːsp]
and Delos , the clasp
和 德洛斯 , 这 搭扣

还有德洛斯，扣环

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['nekləs] ? [-]
of the white necklace ? [28]
的 这 白色的 项链 ? [-]

那条白色项链?[28]

[θriː]
III
三、

三

[wɒt] [kæn; kən] [lʌv] [ɒv; əv][lænd] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What can love of land give to me
什么 能 爱 的 土地 给 到 我

对土地的热爱能给我带来什么?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
that you have not ,
那 你 有 不是 ,

你没有，

[wɒt] [kæn; kən] [lʌv] [ɒv; əv] [straɪf] [breɪk] [ɪn][ˌem 'iː]
what can love of strife break in me
什么 能 爱 的 冲突 休息 在 我

爱与争斗能让我心碎吗?

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ?
that you have not ?
那 你 有 不是 ?

你没有吗?

[ðəʊ] ['spɑːtə] ['entə(r)] ['æθənz] ,
Though Sparta enter Athens ,
尽管 斯巴达 进入 雅典 ,

虽然斯巴达进入了雅典，

[θiːbz] [ræk] ['spɑːtə] ,
Thebes wrack Sparta ,
底比斯 残骸 斯巴达 ,

底比斯攻陷斯巴达，

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
each changes as water ,
每个 变化 作为 水 ,

它们都像水一样变化，

[sɔːlt] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːk] ['terə(r)]
salt , rising to wreak terror
盐 , 上升 到 破坏 恐怖

盐，升腾而起，带来恐怖

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] .
and fall back .
和 落下 后退 .

然后撤退。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

" [wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [ɒv; əv] [lænd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" What has love of land given to you
" 什么 有 爱 的 土地 给定 到 你

“对土地的热爱给了你什么？”

[ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ?
that I have not ?
那 我 有 不是 ?

我没有的?

" [ai] [hæv; həv] ['kwestʃənd] ['tiriən]
" I have questioned Tyrians
" 我 有 被质问 泰尔人

我曾质问过泰尔人。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt]
where they sat
在哪里 他们 卫星

他们坐在那里

[ɒn] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪps] ,
on the black ships ,
在 这 黑色的 船舶 ,

在黑船上,

['weɪtɪd] [wɪð] [rɪtʃ] [stʌf] ,
weighted with rich stuffs ,
加权 和 富有的 东西 ,

满载着丰富的物质,

[ai] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [griːks]
I have asked the Greeks
我 有 问 这 希腊人

我问过希腊人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪps] ,
from the white ships ,
从 这 白色的 船舶 ,

从白色船只上,

[ænd; ənd] [griːks] [frɒm; frəm] [ʃɪps] [huːz] [hʌlk]
and Greeks from ships whose hulks
和 希腊人 从 船舶 谁 绿巨人

以及来自那些残骸船只的希腊人

[leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [sænd] , ['skɑːlət]
lay on the wet sand , scarlet
躺 在 这 湿的 沙 , 猩红

躺在湿沙上，鲜红

[wɪð] [greɪt] [bi:ks] .
with great beaks .
和 伟大的 喙 .

长着巨大的喙。

[ai][hæv; həv] [ɑ:skt] [braɪt] ['tiriən]
I have asked bright Tyrians
我 有 问 明亮的 泰尔人

我问过聪明的泰尔人

[ænd; ənd] [tɔ:l] [gri:ks] —
and tall Greeks —
和 高的 希腊人 —

还有身材高大的希腊人——

" [wɒt] [hæz; həz] [lʌv] [ɒv; əv] [lænd] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ?
" what has love of land given you ?
" 什么 有 爱 的 土地 给定 你 ?

"对土地的热爱带给你什么？"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:nsə(r)d] — " [pi:s] .
" And they answered — " peace .
" 和 他们 回答 — " 和平 .

他们回答说："和平。"

" [vi:]
" V
" V

"V

[bʌt; bət] ['bju:ti] [ɪz] [set] [ə'pɑ:t] ,
But beauty is set apart ,
但 美丽 是 放 除 ,

但美是与众不同的，

['bju:ti] [ɪz] [kɑ:st] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,
beauty is cast by the sea ,
美丽 是 投掷 经过 这 海 ,

大海赋予了它独特的美。

[ə; eɪ] ['bærən] [rɒk] ,
a barren rock ,
一个 荒芜 岩石 ,

一块贫瘠的岩石，

['bju:ti] [ɪz] [set] [ə'baʊt]
beauty is set about
美丽 是 放 关于

美丽始于

[wɪð] [rek] [ɒv; əv] [ʃɪps] ,
with wrecks of ships ,
和 残骸 的 船舶 ,

以及沉船残骸，

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kəʊst] , [deθ] [ki:ps]
upon our coast , death keeps
之上 我们的 海岸 , 死亡 保持

在我们的海岸，死亡永存

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] — [deθ] [weɪts]
the shallows — death waits
这 浅滩 — 死亡 等待

浅滩——死亡在等待着

['klʌtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es]
clutching toward us
紧握 朝向 我们

紧紧地抓着我们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːps] .
from the deeps .
从 这 深水 .

来自深海。

['bjuːti] [ɪz] [set] [ə'pɑːt] ;
Beauty is set apart ;
美丽 是 放 除 ;

美是与众不同的;

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [slæʃ] [ɪts] [biːtʃ] ,
the winds that slash its beach ,
这 风 那 削减 它是 海滩 ,

狂风肆虐着它的海滩,

[swɜːl] [ðə; ði] [kɔːs] [sænd]
swirl the coarse sand
漩涡 这 粗 沙

搅动粗砂

['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] . [-]
upward toward the rocks . [29]
向上 朝向 这 岩石 . [-]

向上朝向岩石。[29]

['bjuːti] [ɪz] [set] [ə'pɑːt]
Beauty is set apart
美丽 是 放 除

美是与众不同的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz]
from the islands
从 这 岛屿

来自岛屿

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɡriːs] .
and from Greece .
和 从 希腊 .

以及来自希腊。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ɪn] [maɪ] ['ɡɑːd(ə)n]
In my garden
在 我的 花园

在我的花园里

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [hæv; həv] ['biːt(ə)n]
the winds have beaten
这 风 有 被打败

狂风肆虐

[ðə; ði] [raɪp] ['lɪliz] ;
the ripe lilies ;
这 成熟 百合花 ;

成熟的百合花;

[ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði][sɔːlt]
in my garden , the salt
在 我的 花园 , 这 盐

在我的花园里，盐

[hæz; həz] ['wɪltɪd] [ðə; ði][fɜːst] [fleɪks]
has wilted the first flakes
有 枯萎的 这 第一的 薄片

第一批雪花已经枯萎了

[ɒv; əv] [jʌŋ] [nɑː'sɪsəs] ,
of young narcissus ,
的 年轻的 水仙花 ,

年轻的水仙花，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
and the lesser hyacinth ,
和 这 较少 风信子 ,

还有小风信子，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][hæz; həz] [krept]
and the salt has crept
和 这 盐 有 悄悄地爬

盐分已经渗入地下。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθ] .
under the leaves of the white hyacinth .
在下面 这 树叶 的 这 白色的 风信子 .

在白色风信子的叶子下面。

[ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n]
In my garden
在 我的 花园

在我的花园里

['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪnd] - ['flaʊəz] [laɪ] [flæt] ,
even the wind - flowers lie flat ,
甚至 这 风 - 花朵 说谎平坦的 ,

就连风铃草也平躺着，

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][lɑːst] .
broken by the wind at last .
破碎的 经过 这 风 在 最后的 .

最终被风吹碎了。

[sevn]
VII
七

第七章

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][tuː; tə][ˌem 'iː]
What are the islands to me
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ,
if you are lost ,
如果 你 是 丢失的 ,

如果你迷路了，

[wɒt] [ɪz]['pærɒs][tuː; tə][ˌem 'iː]
what is Paros to me
什么 是 帕罗斯 到 我

帕罗斯对我而言意味着什么?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [drɔː] [bæk] ,
if your eyes draw back ,
如果 你的 眼睛 画 后退 ,

如果你的目光向后移开，

[wɒt] [ɪz]['miːlɔs]
what is Milos
什么 是 米洛斯

米洛斯是什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [fraɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
if you take fright of beauty ,
如果 你 拿 惊吓 的 美丽 ,

如果你害怕美貌，

['terəb(ə)l] , ['tɔːtʃərəs] , ['aɪsəleɪtɪd] ,
terrible , torturous , isolated ,
糟糕的 , 折磨 , 孤立 ,

可怕的，痛苦的，孤立的

[ə; eɪ] ['bærən] [rɒk] ?
a barren rock ?
一个 荒芜 岩石 ?

一块贫瘠的岩石?

[wɒt] [ɪz] [rəʊdz] , [kriːt] ,
What is Rhodes , Crete ,
什么 是 罗德岛 , 克里特岛 ,

罗德岛、克里特岛是什么?

[wɒt] [ɪz]['pærɒs] ['feɪsɪŋ] [west] ,
what is Paros facing west ,
什么 是 帕罗斯 面向 西方 ,

帕罗斯岛朝西的一侧是什么?

[wɒt] , [waɪt] ['ɪmbrɑːs] ?
what , white Imbros ?
什么 , 白色的 伊姆布罗斯 ?

什么，白色的Imbros?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪlənds][tuː; tə][ˌem 'iː]
What are the islands to me
什么 是 这 岛屿 到 我

这些岛屿对我来说意味着什么?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ,
if you hesitate ,
如果 你 犹豫 ,

如果你犹豫不决，

[wɒt] [ɪz] [griːs] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [bæk]
what is Greece if you draw back
什么 是 希腊 如果 你 画 后退

如果你退缩，希腊是什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði]['terə(r)]
from the terror
从 这 恐怖

恐怖

[ænd; ənd][kəʊld] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ]
and cold splendour of song
和 寒冷的 辉煌 的 歌曲

以及歌曲的冰冷辉煌

[ænd; ənd][ɪts] [bliːk] ['sækrɪfaɪs] ? [-]
and its bleak sacrifice ? [30]
和 它是 苍凉 牺牲 ? [-]

以及它惨烈的牺牲？[30]

[æt; ət] ['baɪə]
AT BAIA
在 巴亚

在拜亚

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]
I should have thought
我 应该 有 想法

我当时就应该想到这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]
in a dream you would have brought
在 一个 梦 你 会 有 带来

在梦中你会带来

[sʌm; səm] ['lʌvli] , ['perələs] [θɪŋ] ,
some lovely , perilous thing ,
一些 迷人的 , 危险的 事物 ,

一些可爱又危险的东西，

['ɔːrkədz] [paɪld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːθ] ,
orchids piled in a great sheath ,
兰花 堆积 在 一个 伟大的 鞘 ,

一大束兰花堆放在一个大花鞘里，

[æz; əz] [huː] [wʊd] [seɪ] ([ɪn][ə; eɪ] [driːm])
as who would say (in a dream)
作为 WHO 会 说 (在 一个 梦)

就像谁会在梦中说的那样

[ai] [send] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I send you this ,
我 发送 你 这 ,

我把这个发给你，

[huː] [left] [ðə; ði] [bluː] [veɪns]
who left the blue veins
WHO 左边 这 蓝色的 静脉

谁留下了蓝色的血管

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ʌnk'ɪst] .
of your throat unkissed .
的 你的 喉 未接吻 .

你的喉咙未被亲吻过。

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][hændz]
Why was it that your hands
为什么 曾是 它 那 你的 双手

为什么你的手

([ðæt] ['nevə(r)] [tʊk] [maɪn])
(that never took mine)
(那 绝不 采取 矿)

（那从来没拿走我的）

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː]
your hands that I could see
你的 双手 那 我 可以 看

我能看到你的双手

[drɪft] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkɪd] [hedz]
drift over the orchid heads
漂移 超过 这 兰花 头部

飘过兰花头

[səʊ] ['keəfəli] ,
so carefully ,
所以 小心 ,

所以要小心翼翼地

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [səʊ] ['frædʒaɪl] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lɪft]
your hands , so fragile , sure to lift
你的 双手 , 所以 脆弱的 , 当然 到 举起

你的双手，如此脆弱，肯定会抬起

[səʊ] ['dʒentli] , [ðə; ði] ['frædʒaɪl] ['flaʊə(r)] [stʌf] —
so gently , the fragile flower stuff —
所以 轻轻地 , 这 脆弱的 花 东西 —

如此轻柔，脆弱的花朵——

[ɑː] , [ɑː] , [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]
ah , ah , how was it
啊 , 啊 , 如何 曾是 它

啊，啊，感觉怎么样?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sent] ([ɪn] [ə; eɪ] [driːm])
You never sent (in a dream)
你 绝不 发送 (在 一个 梦)

你从未（在梦中）发送

[ðə; ði] ['veri] [fɔːm] , [ðə; ði] ['veri] [sent] ,
the very form , the very scent ,
这 非常 形式 , 这 非常 香味 ,

外形，气味，

[nɒt] ['hevi] , [nɒt] ['senʃuəs] ,
not heavy , not sensuous ,
不是 重的 , 不是 感性的 ,

不沉重，不感性

[bʌt; bət] ['perələs] — ['perələs] —
but perilous — perilous —
但 危险的 — 危险的 —

但危险——危险——

[ɒv; əv] ['ɔːrkədz] , [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːθ] ,
of orchids , piled in a great sheath ,
的 兰花 , 堆积 在 一个 伟大的 鞘 ,

一大堆兰花，堆放在一个巨大的花苞里，

[ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [ˌʌndə'niːθ] [ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [skrəʊl]
and folded underneath on a bright scroll
和 折叠 下 在 一个 明亮的 滚动

折叠在明亮的卷轴下方

[sʌm; səm] [wɜːd] :
some word :
一些 单词 :

一些词:

['flaʊə(r)] [sent] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] ;
Flower sent to flower ;
花 发送 到 花 ;

送花给花;

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði]['lesə(r)] [waɪt] ,
for white hands , the lesser white ,
为了 白色的 双手 , 这 较少 白色的 ,
对于白皙的手，较浅的白色，

[les] ['lʌvli] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] [liːf] ,
less lovely of flower leaf ,
较少的 迷人的 的 花 叶子 ,
花叶不太漂亮，

[ɔː(r)]
or
或者
或者

['lʌvə(r)][tuː; tə]['lʌvə(r)] , [nəʊ] [kɪs] ,
Lover to lover , no kiss ,
情人 到 情人 , 不 吻 ,
恋人之间，没有亲吻

[nəʊ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] [ðɪs] . [-]
no touch , but forever and ever this . [31]
不 触碰 , 但 永远 和 曾经 这 . [-]
没有接触，但永远都是这样。[31]

[siː] ['hɪərəʊz]
SEA HEROES
海 英雄
海上英雄

[kræʃ] [ɒn] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Crash on crash of the sea ,
碰撞 在 碰撞 的 这 海 ,
海浪一次又一次地拍打着海岸，

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [rek] [men] , [siː] - [bɔːdz] , ['kɒntɪnənts] ,
straining to wreck men , sea - boards , continents ,
紧张 到 破坏 男人 , 海 - 板 , 各大洲 ,
竭力摧毁人类、海岸线、大陆，

['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] , ['fjʊəriəs] ,
raging against the world , furious ,
愤怒 反对 这 世界 , 狂怒 ,
怒斥世界，狂怒不已

[steɪ] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fjʊəri]
stay at last , for against your fury
停留 在 最后的 , 为了 反对 你的 愤怒
最终留下来，对抗你的愤怒

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][mæd] [faɪt] ,
and your mad fight ,
和 你的 疯狂的 斗争 ,
还有你那场疯狂的争吵，

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['hɪərəʊz][stændz] , [gɒd] - [laɪk] :
the line of heroes stands , god - like :
这 线 的 英雄 站立 , 上帝 - 喜欢 :
英雄列队，宛如神明：

- , - , - ,
Akroneos , Oknolos , Elatreus ,
- , - , - ,
阿克罗尼奥斯、奥克诺洛斯、埃拉特鲁斯

[helm] - [ɒv; əv] - [bəʊt] , ['luːsənə] - [ɒv; əv] - [helm] , ['dwelə(r)] - [baɪ] - [siː] ,
helm - of - boat , loosener - of - helm , dweller - by - sea ,
舵 - 的 - 船 , 松动剂 - 的 - 舵 , 居住者 - 经过 - 海 ,

掌舵人，松舵人，海员

- , [siː] - [mæn] ,
Nauteus , sea - man ,
- , 海 - 男人 ,

诺特乌斯，海员

- , [stɜːn] - [ɒv; əv] - [ʃɪp] ,
Prumneos , stern - of - ship ,
- , 船尾 - 的 - 船 ,

船尾，Prumneos

- , [siː] - [gɜːt] ,
Agchialos , sea - girt ,
- , 海 - 束 ,

阿格基亚洛斯，海环岛

- , [ɔː(r)] - [ʃɑːft] :
Elatreus , oar - shaft :
- , 桨 - 轴 :

Elatreus，桨柄：

['lʌvə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [siː] , ['lʌvə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [siː] - [eb] ,
lover - of - the - sea , lover - of - the - sea - ebb ,
情人 - 的 - 这 - 海 , 情人 - 的 - 这 - 海 - 落潮 ,

爱海之人，爱海潮之人

['lʌvə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [swɪft] - [siː] ,
lover - of - the - swift - sea ,
情人 - 的 - 这 - 迅速 - 海 ,

热爱迅捷大海的人

- , - , - :
Ponteus , Proreus , Ooos :
- , - , - :

庞特乌斯、普罗瑞斯、奥奥斯：

- , [wʌn] [kɔːt] [bɪ'twiːn]
Anabesneos , one caught between
- , 一 捕捉 之间

阿那贝斯尼奥斯，一个被困在两者之间的人

[weɪv] - [ʃɒk] [ænd; ənd] [weɪv] - [ʃɒk] :
wave - shock and wave - shock :
海浪 - 震惊 和 海浪 - 震惊 :

波冲击波和波冲击波：

- , [brɔːd] [siː] - [ræk] ,
Eurualos , broad sea - wrack ,
- , 广阔 海 - 残骸 ,

欧鲁阿洛斯，宽阔的海藻，

[laɪk] ['eəriːz] , [mænz] [deθ] ,
like Ares , man's death ,
喜欢 阿瑞斯 , 男人的 死亡 ,

就像阿瑞斯一样，人类的死亡，

[ænd; ənd] - , [best] [ɪn] [ʃeɪp] ,
and Naubolides , best in shape ,
和 - , 最好的 在 形状 ,

瑙博利德斯状态最佳。

[ɒv; əv][ɔːl] [fɜːst] [ɪn] [saɪz] :
of all first in size :
的 全部第一的 在 尺寸 :

首先，尺寸最大的是：

- , ['siːz] - ['θʌndəbəʊlt] —
Phaekous , seas ' thunderbolt —
- , 海域 - 霹雳 —

法库斯，大海的雷霆——

[ɑː] , [kræʃ] [ɒn] [kræʃ] [ɒv; əv] [greɪt] [nems] —
ah , crash on crash of great names —
啊 , 碰撞 在 碰撞 的 伟大的 姓名 —

啊，无数伟大名字接连碰撞——

[mæn] - ['teɪmə(r)] , [mænz] - [help] , ['pɜːfɪkt] - :
man - tamer , man's - help , perfect Laodamos :
男人 - 驯服者 , 男人的 - 帮助 , 完美的 - :

驯服者，帮助者，完美的劳达莫斯：

[ænd; ənd][lɑːst][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [greɪt] - ,
and last the sons of great Alkinoos ,
和 最后的 这 儿子们 的 伟大的 - ,

最后是伟大的阿尔基诺斯的儿子们，

- , [hæliːɑːs][ænd; ənd][gɒd] - [laɪk] - .
Laodamos , Halios and god - like Clytomeos .
- , 哈利奥斯 和 上帝 - 喜欢 - .

劳达莫斯、哈利奥斯和神一样的克吕托梅奥斯。

[ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] , [ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] ,
Of all nations , of all cities ,
的 全部 国家 , 的 全部 城市 ,

在所有国家、所有城市中，

[ɒv; əv][ɔːl] ['kɒntɪnənts] ,
of all continents ,
的 全部 各大洲 ,

在所有大陆中，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['feɪvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
she is favoured among the rest ,
她 是 受青睐 之中 这 休息 ,

她在其他人中更受青睐。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [men] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,
for she gives men as great as the sea ,
为了 她 给予 男人 作为 伟大的 作为 这 海 ,

因为她赐予男人如大海般伟大，

['vælərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ,
valorous to the fight ,
英勇的 到 这 斗争 ,

英勇作战，

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] :
to battle against the elements and evil :
到 战斗 反对 这 元素 和 邪恶的 :

与自然灾害和邪恶势力作斗争：

['greɪtə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
greater even than the sea ,
更大的 甚至 比 这 海 ,

甚至比大海还要大，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd] [ræk] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
they live beyond wrack and death of cities ,
他们 居住 超过 残骸 和 死亡 的 城市 ,

他们生活在城市的废墟和死亡之外，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɒd] - [laɪk] [neɪm] ['spəʊkən]
and each god - like name spoken
和 每个 上帝 - 喜欢 姓名 说

以及每一个被提及的神明之名

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gɒdləs] [pleɪs] .
is as a shrine in a godless place .
是 作为 一个 神社 在 一个 无神论者 地方 .

就像在无神之地设立的神龛。

[bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [juː; jʊ] ,
But to name you ,
但 到 姓名 你 ,

但要说出你的名字，

[wiː; wi] ['revərənt] [ɑː(r); ə(r)] ['breθləs] ,
we reverent are breathless ,
我们 虔诚的 是 喘不过气 ,

我们虔诚得屏住了呼吸，

[wiːk] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][əʊld] [lɒs] , [-]
weak with pain and old loss , [32]
虚弱的 和 疼痛 和 老的 损失 , [-]

因疼痛和旧伤而虚弱[32]

[ænd; ənd]['eksaɪl][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] —
and exile and despair —
和 流亡 和 绝望 —

还有流放和绝望——

['aʊə(r)] [hɑːts] [breɪk] [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk]
our hearts break but to speak
我们的 心 休息 但 到 说话

我们心碎了，但要说出来

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , - —
your name , Oknaleos —
你的 姓名 , - —

你的名字，奥克纳莱奥斯——

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][bʌt; bət][kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ræk]
and may we but call you in the feverish wrack
和 可能 我们 但 称呼 你 在 这 发烧 残骸

我们能否在这狂热的煎熬中呼唤你？

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɔːm] - [struːn] [biːtʃ] , - ,
of our storm - strewn beach , Eretmeos ,
的 我们的 风暴 - 散落的 海滩 , - ,

我们饱受风暴侵袭的海滩，埃雷特梅奥斯，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɜːt] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [teim] ,
and our hurt is quiet and our hearts tamed ,
和 我们的 伤害 是 安静的 和 我们的 心 驯服 ,

我们的伤痛悄然消散，我们的心也已平静下来。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [meɪ] [jet] [biː; bi] [teim] ,
as the sea may yet be tamed ,
作为 这 海 可能 然而 是 驯服 ,

或许大海终将被驯服，

[ænd; ənd][wiː; wi] [vaʊ] [tuː; tə] [fləʊt] [greɪt] [ʃɪps] ,
and we vow to float great ships ,
和 我们 发誓 到 漂浮 伟大的 船舶 ,

我们誓要建造伟大的船只，

[nemd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['hɪərəʊ] ,
named for each hero ,
命名 为了 每个 英雄 ,

以每位英雄的名字命名，

[ænd; ənd][ɔː(r)] - [bleɪdz] , [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv] ['maʊntən] - [triːz]
and oar - blades , cut out of mountain - trees
和 桨 - 刀片 , 切 出去 的 山 - 树木

还有用山树木材制成的桨叶

[æz; əz] [sʌtʃ] [men] [mait] [hæv; həv] [ʃeɪpt] :
as such men might have shaped :
作为 这样的 男人 可能 有 形状 :

这样的人可能会塑造：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [swept] ,
Eretmeos and the sea is swept ,
- 和 这 海 是 扫荡 ,

埃雷特梅奥斯和大海被席卷，

['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːdli] [ʃeɪp] ,
baffled by the lordly shape ,
困惑 经过 这 尊贵的 形状 ,

被这高贵的外形所迷惑，

- [hæz; həz] [paɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kiːl] ;
Akroneos has pines for his ship's keel ;
- 有 松树 为了 他的 船的 龙骨 ;

阿克罗尼奥斯渴望得到他的船龙骨；

[tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [meit] [ðə; ði] [siː] ?
to love , to mate the sea ?
到 爱 , 到 伴侣 这 海 ?

爱上大海，与大海交融？

[ɑː] [ðeə(r)][ɪz] - ,
Ah there is Ponteos ,
啊 那里 是 - ,

啊，那里有庞特奥斯。

[ðə; ði] ['veri] [diːps] [rɔː(r)] ,
the very deeps roar ,
这 非常 深水 吼 ,

深海发出咆哮，

['heɪlɪŋ] [juː; jʊ][dɪə(r)] —
hailing you dear —
欢呼 你 亲爱的 —

亲爱的，你好——

[ðeɪ] ['klæmə(r)][tuː; tə] - ,
they clamour to Ponteos ,
他们 叫嚣 到 - ,

他们喧闹地涌向庞特奥斯，

[ænd; ənd][tuː; tə] -
and to Proeos
和 到 -

以及致普罗埃奥斯

[liːp] , [swɪft] [tuː; tə] [kɪs] , [tuː; tə] [kɜːl] , [tuː; tə] [kriːp] ,
leap , swift to kiss , to curl , to creep ,
飞跃 , 迅速 到 吻 , 到 卷曲 , 到 潜行者 ,

跳跃，迅速亲吻，蜷缩，爬行，

['lʌvə(r)] [tuː; tə] ['mɪstrəs] .
lover to mistress .
情人 到 情妇 .

从情人到情妇。

[wɒt] [weɪv] , [wɒt] [lʌv] , [wɒt] [fəʊm] ,
What wave , what love , what foam ,
什么 海浪 , 什么 爱 , 什么 泡沫 ,

怎样的浪潮，怎样的爱，怎样的泡沫?

[fɔː(r); fə(r)] - [huː] [muːvz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] ?
for Ooos who moves swift as the sea ?
为了 - WHO 移动 迅速 作为 这 海 ?

致像大海一样迅捷的Ooos?

[ɑː] [steɪ] , [maɪ] [hɑːt] , [ðə; ði] [weɪt]
Ah stay , my heart , the weight
啊 停留 , 我的 心 , 这 重量

啊，留下来吧，我的心，这重量

[ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs]
of lovers , of loneliness
的 恋人 , 的 孤独

恋人，孤独

[draun] [ˌem 'iː] ,
drowns me ,
溺水 我 ,

淹死我了，

[ə'læs] [ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [nems]
alas that their very names
唉 那 他们的 非常 姓名

唉，他们的名字

[səʊ] [pres] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt]
so press to break my heart
所以 按 到 休息 我的 心

所以，请按动我的心吧

[wɪð] [hɑːt] - [sɪk] ['wɪərinəs] ,
with heart - sick weariness ,
和 心 - 生病的 疲劳 ,

带着心力交瘁的疲惫，

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ,
what would they be ,
什么 会 他们 是 ,

他们会是什么呢?

[ðə; ði] ['veri] [gɒdz] ,
the very gods ,
这 非常 神 ,

诸神啊，

['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['maɪti] [leŋkθ; leŋθ]
rearing their mighty length
饲养 他们的 强大的 长度

昂起它们雄伟的身躯

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] [siː] ? [-]
beside the unharvested sea ? [33]
旁 这 未收割的 海 ? [-]

在未开发的海洋旁边？[33]

" [nɒt] ['hʌni]
" NOT HONEY
" 不是 蜂蜜

“不是蜂蜜”

" [nɒt] ['hʌni] ,
" Not honey ,
" 不是 蜂蜜 ,

不是蜂蜜，

[nɒt] [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː]
not the plunder of the bee
不是 这 掠夺 的 这 蜜蜂

并非蜜蜂的掠夺

[frɒm; frəm] ['medəʊ] [ɔː(r)] [sænd] - ['flaʊə(r)]
from meadow or sand - flower
从 草地 或者 沙 - 花

来自草地或沙地花

[ɔː(r)] ['maʊntən] [bʊʃ] ;
or mountain bush ;
或者 山 衬套 ;

或山地灌木丛；

[frɒm; frəm] ['wɪntə(r)] - ['flaʊə(r)] [ɔː(r)] [ʃuːt]
from winter - flower or shoot
从 冬天 - 花 或者 射击

来自冬花或嫩芽

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [hiːt] :
born of the later heat :
出生 的 这 之后 热 :

源于后期的炎热：

[nɒt] ['hʌni] , [nɒt] [ðə; ði] [swiːt]
not honey , not the sweet
不是 蜂蜜 , 不是 这 甜的

不是蜂蜜，不是甜的

[steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [tiːθ] :
stain on the lips and teeth :
弄脏 在 这 嘴唇 和 牙齿 :

嘴唇和牙齿上有污渍：

[nɒt] ['hʌni] , [nɒt] [ðə; ði] [diːp]
not honey , not the deep
不是 蜂蜜 , 不是 这 深的

不是蜂蜜，也不是深渊

[plʌndʒ] [ɒv; əv] [sɒft] ['beli]
plunge of soft belly
暴跌 的 柔软的 腹部

柔软的腹部下沉

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] - [edʒd]
and the clinging of the gold - edged
和 这 依恋 的 这 金子 - 边缘

以及金边的依附

['pɒlən] - [dʌst] [fiːt] .
pollen - dusted feet .
花粉 - 掸去灰尘 脚 .

脚上沾满了花粉。

[nɒt] [səʊ] —
Not so —
不是 所以 —

并非如此——

[ðəʊ] ['ræptʃə(r)] [blaɪnd] [maɪ] [aɪz] ,
though rapture blind my eyes ,
尽管 狂喜 瞎的 我的 眼睛 ,

纵使狂喜使我双目失明，

[ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [krɪsp]
and hunger crisp
和 饥饿 脆

饥饿脆片

[dɑːk] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [maɪ] [maʊθ] ,
dark and inert my mouth ,
黑暗的 和 惰性 我的 嘴 ,

我的嘴巴一片漆黑，毫无生气。

[nɒt] ['hʌni] , [nɒt] [ðə; ði] [saʊθ] ,
not honey , not the south ,
不是 蜂蜜 , 不是 这 南 ,

不是蜂蜜，也不是南方

[nɒt] [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːk]
not the tall stalk
不是 这 高的 茎

不是高高的茎

[ɒv; əv] [red] [twɪn] - ['lɪliz] ,
of red twin - lilies ,
的 红色的 双 - 百合花 ,

红色双生百合花，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

处女膜(Hymen)

[nɔː(r)]	[lait]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[fruːt]	[triː]
nor	**light**	**branch**	**of**	**fruit**	**tree**
也不	光	分支	的	水果	树

果树的轻枝

[kɔːt]	[ɪn]	['fleksəb(ə)l]	[lait]	[brɑːntʃ]	.
caught	**in**	**flexible**	**light**	**branch**	**.**
捕捉	在	灵活的	光	分支	.

被柔软的树枝缠住了。

[nɒt]	['hʌni]	,	[nɒt]	[ðə; ði]	[saʊθ]	;
Not	**honey**	**,**	**not**	**the**	**south**	**;**
不是	蜂蜜	,	不是	这	南	;

不是蜂蜜，也不是南方；

[ɑː]	['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	['pɜːp(ə)l]	['aɪrɪs]	,
ah	**flower**	**of**	**purple**	**iris**	**,**
啊	花	的	紫色的	鸢尾花	,

啊，紫色鸢尾花，

['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[waɪt]	,
flower	**of**	**white**	**,**
花	的	白色的	,

白色的花，

[ɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['aɪrɪs]	,	['wɪðərɪŋ]	[ðə; ði]	[grɑːs]	—
or	**of**	**the**	**iris**	**,**	**withering**	**the**	**grass**	**—**
或者	的	这	鸢尾花	,	枯萎	这	草	—

或如鸢尾花，使青草枯萎——

[fɔː(r); fə(r)]	[flek]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]	['faɪə(r)]	,
for	**fleck**	**of**	**the**	**sun's**	**fire**	**,**
为了	斑点	的	这	太阳的	火	,

为了那一抹太阳的火焰，

['gæðəz]	[sʌtʃ]	[hiːt]	[ænd; ənd]	['paʊə(r)]	,
gathers	**such**	**heat**	**and**	**power**	**,**
聚集	这样的	热	和	力量	,

聚集如此多的热量和能量，

[ðæt]	['ʃædəʊ]	-	[prɪnt]	[ɪz]	[lait]	,
that	**shadow**	**-**	**print**	**is**	**light**	**,**
那	阴影	-	打印	是	光	,

阴影印记很浅，

[kɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[pet(ə)lz]
cast	**through**	**the**	**petals**
投掷	通过	这	花瓣

透过花瓣

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['aɪrɪs]	['flaʊə(r)]	.
of	**the**	**yellow**	**iris**	**flower**	**.**
的	这	黄色的	鸢尾花	花	.

黄色鸢尾花。

[nɒt]	['aɪrɪs]	—	[əʊld]	[dɪ'zaɪə(r)]	—	[əʊld]	['pæʃ(ə)n]	—
Not	**iris**	**—**	**old**	**desire**	**—**	**old**	**passion**	**—**
不是	鸢尾花	—	老的	欲望	—	老的	热情	—

不是鸢尾花——是古老的渴望——是古老的激情——

[əʊld]	[fə'getflnəs]	—	[əʊld]	[peɪn]	—
old	**forgetfulness**	**—**	**old**	**pain**	**—**
老的	健忘	—	老的	疼痛	—

旧日的遗忘——旧日的痛苦——

[nɒt]	[ðɪs]	,	[nɔː(r)]	['eni]	['flaʊə(r)]	,
not	**this**	**,**	**nor**	**any**	**flower**	**,**
不是	这	,	也不	任何	花	,

不是这个，也不是任何花。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[tɜːn]	[ə'gen]	,
but	**if**	**you**	**turn**	**again**	**,**
但	如果	你	转动	再次	,

但如果你再次转身，

[siːk]	[streŋθ]	[ɒv; əv]	[ɑːm]	[ænd; ənd]	[θrəʊt]	,
seek	**strength**	**of**	**arm**	**and**	**throat**	**,**
寻找	力量	的	手臂	和	喉	,

寻求手臂和喉咙的力量，

[tʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[gɒd]	;
touch	**as**	**the**	**god**	**;**
触碰	作为	这	上帝	;

如神之手；

[nɪ'glekt]	[ðə; ði]	['laɪə(r)]	-	[nəʊt]	;
neglect	**the**	**lyre**	**-**	**note**	**;**
忽视	这	竖琴	-	笔记	;

忽略竖琴音符；

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[fiːl]	,
knowing	**that**	**you**	**shall**	**feel**	**,**
会心	那	你	将	感觉	,

知道你会感受到，

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[freɪm]	,	[	-	]
about	**the**	**frame**	**,**	**[**	**34**	**]**
关于	这	框架	,	[	-	]

关于框架，[34]

[nəʊ]	[tremblɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[strɪŋ]
no	**trembling**	**of**	**the**	**string**
不	发抖	的	这	细绳

琴弦没有颤动

[bʌt; bət]	[hiːt]	,	[mɔː(r)]	['pæʃənət]
but	**heat**	**,**	**more**	**passionate**
但	热	,	更多的	热情的

但热度，更激情

[ɒv; əv]	[bəʊn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	[ʃel]
of	**bone**	**and**	**the**	**white**	**shell**
的	骨	和	这	白色的	壳

骨头和白色贝壳

[ænd; ənd]	['faɪəri]	['tempəd]	[stiːl]	.
and	**fiery**	**tempered**	**steel**	**.**
和	火热	淬火	钢	.

以及炽热淬炼的钢铁。

['ɛvˌædən'iː]
EVADNE
伊娃德尼

伊娃德尼

[ai][fɜːst] ['teɪstɪd] ['ʌndə(r)][ə'pɑːloʊz][lɪps]
I first tasted under Apollo's lips
我 第一的 尝过 在下面 阿波罗的 嘴唇

我第一次尝到的，是在阿波罗的嘴唇下。

[lʌv] [ænd; ənd] [lʌv] ['swiːtnəs] ,
love and love sweetness ,
爱 和 爱 甜味 ,

爱与甜蜜的爱

[ai]['ɛvˌædən'iː] ;
I Evadne ;
我 伊瓦德妮 ;

我伊娃德妮；

[maɪ][heə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][krɪsp]['vaiəlits]
my hair is made of crisp violets
我的 头发 是 制成 的 脆 紫罗兰

我的头发是由清脆的紫罗兰花组成

[ɔː(r)] ['haɪəsɪnθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [kɒmz] [bæk]
or hyacinth which the wind combs back
或者 风信子 哪个 这 风 梳子 后退

或风吹拂而下的风信子

[ə'krɒs] [sʌm; səm] [rɒk] [ʃelf] ;
across some rock shelf ;
穿过 一些 岩石 架子 ;

穿过一些岩架；

[ai]['ɛvˌædən'iː]
I Evadne
我 伊瓦德妮

我，伊娃德妮

[wɒz; wəz] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [lait] .
was mate of the god of light .
曾是 伴侣 的 这 上帝 的 光 .

她是光明之神的伴侣。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][krɪsp][tuː; tə][maɪ] [maʊθ]
His hair was crisp to my mouth
他的 头发 曾是 脆 到 我的 嘴

他的头发直直地贴在我的嘴唇上。

[æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krəʊkəs] ,
as the flower of the crocus ,
作为 这 花 的 这 番红花 ,

如同番红花一般，

[ə'krɒs] [maɪ] [tʃiːk] ,
across my cheek ,
穿过 我的 脸颊 ,

拂过我的脸颊，

[kuːl] [æz; əz][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kres]
cool as the silver cress
凉爽的 作为 这 银 豆瓣菜

像银水芹一样清凉

[ɒn] - [bæŋk] ;
on Erotos bank ;
在 - 银行 ;

在埃罗托斯河岸上；

[bɪ'twi:n] [maɪ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θrəʊt]
between my chin and throat
之间 我的 下巴 和 喉

下巴和喉咙之间

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
his mouth slipped over and over .
他的 嘴 滑倒了 超过 和 超过 .

他的嘴巴一再脱口而出。

[stɪl] [bɪ'twi:n] [maɪ] [ɑ:m] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ,
Still between my arm and shoulder ,
仍然 之间 我的 手臂 和 肩膀 ,

仍然夹在我的手臂和肩膀之间，

[ai] [fi:l] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
I feel the brush of his hair ,
我 感觉 这 刷子 的 他的 头发 ,

我感觉到了他的头发拂过，

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [ki:p] [ðə; ði][gəʊld] [ðeɪ] [tʊk]
and my hands keep the gold they took
和 我的 双手 保持 这 金子 他们 采取

我的双手仍保留着他们夺走的黄金。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]
as they wandered over and over
作为 他们 漫步 超过 和 超过

他们一次又一次地徘徊

[ðæt] [greɪt] [ɑ:m] - [fʊl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['flaʊəz] . [-]
that great arm - full of yellow flowers . [35]
那 伟大的 手臂 - 满的 的 黄色的 花朵 . [-]

那一大臂黄色的花朵。[35]

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][gəʊld]
You are as gold
你 是 作为 金子

你如同黄金般珍贵

[æz; əz][ðə; ði][hɑ:f] - [raɪp] [greɪn]
as the half - ripe grain
作为 这 一半 - 成熟 粮食

如同半成熟的谷粒

[ðæt] ['mɜ:rdʒɪz][tu:; tə][gəʊld] [ə'gen] ,
that merges to gold again ,
那 合并 到 金子 再次 ,

它最终会再次变成黄金。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [reɪn]
as white as the white rain
作为 白色的 作为 这 白色的 雨

像白雨一样白

[ðæt]	[biːts]	[θruː]
that	**beats**	**through**
那	节拍	通过

击穿

[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['əʊpənd]	['flaʊəz]
the	**half**	**-**	**opened**	**flowers**
这	一半	-	打开	花朵

半开的花朵

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	['flaʊə(r)]	[tʌfts]
of	**the**	**great**	**flower**	**tufts**
的	这	伟大的	花	簇绒

大花簇

[θɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[blæk]	[lɪmz]
thick	**on**	**the**	**black**	**limbs**
厚的	在	这	黑色的	四肢

黑色的枝干上长满了浓密的毛发

[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'lɪərɪən]	['æp(ə)l]	[baʊ]	.
of	**an**	**Illyrian**	**apple**	**bough**	**.**
的	一个	伊利里亚人	苹果	买	.

一根伊利里亚苹果树枝。

[kæn; kən]	['hʌni]	[dɪ'stɪl]	[sʌtʃ]	['freɪgrəns]
Can	**honey**	**distill**	**such**	**fragrance**
能	蜂蜜	蒸馏	这样的	香味

蜂蜜能蒸馏出这样的香气吗?

[æz; əz]	[jɔː(r); jə(r)]	[braɪt]	[heə(r)]	—
as	**your**	**bright**	**hair**	**—**
作为	你的	明亮的	头发	—

就像你那亮丽的头发——

[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ɪz]	[æz; əz]	[feə(r)]	[æz; əz]	[reɪn]	,
for	**your**	**face**	**is**	**as**	**fair**	**as**	**rain**	**,**
为了	你的	脸	是	作为	公平的	作为	雨	,

因为你的脸像雨后初晴一样白皙,

[jet]	[æz; əz]	[reɪn]	[ðæt]	[laɪz]	[klɪə(r)]
yet	**as**	**rain**	**that**	**lies**	**clear**
然而	作为	雨	那	谎言	清除

然而，就像晴朗的雨水

[ɒn]	[waɪt]	['hʌni]	-	[kəʊm]	,
on	**white**	**honey**	**-**	**comb**	**,**
在	白色的	蜂蜜	-	梳子	,

在白色蜂巢上,

[lend]	['reɪdiəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[waɪt]	[wæks]	,
lends	**radiance**	**to**	**the**	**white**	**wax**	**,**
借贷	辐射	到	这	白色的	蜡	,

使白色蜡质散发光泽,

[səʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[heə(r)]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[braʊ]
so	**your**	**hair**	**on**	**your**	**brow**
所以	你的	头发	在	你的	眉头

所以你眉毛上的头发

[kɑːsts]	[lait]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	.	[	-	]
casts	**light**	**for**	**a**	**shadow**	**.**	**[**	**36**	**]**
演员	光	为了	一个	阴影	.	[	-	]

投射光线形成阴影。[36]

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt]
WHY HAVE YOU SOUGHT
为什么 有 你 寻求

你为何寻求?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [griːks] , ['ɪərɒs] ,
Why have you sought the Greeks , Eros ,
为什么 有 你 寻求 这 希腊人 , 爱神 ,

爱神厄洛斯，你为何寻觅希腊人?

[wen] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [jɔːz]
when such delight was yours
什么时候 这样的 喜 曾是 你的

当你拥有如此喜悦的时候

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [depθ] [ɒv; əv][skaɪ] :
in the far depth of sky :
在 这 远的 深度 的 天空 :

在遥远的天空深处:

[ðeə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊt] [braɪt] ['aɪvəri]
there you could note bright ivory
那里 你 可以 笔记 明亮的 象牙

在那里你可以注意到明亮的象牙色

[teɪk] ['kʌlə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
take colour where she bent her face ,
拿 颜色 在哪里 她 弯曲 她 脸 ,

她低下头的地方染上了颜色,

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [feə(r)][gəʊld] [ʃed] [gəʊld]
and watch fair gold shed gold
和 手表 公平的 金子 棚 金子

观看公平黄金流金

[ɒn]['reɪdiənt] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] [ænd; ənd]['pɪlə(r)] :
on radiant surface of porch and pillar :
在 辐射状 表面 的 门廊 和 支柱 :

在门廊和柱子的辐射表面上:

[ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] [braɪt] [gəʊld] ,
and ivory and bright gold ,
和 象牙 和 明亮的 金子 ,

还有象牙色和亮金色,

['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [grəʊ] [feɪnt]
polished and lustrous grow faint
抛光 和 光泽的 生长 头晕的

光亮如镜，渐渐黯淡

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['wʌndrəs] [fleʃ]
beside that wondrous flesh
旁 那 奇妙的 肉

除了那奇妙的肉体之外

[ænd; ənd] [prɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] - [həʊld] :
and print of her foot - hold :
和 打印 的 她 脚 - 抓住 :

以及她立足之处的印记:

[lʌv] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tempt] [ðə; ði] ['griːʃn] ['pɔːtikəu, 'pəu-] ?
Love , why do you tempt the Grecian porticoes ?
爱 , 为什么 做 你 诱惑 这 希腊 门廊 ?

爱情啊，你为何要诱惑希腊的柱廊?

[hɪə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [wɪð] [θɔːt]
Here men are bent with thought
这里 男人 是 弯曲 和 想法

这里的人们都在沉思。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪst] [feə(r)] ['məʊmənts]
and women waste fair moments
和 女性 浪费 公平的 时刻

女人浪费公平时刻

['gæðərɪŋ] [lɪnt] [ænd; ənd] ['prɪkɪŋ] ['kʌləd] [stʌf]
gathering lint and pricking coloured stuffs
采集 皮棉 和 刺 有色 东西

收集绒毛和刺破彩色织物

[tuː; tə] [mɑː(r)] [ðeə(r)] [brests] ,
to mar their breasts ,
到 马尔 他们的 乳房 ,

玷污她们的胸部，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ə'dɔːrd] ,
while she , adored ,
尽管 她 , 受人喜爱 ,

虽然她很崇拜，

[weɪsts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
wastes not her fingers ,
废物 不是 她 手指 ,

她不浪费自己的手指，

[wɔːn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sɒːd] ,
worn of fire and sword ,
磨损 的 火 和 剑 ,

饱经战火和刀剑的摧残，

[weɪsts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ]
wastes not her touch
废物 不是 她 触碰

她不浪费自己的触碰

[ɒn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [faɪn] [θred] ,
on linen and fine thread ,
在 亚麻布 和 美好的 线 ,

用亚麻布和细线织成，

[weɪsts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
wastes not her head
废物 不是 她 头

她不浪费她的头

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] ,
in thought and pondering ,
在 想法 和 沉思 ,

沉思中，

[lʌv] , [waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːd]
Love , why have you sought the horde
爱 , 为什么 有 你 寻求 这 部落

爱，你为何追寻这群亡灵？

[ɒv; əv] ['spɪrzmɛn] ,
of spearsmen ,
的 长矛兵 ,

长矛兵，

[waɪ] [ðə; ði] [tent]
why the tent
为什么 这 帐篷

为什么是帐篷

[ə'kɪliːz] [pɪtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [fɔːd] ? [-]
Achilles pitched beside the river - ford ? [37]
阿喀琉斯 投球 旁 这 河 - 福特 ? [-]

阿喀琉斯在河渡口旁扎营? [37]

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld]
THE WHOLE WHITE WORLD
这 所有的 白色的 世界

整个白色世界

[ðə; ði] [həʊl] [waɪt] [wɜːld] [ɪz]['aʊəz] ,
The whole white world is ours ,
这 所有的 白色的 世界 是 我们的 ,

整个白色世界都是我们的,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] , ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [rəʊz] - [beɪz] ,
and the world , purple with rose - bays ,
和 这 世界 , 紫色的 和 玫瑰 - 海湾 ,

世界,紫罗兰色,

[beɪz] , [bʊʃ] [ɒn] [bʊʃ] ,
bays , bush on bush ,
海湾 , 衬套 在 衬套 ,

海湾,灌木丛,

[gruːp] , ['θɪkɪt] , [hedʒ] [ænd; ənd] [triː] ,
group , thicket , hedge and tree ,
团体 , 灌木丛 , 对冲 和 树 ,

群落、灌木丛、树篱和树木

[dɑːk] ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ] [siː]
dark islands in a sea
黑暗的 岛屿 在 一个 海

海中的黑暗岛屿

[ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] ['ɒlɪv] [ɔː(r)][waɪld] [waɪt] - ['ɒlɪv] ,
of grey - green olive or wild white - olive ,
的 灰色的 - 绿色的 橄榄 或者 荒野 白色的 - 橄榄 ,

灰绿色橄榄或野生白橄榄,

[kʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪprəs] [ʃɑːfts] ,
cut with the sudden cypress shafts ,
切 和 这 突然 柏 轴 ,

被突然出现的柏树干砍断,

[ɪn] ['klʌstəz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
in clusters , two or three ,
在 集群 , 二 或者 三 ,

两三个一组,

[ɔː(r)] [wɪð] [wʌn]['slendə(r)] , ['sɪŋg(ə)l] ['saɪprəs] - [triː] .
or with one slender , single cypress - tree .
或者 和 一 苗条 , 单身的 柏 - 树 .

或者只有一棵纤细的、独立的柏树。

[slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,
Slid from the hill ,
滑行 从 这 爬坡道 ,

从山上滑落,

[æz; əz] ['krʌmblɪŋ] [snəʊ] - [pi:ks] [slaɪd] ,
as crumbling snow - peaks slide ,
作为 摇摇欲坠 雪 - 高峰 滑动 ,

随着崩塌的雪峰滑落，

['sɪtrən] [ɒn] ['sɪtrən] [fɪl]
citron on citron fill
香橼 在 香橼 充满

柠檬填充柠檬

[ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt]
the valley , and delight
这 谷 , 和 喜

山谷，以及喜悦

[weɪts] [tɪl] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['taɪə(r)]
waits till our spirits tire
等待 直到 我们的 烈酒 胎

等到我们精神疲惫时才罢休

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [grəʊv] [ænd; ənd] [bʊʃ]
of forest , grove and bush
的 森林 , 树林 和 衬套

森林、小树林和灌木丛

[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔ:-] - [tri:] .
and purple flower of the laurel - tree .
和 紫色的 花 的 这 月桂树 - 树 .

还有月桂树的紫色花朵。

[jet] [nɒt] [wʌn] ['wiəri] ,
Yet not one wearies ,
然而 不是 一 疲惫 ,

然而，没有一个人感到疲倦，

[dʒɔɪnd] [ɪz] [i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ]
joined is each to each
加入 是 每个 到 每个

连接是每个到每个

[ɪn] ['hæpinəs] [kəm'pli:t]
in happiness complete
在 幸福 完全的

完全的幸福

[wɪð] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] :
with bush and flower :
和 衬套 和 花 :

灌木和花朵：

['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] - [breθ]
ours is the wind - breath
我们的 是 这 风 - 气息

我们拥有的是风之呼吸

[æt; ət] [ðə; ði] [hɒt] [nu:n] - ['aʊə(r)] ,
at the hot noon - hour ,
在 这 热的 中午 - 小时 ,

在炎热的正午时分，

['aʊəz] [ɪz] [ðə; ði] [bi:z] [sɒft] ['beli]
ours is the bee's soft belly
我们的 是 这 蜜蜂的 柔软的 腹部

我们的是蜜蜂柔软的肚子

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - ['pet(ə)l] ,
and the blush of the rose - petal ,
和 这 脸红 的 这 玫瑰 - 花瓣 ,

还有玫瑰花瓣的红晕，

['lɪftɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] . [-]
lifted , of the flower . [38]
抬起 , 的 这 花 . [-]

摘下花朵。[38]

['fedrər]
PHAEDRA
菲德拉

菲德拉

[θɪŋk] , [əʊ][maɪ] [səʊl] ,
Think , O my soul ,
思考 , 哦 我的 灵魂 ,

我的灵魂啊，请想想吧！

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [sænd][ɒv; əv] [kriːt] ;
of the red sand of Crete ;
的 这 红色的 沙 的 克里特岛 ;

克里特岛的红色沙子；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [hiːt]
think of the earth ; the heat
思考 的 这 地球 ; 这 热

想想地球；想想热量

[bɜːnt] ['fɪʃəz] [laɪk][ðə; ði] [greɪt]
burnt fissures like the great
烧焦的 裂缝 喜欢 这 伟大的

烧焦的裂缝，就像伟大的

[bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['sɜːpənts] ;
backs of the temple serpents ;
背部 的 这 寺庙 蛇 ;

神庙蛇的背部；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [njuː] ;
think of the world you knew ;
思考 的 这 世界 你 知道 ;

想想你所熟悉的世界；

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [krept] , [ðə; ði][lænd]
as the tide crept , the land
作为 这 潮 悄悄地爬 , 这 土地

随着潮水缓缓上涨，陆地

[bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪzəd] - [bluː]
burned with a lizard - blue
烧伤 和 一个 蜥蜴 - 蓝色的

被蜥蜴蓝烧伤

[weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [siː] [met] [ðə; ði][sænd] .
where the dark sea met the sand .
在哪里 这 黑暗的 海 遇见 这 沙 .

黑暗的大海与沙滩交汇的地方。

[θɪŋk] , [əʊ][maɪ] [səʊl] —
Think , O my soul —
思考 , 哦 我的 灵魂 —

我的灵魂啊，请想想——

[wɒt] ['paʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ][blaɪnd] —
what power has struck you blind —
什么 力量 有 击 你 瞎的 —

是什么力量使你失明?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['dezət] - [ruːt] , [nəʊ] ['fɒrɪst] - ['beri]
is there no desert - root , no forest - berry
是 那里 不 沙漠 - 根 , 不 森林 - 浆果

难道没有沙漠根茎，没有森林浆果吗?

[paɪn] - [pɪtʃ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɒv; əv][fɜː(r)]
pine - pitch or knot of fir
松树 - 沥青 或者 结 的 冷杉

松脂或冷杉树节

[nəʊn] [ðæt] [kæn; kən] [help] [ðə; ði] [səʊl]
known that can help the soul
已知 那 能 帮助 这 灵魂

众所周知，这有助于灵魂。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːs] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] ,
caught in a force , a power ,
捕捉 在 一个 力量 , 一个 力量 ,

被卷入某种力量之中

['pæʃnləs] , [nɒt] [ɪts] [əʊn] ?
passionless , not its own ?
无情 , 不是 它是 自己的 ?

没有激情，不是它自己的?

[səʊ][ai]['skætə(r)] , [səʊ][ɪm'plɔː(r)]
So I scatter , so implore
所以 我 分散 , 所以 恳求

所以我四散奔逃，所以我恳求

[gɒdz] [ɒv; əv] [kriːt] , ['sʌmənd] [bɪ'fɔː(r)]
Gods of Crete , summoned before
神 的 克里特岛 , 被召唤 前

克里特诸神，在......之前被召唤

[wɪð] ['slaɪtə(r)] [krɑːft] ;
with slighter craft ;
和 略微 工艺 ;

工艺稍逊;

[ɑː] , [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] :
ah , hear my prayer :
啊 , 听到 我的 祷告 :

啊，请听我的祈祷:

[grɑːnt][tuː; tə][maɪ] [səʊl]
Grant to my soul
授予 到 我的 灵魂

赐予我的灵魂

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ,
the body that it wore ,
这 身体 那 它 穿着 ,

它所穿戴的躯体，

[treɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] ,
trained to your thought ,
受过训练 到 你的 想法 ,

训练有素，能理解你的想法

[ðæt] [kept] [ænd; ənd] [held] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,
that kept and held your power ,
那 保留 和 握住 你的 力量 ,

那能让你保持和掌控权力的东西，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pet(ə)l] [ɒv; əv] [blæk] ['pɒpi] ,
as the petal of black poppy ,
作为 这 花瓣 的 黑色的 罂粟 ,

如同黑罂粟的花瓣，

[ðə; ði] ['əʊpiət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
the opiate of the flower .
这 阿片类药物 的 这 花 .

花朵中的鸦片。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ʌndɹ'ɛmpt] [ɪn] [kriːt] ,
For art undreamt in Crete ,
为了 艺术 未曾梦想过的 在 克里特岛 ,

克里特岛上未曾梦想过的艺术，

[streɪndʒ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['daɪə(r)] ,
strange art and dire ,
奇怪的 艺术 和 可怕的 ,

奇异的艺术和可怕的，

[ɪn] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːm] [prɪ'vents] [maɪ] [tʃɑːm]
in counter - charm prevents my charm
在 柜台 - 魅力 阻止 我的 魅力

反制咒语阻止了我的魅力

['lɪmɪts] [maɪ] ['paʊə(r)] :
limits my power :
限制 我的 力量 :

限制了我的权力：

[paɪn] - [kəʊn] [ai] [hiːp] ,
pine - cone I heap ,
松树 - 锥体 我 堆 ,

我堆了一堆松果，

[grɑːnt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] .
grant answer to my prayer .
授予 回答 到 我的 祷告 .

请垂听我的祈祷。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [maɪ] [səʊl] —
No more , my soul —
不 更多的 , 我的 灵魂 —

我的灵魂，不再如此——

[æz; əz] [ðə; ði] [blæk] [kʌp] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
as the black cup , sullen and dark with fire ,
作为 这 黑色的 杯子 , 忧郁 和 黑暗的 和 火 ,

如同黑色的杯子，阴沉而黑暗，燃着火焰，

[bɜːnz] [tɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [nuːnz] [braɪt] [hiːt]
burns till beside it , noon's bright heat
烧伤 直到 旁 它 , 中午 明亮的 热

燃烧直至其旁，正午的烈日炙烤着大地。

[ɪz] ['wɪðəd] , [fɪld] [wɪð] [dʌst] — [-]
is withered , filled with dust — [39]
是 干枯 , 已填 和 灰尘 — [-]

枯萎了，里面充满了灰尘——[39]

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [nuːn] - [hiːt]
and into that noon - heat
和 进入 那 中午 - 热

迎面而来的是正午的酷热

[grəʊn] [dræb][ænd; ənd] [steɪl] ,
grown drab and stale ,
生长 单调 和 陈旧 ,

变得单调乏味，陈旧不堪。

['sʌd(ə)nli] [wɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [swɪft] [reɪn] ,
suddenly wind and thunder and swift rain ,
突然 风 和 雷 和 迅速 雨 ,

突然间狂风大作，雷声隆隆，暴雨倾盆。

[tɪl] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['flaʊə(r)] [ɪz] [rekt]
till the scarlet flower is wrecked
直到 这 猩红 花 是 损毁

直到那朵鲜红的花朵凋零

[ɪn][ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [heɪl] .
in the slash of the white hail .
在 这 削减 的 这 白色的 冰雹 .

在白色冰雹的撕裂中。

[ðə; ði] ['pɒpi] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ,
The poppy that my heart was ,
这 罂粟 那 我的 心 曾是 ,

我心中的那朵罂粟花，

[fɔːmd] [tuː; tə][blaɪnd][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,
formed to blind all mortals ,
形成 到 瞎的 全部 凡人 ,

旨在使所有凡人失明，

[meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd]['gæðə(r)] [hɑːts]
made to strike and gather hearts
制成 到 罢工 和 收集 心

旨在击打和收集人心

[laɪk] [fleɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
like flame upon an altar ,
喜欢 火焰 之上 一个 坛 ,

如同祭坛上的火焰，

[feɪdz] [ænd; ənd] [ʃriŋk] , [ə; eɪ] [red] [liːf]
fades and shrinks , a red leaf
淡出 和 收缩 , 一个 红色的 叶子

褪色萎缩，一片红叶

[drentʃt] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][reɪn] . [-]
drenched and torn in the cold rain . [40]
湿透了 和 撕裂 在 这 寒冷的 雨 . [-]

被冷雨淋透，破烂不堪。[40]

[ʃiː; ʃi] ['kɔntræsts] [wɪð] [hɜː'self] [hɪ'pɒlɪtə]
SHE CONTRASTS WITH HERSELF HIPPOLYTA
她 对比 和 她自己 希波吕忒

她与希波吕忒形成了鲜明的对比

[kæn; kən] [fleɪm] [bɪ'get] [waɪt] [stiːl] —
Can flame beget white steel —
能 火焰 产生 白色的 钢 —

火焰能使钢材变白吗?

[ɑː] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk]
ah no , it could not take
啊 不 ， 它 可以 不是 拿

啊，不，它不能接受

[wɪˈðɪn] [maɪ] [reɪnz] [ɪts] [ˈʃeltə(r)] ;
within my reins its shelter ;
之内 我的 缰绳 它是 庇护所 ；

在我的缰绳下，它得以庇护；

[stiːl] [mʌst; məst] [siːk] [stiːl] ,
steel must seek steel ,
钢 必须 寻找 钢 ，

钢铁必须寻找钢铁，

[ɔː(r)] [heɪt] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]
or hate make out of joy
或者 恨 制作 出去 的 喜悦

或将快乐化为仇恨

[ə; eɪ] [wet] - [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒːd] ;
a whet - stone for a sword ;
一个 磨刀 - 石头 为了 一个 剑 ；

磨剑用的磨刀石；

[sɒːd] [əˈgenst] [flɪnt] ,
sword against flint ,
剑 反对 燧石 ，

剑与燧石的较量

[ˈθiːsɪəs] [sɔːt] [hɪˈpɒlɪtə] ;
Theseus sought Hippolyta ;
忒修斯 寻求 希波吕忒 ；

忒修斯寻找希波吕忒；

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [nɒt] [nɔː(r)] [brəʊk] ,
she yielded not nor broke ,
她 产生 不是 也不 打破 ，

她既没有屈服也没有崩溃，

[sɒːd] [əˈpɒn] [stəʊn] ,
sword upon stone ,
剑 之上 石头 ，

石中剑，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [klæʃ] [lept] [ə; eɪ] [spɑːk] ,
from the clash leapt a spark ,
从 这 冲突 跳跃 一个 火花 ，

碰撞间迸发出火花，

[hɪˈpɒlɪtəs] , [bɔːn] [ɒv; əv] [heɪt] .
Hippolytus , born of hate .
希波吕托斯 ， 出生 的 恨 .

希波吕托斯，仇恨的化身。

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk]
What did she think
什么 做过 她 思考

她当时是怎么想的？

[wen] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
when all her strength
什么时候 全部 她 力量

当她所有的力量

[wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] ;
was twisted for his bearing ;
曾是 扭曲 为了 他的 轴承 ;

他的举止令人难以接受;

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ,
did it break ,
做过 它 休息 ,

它坏了吗?

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltəd] [hɑːt] , [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
even within her sheltered heart , a song ,
甚至 之内 她 避难所 心 , 一个 歌曲 ,

即使在她那颗被保护的内心深处，也有一首歌,

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [nəʊt] ,
some whispered note ,
一些 低声说道 笔记 ,

一些低语声,

['dɪstənt] [ænd; ənd] [feɪnt] [æz; əz] [ðɪs] :
distant and faint as this :
遥远 和 头晕的 作为 这 :

遥远而微弱，就像这样:

[lʌv] [ðæt] [ai][beə(r)]
Love that I bear
爱 那 我 熊

我所怀有的爱

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
within my breast
之内 我的 胸部

我的乳房

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['ɑːmə(r)] ['meltɪd]
how is my armour melted
如何 是 我的 盔甲 融化

我的盔甲怎么会融化?

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] :
how my heart :
如何 我的 心 :

我的心:

[æz; əz][æn; ən] [əʊk] - [triː]
as an oak - tree
作为 一个 橡木 - 树

像橡树一样

[ðæt] [kiːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
that keeps beneath the snow ,
那 保持 下面 这 雪 ,

被雪覆盖着的

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːk] [freʃ]
the young bark fresh
这 年轻的 吠 新鲜的

嫩树皮

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɑːst]
till the spring cast
直到 这 春天 投掷

直到春季抛竿

[frɒm; frəm] [ɒf] [ɪts] ['ʃəuldəz]
from off its shoulders
从 离开 它是 肩膀

从它的肩膀上

[ðə; ði] [waɪt] [snəʊ]
the white snow
这 白色的 雪

白雪

[səʊ] [dʌz] [maɪ] ['ɑːmə(r)] [melt] .
so does my armour melt .
所以 做 我的 盔甲 熔化 .

我的盔甲也随之融化了。

[lʌv] [ðæt] [ai][beə(r)]
Love that I bear
爱 那 我 熊

我所怀有的爱

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] , [əʊ] [spiːk] ;
within my heart , O speak ;
之内 我的 心 , 哦 说话 ;

请你向我倾诉;

[tel] [haʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['spɒtɪd] [ʃel] ,
tell how beneath the serpent - spotted shell ,
告诉 如何 下面 这 蛇 - 斑 壳 ,

讲述蛇纹贝壳下的故事,

[ðə; ði] ['sɪgnət] [weɪt] ,
the cygnets wait ,
这 小天鹅 等待 ,

小天鹅们静静等待着。

[haʊ] [ðə; ði] [sɒft] [aʊl]
how the soft owl
如何 这 柔软的猫头鹰

柔软的猫头鹰

['əupənz][ænd; ənd] [flɪks] [wɪð] [praɪd] ,
opens and flicks with pride ,
打开 和 电影 和 自豪 ,

打开并骄傲地晃动,

[aɪ] - [lɪdz][ɒv; əv] [greɪt] [bɜːd] - [aɪz] ,
eye - lids of great bird - eyes ,
眼睛 - 盖子 的 伟大的 鸟 - 眼睛 ,

大鸟的眼睑,

[wen] [ˌʌndə'niːθ] [ɪts] [brest]
when underneath its breast
什么时候 下 它是 胸部

当它位于胸部下方时

[ðə; ði] ['aʊlət] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [tɜːn] . [-]
the owlets shrink and turn . [41]
这 猫头鹰幼崽 收缩 和 转动 . [-]

小猫头鹰缩小并转身。[41]

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,
You have the power ,
你 有 这 力量 ,

你拥有这种力量,

([ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ])
(then did she say)
(然后 做过 她 说)

（然后她说了什么？）

['ɑːtəmɪs] ,
Artemis ,
阿尔忒弥斯 ,

阿尔忒弥斯，

[bɪ'nɪgnɪtɪ] [tuː; tə][grɑːnt]
benignity to grant
仁慈 到 授予

仁慈地授予

[fə'gɪvnəs] [ðæt] [ai] [geɪv]
forgiveness that I gave
饶恕 那 我 给予

我给予的宽恕

[nəʊ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [huː] [kɑːst]
no quarter to an enemy who cast
不 四分之一 到 一个 敌人 WHO 投掷

对投降的敌人绝不留情

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [mɒs] ,
his armour on the forest - moss ,
他的 盔甲 在 这 森林 - 苔藓 ,

他的盔甲披在森林苔藓上，

[ænd; ənd] [tʊk] , [ˌʌn'mætʃt] [ɪn][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['kɒntest] ,
and took , unmatched in an uneven contest ,
和 采取 , 无与伦比 在 一个 不均匀 竞赛 ,

并且在实力悬殊的竞争中，无人能敌。

[hɪ'pɒlɪtə] [huː] [rɪ'lentɪd] [nɒt] ,
Hippolyta who relented not ,
希波吕忒 WHO 让步 不是 ,

希波吕忒毫不妥协，

[rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [nəʊ] [kɪs] .
returned and sought no kiss .
返回 和 寻求 不 吻 .

回来后并没有寻求亲吻。

[ðen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] : ['ɑːtəmɪs] ,
Then did she pray : Artemis ,
然后 做过 她 祈祷 : 阿尔忒弥斯 ,

然后她祈祷道：阿尔忒弥斯，

[grɑːnt] [ðæt] [nəʊ]['flaʊə(r)]
grant that no flower
授予 那 不 花

愿没有一朵花

[biː; bi]['grɑːftɪd]['eɪliən][ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] [stɔːk] ,
be grafted alien on a broken stalk ,
是 嫁接 外星人 在 一个 破碎的 茎 ,

嫁接到断茎上的异域植物，

[nəʊ] [dɑːk] [fleɪm] - ['lɔrəl, 'lɔː-][ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] [krest]
no dark flame - laurel on the stricken crest
不 黑暗的 火焰 - 月桂树 在 这 受打击的 波峰

受损的冠冕上没有深色的火焰月桂

[ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['maʊntən] - ['pɒplə(r)] ;
of a wild mountain - poplar ;
的 一个 荒野 山 - 白杨 ;

野生山杨；

[grɑːnt][ɪn][maɪ] [θɔːt] ,
grant in my thought ,
授予 在 我的 想法 ,

在我心中，格兰特

[ai]['nevə(r)] [jiːld] [bʌt; bət][weɪt] ,
I never yield but wait ,
我 绝不 屈服 但 等待 ,

我从不屈服，而是等待。

[in'triːt] [kəʊld] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,
entreating cold white river ,
恳求 寒冷的 白色的 河 ,

恳求冰冷的白色河流，

['maʊntən] - [puːl] [ænd; ənd][sɔːlt] :
mountain - pool and salt :
山 - 水池 和 盐 :

山泉和盐：

[let] [ɔːl] [maɪ] [veɪns] [biː; bi] [aɪs] ,
let all my veins be ice ,
让 全部 我的 静脉 是 冰 ,

让我的血管都变成冰，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk]
until they break
直到 他们 休息

直到它们破裂

([streŋθ] [ɒv; əv] [waɪt] [biːtʃ] ,
(strength of white beach ,
(力量 的 白色的 海滩 ,

（白色沙滩的强度，

[rɒk] [ɒv; əv] ['maʊntən] [lænd] ,
rock of mountain land ,
岩石 的 山 土地 ,

山地岩石，

[fər'evə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ɑːtəmɪs] , ['dedɪkeɪt])
forever to you , Artemis , dedicate)
永远 到 你 , 阿尔忒弥斯 , 奉献)

永远献给你，阿尔忒弥斯，谨以此献给你）

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [reɪnz] ,
from out my reins ,
从 出去 我的 缰绳 ,

从我的缰绳中挣脱出来，

[ðəʊz] [smɔːl] , [kəʊld][hændz] . [-]
those small , cold hands . [42]
那些 小的 , 寒冷的 双手 . [-]

那双又小又冰冷的手。[42]

[ʃiː; ʃi] [ri'bjuːk] [hɪ'pɒlɪtə]
SHE REBUKES HIPPOLYTA
她 责备 希波吕忒

她斥责希波吕忒

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [tʃeɪst] ?
Was she so chaste ?
曾是 她 所以 贞洁 ?

她真的那么贞洁吗?

[swɪft] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [rɒk]
Swift and a broken rock
迅速 和 一个 破碎的 岩石

斯威夫特和一块碎石

['klætə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stiːp] [ʃelf]
clatters across the steep shelf
咔嗒声 穿过 这 陡 架子

噼里啪啦地掠过陡峭的架子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊp] ,
of the mountain slope ,
的 这 山 坡 ,

山坡上,

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [swɪft]
sudden and swift
突然 和 迅速

突然而迅速

[ænd; ənd] [breɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['klætə] [daʊn]
and breaks as it clatters down
和 休息 作为 它 咔嗒声 向下

它砰的一声摔碎了。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [briːtʃ]
into the hollow breach
进入 这 空洞的 违反

进入空洞

[ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] ['wɔːtə(r)] - [kɔːs] :
of the dried water - course :
的 这 干燥 水 - 课程 :

干涸的河道:

[fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ]
far and away
远的 和 离开

遥远的地方

([θruː] ['faɪə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
(through fire I see it ,
(通过 火 我 看 它 ,

(透过火焰我看到了它,)

[ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , ['wɪðəd] [stɔːks]
and smoke of the dead , withered stalks
和 抽烟 的 这 死的 , 干枯 茎

还有死者的烟雾,枯萎的茎秆

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['sɪstəs] - [brʌʃ])
of the wild cistus - brush)
的 这 荒野 岩蔷薇 - 刷子)

野生岩蔷薇灌木)

[hɪ'pɒlɪtə] , [freɪl] [ænd; ənd][waɪld] ,
Hippolyta , frail and wild ,
希波吕忒 , 脆弱 和 荒野 ,

希波吕忒,脆弱而野性

['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp]
galloping up the slope
疾驰 向上 这 坡

策马奔上山坡

[bɪ'twiːn] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɒk]
between great boulder and rock
之间 伟大的 巨石 和 岩石

在巨石和岩石之间

[ænd; ənd] [gruːp] [ænd; ənd] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] .
and group and cluster of rock .
和 团体 和 簇 的 岩石 .

以及一组岩石和岩石群。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [tʃeɪst] ,
Was she so chaste ,
曾是 她 所以 贞洁 ,

她真的那么贞洁吗?

([ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːp] , [ðɪs] ['vɪʒn] ,
(I see it , sharp , this vision ,
(我 看 它 , 锋利的 , 这 想象 ,

(我清晰地看到了，这景象,)

[ænd; ənd] [iːtʃ] [flek] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [flæŋks]
and each fleck on the horse's flanks
和 每个 斑点 在 这 马匹 侧翼

马匹侧腹上的每一块斑点

[ɒv; əv] [fəʊm] , [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪt] ,
of foam , and bridle and bit ,
的 泡沫 , 和 辔 和 少量 ,

泡沫、缰绳和马衔,

['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stræps] ,
silver , and the straps ,
银 , 和 这 肩带 ,

银色的，还有肩带,

[rɔːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɑːt] ,
wrought with their perfect art ,
锻 和 他们的 完美的 艺术 ,

倾注了他们完美的艺术,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ,
and the sun ,
和 这 太阳 ,

还有太阳,

['straɪkɪŋ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] - [wɜːk] ,
striking athwart the silver - work ,
引人注目 横穿 这 银 - 工作 ,

横穿银器,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nek] , [streɪnd] ['fɔːwəd] , [ɪəz] [ə'lɜːt] ,
and the neck , strained forward , ears alert ,
和 这 脖子 , 紧张 向前 , 耳朵 警报 ,

脖子向前伸直，耳朵竖起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl]
and the head of a girl
和 这 头 的 一个 女孩

以及一个女孩的头

[flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .)
flung back and her throat .)
扔 后退 和 她 喉 .)

向后甩去，喉咙也遭殃了。)

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [tʃeɪst] —
Was she so chaste —
曾是 她 所以 贞洁 —

她真的如此贞洁吗?

([ɑː] , [bɜːn] [maɪ]['faɪə(r)] , [ai][ɑːsk]
(Ah , burn my fire , I ask
(啊 , 烧伤 我的 火 , 我 问

（啊，求你点燃我的火焰）

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] - [rɪŋd] ['dɑːknəs]
out of the smoke - ringed darkness
出去 的 这 抽烟 - 环状 黑暗

从烟雾缭绕的黑暗中

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [dɪsk]
enclosing the flaming disk
封闭 这 炽盛 磁盘

包围着燃烧的圆盘

[ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒn])
of my vision)
的 我的 想象)

（我的愿景）

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :
I ask for a voice to answer :
我 问 为了 一个 嗓音 到 回答 :

我请求有人来回答:

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] ?
was she chaste ?
曾是 她 贞洁 ?

她贞洁吗?

[huː] [kæn; kən] [seɪ] —
Who can say —
WHO 能 说 —

谁又能说得准呢?

[ðə; ði]['brəʊkən] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
the broken ridge of the hills
这 破碎的 岭 的 这 丘陵

山脊断裂

[wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['ʃəʊldə(r)] , [-]
was the line of a lover's shoulder , [43]
曾是 这 线 的 一个 恋人的 肩膀 , [-]

是恋人肩膀的线条[43]

[hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tɜːn] , [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] ,
his arm - turn , the path to the hills ,
他的 手臂 - 转动 , 这 小路 到 这 丘陵 ,

他的手臂转动，通往山丘的小路，

[ðə; ði]['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd] [swɪft] ['θʌndə(r)]
the sudden leap and swift thunder
这 突然 飞跃 和 迅速 雷

突然的跳跃和迅雷

[ɒv; əv] ['maʊntən] ['bəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] .
of **mountain** **boulders** **,** **his** **laugh** **.**
的 山 巨石 , 他的 笑 .

如同山石般嶙峋，他的笑声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] —
She **was** **mad** **—**
她 曾是 疯狂的 —

她疯了——

[æz; əz][nəʊ] [priːst] , [nəʊ] ['lʌvərz] [kʌlt]
as **no** **priest** **,** **no** **lover's** **cult**
作为 不 牧师 , 不 恋人的 邪教

既非祭司，也非情人崇拜

[kʊd; kəd][grɑːnt] ['mædnəs] ;
could **grant** **madness** **;**
可以 授予 疯狂 ;

可能导致疯狂；

[ðə; ði] [waɪn] [ðæt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
the **wine** **that** **entered** **her** **throat**
这 葡萄酒 那 进入 她 喉

酒液流入她的喉咙

[wɪð] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [rɒks]
with **the** **touch** **of** **the** **mountain** **rocks**
和 这 触碰 的 这 山 岩石

触碰到山石

[wɒz; wəz] [waɪt] , [ɪn'tɒksɪkənt] :
was **white** **,** **intoxicant** **:**
曾是 白色的 , 醉人 :

是白色的，令人陶醉的：

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [tʃeɪst] ,
she **,** **the** **chaste** **,**
她 , 这 贞洁 ,

她，贞洁的，

[wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [baɪ][ðə; ði][glɪnt]
was **betrayed** **by** **the** **glint**
曾是 背叛 经过 这 闪烁

被闪光出卖了

[ɒv; əv] [lait] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
of **light** **on** **the** **hills** **,**
的 光 在 这 丘陵 ,

山丘上的光芒，

[ðə; ði] ['grænɪt] ['splɪntə(r)][ɒv; əv] [rɒks] ,
the **granite** **splinter** **of** **rocks** **,**
这 花岗岩 碎片 的 岩石 ,

花岗岩碎片，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]
the **touch** **of** **the** **stone**
这 触碰 的 这 石头

石头的触感

[weə(r)] [hiːt] [melts]
where **heat** **melts**
在哪里 热 融化

热熔化的地方

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] . [-]
toward the shadow - side of the rocks . [44]
朝向 这 阴影 - 边 的 这 岩石 . [-]

朝向岩石的背阴面。[44]

['iːdʒɪpt]
EGYPT
埃及

埃及

([tuː; tə] [iː] . [ə; eɪ] . [pəʊ])
(To E . A . Poe)
(到 E . 一个 . 爱伦·坡)

（致爱伦·坡）

['iːdʒɪpt] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [ˌjuː 'es] ,
Egypt had cheated us ,
埃及 有 作弊 我们 ,

埃及欺骗了我们，

[fɔː(r); fə(r)] ['iːdʒɪpt] [tʊk]
for Egypt took
为了 埃及 采取

埃及夺取了

[θruː] [gaɪl] [ænd; ənd] [krɑːft]
through guile and craft
通过 诡计 和 工艺

通过诡计和技巧

['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [həʊp] ,
our treasure and our hope ,
我们的 宝藏 和 我们的 希望 ,

我们的珍宝和希望

['iːdʒɪpt] [hæd; həd] [meɪmd] [ˌjuː 'es] ,
Egypt had maimed us ,
埃及 有 残废 我们 ,

埃及曾使我们残废，

['ɒfəd] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ,
offered dream for life ,
提供 梦 为了 生活 ,

为人生梦想而努力，

[æn; ən] ['əʊpiət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɪs] ,
an opiate for a kiss ,
一个 阿片类药物 为了 一个 吻 ,

用一个吻来麻痹自己，

[ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] .
and death for both .
和 死亡 为了 两个都 .

两人都将面临死亡。

[waɪt] ['pɔɪz(ə)n] ['flaʊə(r)] [wiː; wi] [lʌvd]
White poison flower we loved
白色的 毒 花 我们 喜爱

我们喜爱的白色毒花

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [spaɪk]
and the black spike
和 这 黑色的 长钉

还有黑色尖刺

[ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'gɑːrnərd] [bʊʃ] —
of an ungarnered bush —
的 一个 未收集的 衬套 —

未经修剪的灌木丛——

([ə; eɪ] [spaɪs] — [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] —
(a spice — or without taste —
(一个 香料 — 或者 没有 品尝 —

（一种香料——或者没有味道——）

[wiː; wi] [w'ʌndəd] — [ðen] [wiː; wi] [ɑːskt]
we wondered — then we asked
我们 想知道 — 然后 我们 问

我们心想——然后我们问

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [sɪp]
others to take and sip
其他的 到 拿 和 啜饮

其他人则拿来慢慢啜饮

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [deθ])
and watched their death)
和 观看 他们的 死亡)

并亲眼目睹了他们的死亡）

['iːdʒɪpt] [wiː; wi] [lʌvd] , [ðəʊ] [heɪt]
Egypt we loved , though hate
埃及 我们 喜爱 , 尽管 恨

我们深爱埃及，尽管我们憎恨它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪð'held] ['aʊə(r)] [tʌtʃ] .
should have withheld our touch .
应该 有 隐瞒 我们的 触碰 .

我们本不该有这样的举动。

['iːdʒɪpt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['nɒlɪdʒ] ,
Egypt had given us knowledge ,
埃及 有 给定 我们 知识 ,

埃及曾给予我们知识，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] , ['blaɪndli] ,
and we took , blindly ,
和 我们 采取 , 盲目地 ,

于是我们盲目地接受了

[θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
through want of heart ,
通过 想 的 心 ,

由于缺乏勇气，

[wɒt] ['iːdʒɪpt] [brɔːt] ;
what Egypt brought ;
什么 埃及 带来 ;

埃及带来的；

['nəʊɪŋ] [ɔːl] ['pɔɪz(ə)n] ,
knowing all poison ,
会心 全部 毒 ,

知晓所有毒药，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs] ,
what was that or this ,
什么 曾是 那 或者 这 ,

那是什么？或者这是什么？

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['perələs] ,
more or less perilous ,
更多的 或者 较少的 危险的 ,

或多或少危险，

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] .
than this or that .
比 这 或者 那 .

比这个或那个都好。

[wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , ['iːdʒɪpt] ,
We pray you , Egypt ,
我们 祈祷 你 , 埃及 ,

我们向你祈祷，埃及，

[baɪ] [wɒt] [pə'vɜːs] [feɪt] ,
by what perverse fate ,
经过 什么 变态 命运 ,

究竟是怎样一种扭曲的命运，

[hæz; həz]['pɔɪz(ə)n] [brɔːt] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,
has poison brought with knowledge ,
有 毒 带来 和 知识 ,

知识是否也带来了毒药?

['gɪv(ə)n][ʌjuː 'es] [ðɪs] —
given us this —
给定 我们 这 —

给我们带来了这个——

[nɒt] [deɪz] [ɒv; əv] [trɑːns] ,
not days of trance ,
不是 天 的 发呆 ,

不是恍惚的日子，

['ʃædəʊ] , [fɔː(r)] - [duːm] [ɒv; əv] [deθ] ,
shadow , fore - doom of death ,
阴影 , 前 - 厄运 的 死亡 ,

阴影，死亡的预兆

[bʌt; bət] ['pæʃənət] [greɪv] [θɔːt] ,
but passionate grave thought ,
但 热情的 严重 想法 ,

但内心深处却充满激情和严肃的想法

[bɪ'liːf] [ɪn'hɑːnst] ,
belief enhanced ,
信仰 增强型 ,

信念增强，

['rɪtʃuəl] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ;
ritual returned and magic ;
仪式 返回 和 魔法 ;

仪式回归，魔法回归；

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [blæk] [pɪt]
Even in the uttermost black pit
甚至 在 这 极致 黑色的 坑

即使在最黑暗的深渊里

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [-]
of the forbidden knowledge , [45]
的 这 禁止 知识 , [-]

关于禁忌的知识[45]

['wɪzdəmz] [glɑːns] ,
wisdom's glance ,
智慧的 瞥一眼 ,

智慧的目光，

[ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ]
the grey eyes following
这 灰色的 眼睛 下列的

那双灰色的眼睛跟着

[ɪn][ðə; ði][mɪd] - [məʊst] ['dezət] —
in the mid - most desert —
在 这 中 - 最多 沙漠 —

在沙漠最深处——

[greɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
great shaft of rose ,
伟大的 轴 的 玫瑰 ,

巨大的玫瑰花茎，

['faɪə(r)] [ʃed] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] ,
fire shed across our path ,
火 棚 穿过 我们的 小路 ,

路中间有个消防棚，

[ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [grəʊn] [greɪ] , [ə; eɪ] [lait] ,
upon the face grown grey , a light ,
之上 这 脸 生长 灰色的 , 一个 光 ,

在逐渐变灰的脸上，一道光芒，

['heləs] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] [frɒm; frəm] [deθ] .
Hellas re - born from death .
希腊 关于 - 出生 从 死亡 .

希腊从死亡中重生。

['hiːlɪəʊz]
HELIOS
太阳神

赫利俄斯

['hiːlɪəʊz] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [raɪt] : —
Helios makes all things right : —
赫利俄斯 制作 全部 事物 正确的 : —

赫利俄斯使一切恢复正常：——

[naɪt] [brændz][ænd; ənd] [tʃəʊks]
night brands and chokes
夜晚 品牌 和 窒息

夜间烙印和窒息

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [brəʊk]
as if destruction broke
作为 如果 破坏 打破

仿佛毁灭打破了

['əʊvə(r)] [fɜːz] [ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [krɒp]
over furze and stone and crop
超过 金雀花 和 石头 和 庄稼

荆豆、石头和农作物

[ɒv; əv] ['mɜːtl] - [ʃuːt] [ænd; ənd] [fiːld] - ['wɜːt] ,
of myrtle - shoot and field - wort ,
的 桃金娘 - 射击 和 场地 - 麦芽汁 ,

桃金娘嫩芽和田野蒿，

[dɪ'strɔɪd]	[wɪð]	[fleɪks]	[ɒv; əv]	['aɪən]	,
destroyed	**with**	**flakes**	**of**	**iron**	**,**
损毁	和	薄片	的	铁	,

被铁屑摧毁

[ðə; ði]	['brækən]	-	[stemz]	,
the	**bracken**	**-**	**stems**	**,**
这	蕨类植物	-	茎	,

蕨类植物的茎

[weə(r)]	['tendə(r)]	[ruːts]	[wɜː(r); wə(r)]	[səʊn]	,
where	**tender**	**roots**	**were**	**sown**	**,**
在哪里	投标	根	是	播种	,

幼苗根系播种之处，

[blaɪt]	,	[tʃæf; tʃɑːf]	[ænd; ənd]	[weɪst]
blight	**,**	**chaff**	**and**	**waste**
枯萎病	,	糠	和	浪费

枯萎病、谷壳和废物

[ɒv; əv]	['dɑːknəs]
of	**darkness**
的	黑暗

黑暗

[tuː; tə]	[tʃəʊk]	[ænd; ənd]	[draʊn]	.
to	**choke**	**and**	**drown**	**.**
到	呛	和	溺水	.

窒息和溺水。

[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[gɒd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,
A	**curious**	**god**	**to**	**find**	**,**
一个	好奇的	上帝	到	寻找	,

一个令人好奇的神，

[jet]	[ɪn]	[ðə; ði]	[end]	['feɪθf(ə)l]	;
yet	**in**	**the**	**end**	**faithful**	**;**
然而	在	这	结尾	忠实	;

但最终还是忠诚的；

['bɪtə(r)]	,	[ðə; ði]	-	[fiːt]	—
bitter	**,**	**the**	**Kyprian's**	**feet**	**—**
苦的	,	这	-	脚	—

苦涩的，基普里安人的脚——

[ɑː]	[flek]	[ɒv; əv]	['hwaɪtɪd]	[kleɪ]	,
ah	**flecks**	**of**	**whited**	**clay**	**,**
啊	斑点	的	漂白	黏土	,

啊，点点白色黏土，

[greɪt]	['hɪərəʊ]	,	['vɔːntɪd]	[lɔːd]	—
great	**hero**	**,**	**vaunted**	**lord**	**—**
伟大的	英雄	,	吹嘘	主	—

伟大的英雄，受人敬仰的领主——

[ɑː]	['pet(ə)l]	,	[dʌst]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	-	[fɔːl]
ah	**petal**	**,**	**dust**	**and**	**wind**	**-**	**fall**
啊	花瓣	,	灰尘	和	风	-	落下

啊，花瓣、尘埃和落叶

[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	—	[kwiːn]	[ə'weɪtɪŋ]	[kwiːn]	.
on	**the**	**ground**	**—**	**queen**	**awaiting**	**queen**	**.**
在	这	地面	—	女王	等待中	女王	.

地面上——女王等待着女王。

['betə(r)] [ðə; ði] [weɪt] , [ðeɪ] [tel] ,
Better the weight , they tell ,
更好的 这 重量 ， 他们 告诉 ，

他们说，体重越轻越好。

[ðə; ði] ['hɛlmɪts] ['biːt(ə)n] [ʃel] ,
the helmet's beaten shell ,
这 头盔的 被打败 壳 ，

头盔破损的外壳，

- ['rɪv(ə)n] [stiːl] ,
Athene's riven steel ,
- 裂隙 钢 ，

雅典娜的裂纹钢，

[kɔːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] ,
caught over the white skull ,
捕捉 超过 这 白色的 颅骨 ，

被白色的头骨卡住了，

[ə'θiːni] [sets] [tuː; tə] [hiːl]
Athene sets to heal
雅典娜 套 到 愈合

雅典娜准备治愈。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
the few who merit it . [46]
这 很少 WHO 优点 它 . [-]

少数配得上它的人。[46]

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] , [wɒt] [help] ,
Yet even then , what help ,
然而 甚至 然后 ， 什么 帮助 ，

即便如此，又能帮上什么忙呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [tɜːn] [ænd; ənd] [nəʊt]
should he not turn and note
应该 他 不是 转动 和 笔记

他难道不应该转身注意到吗?

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
the height of forehead and the mark of conquest ,
这 高度 的 前额 和 这 标记 的 征服 ，

额头的高度和征服的印记，

[drɔː] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['helmɪt] ;
draw near and try the helmet ;
画 靠近 和 尝试 这 头盔 ；

走近试戴头盔；

[tuː; tə] [left] — [ˌriː'set] [ðə; ði] [kraʊn]
to left — reset the crown
到 左边 — 重置 这 王冠

向左——重置表冠

[ə'θiːni] ['weɪtɪd] [daʊn] ,
Athene weighted down ,
雅典娜 加权 向下 ，

雅典娜被压垮了，

[ɔː(r)] [breɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [tʌtʃ]
or break with a light touch
或者 休息 和 一个 光 触碰

或者轻轻一碰就断

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ðə; ði] [stiːl] [set][tuː; tə][prə'tekt] ;
mayhap the steel set to protect ;
或许 这 钢 放 到 保护 ;

或许是为了保护而设置的钢架;

[tuː; tə] [sleɪ] [ɔː(r)] [hiːl] .
to slay or heal .
到 杀戮 或者 愈合 .

杀死或治愈。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [gɒd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
A treacherous god , they say ,
一个 奸诈 上帝 , 他们 说 ,

他们说，他是个奸诈的神。

[jet] [huː] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [test]
yet who would wait to test
然而 WHO 会 等待 到 测试

但谁会等到那时才去测试呢?

['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [wɜːθ] [ɔː(r)] [raɪt] ,
justice or worth or right ,
正义 或者 值得 或者 正确的 ,

正义、价值或权利

[wen] [θruː] [ə; eɪ]['fetɪd] [naɪt]
when through a fetid night
什么时候 通过 一个 恶臭 夜晚

穿过一个污浊的夜晚

[ɪz][wɑːft, wɔft, wæft] [feɪnt] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] —
is wafted faint and nearer —
是 飘散 头晕的 和 更近 —

微弱而越来越近——

[ðen] [streɪt] [æz; əz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stiːl]
then straight as point of steel
然后 直的 作为 观点 的 钢

然后笔直如钢尖

[tuː; tə][wʌn] [huː] [kɔːts] [swɪft] [deθ] ,
to one who courts swift death ,
到 一 WHO 法院 迅速 死亡 ,

对那些寻死之人而言,

[sent] [ɒv; əv] - ['ɒrɪndʒ] - [spreɪ] . [-]
scent of Hesperidean orange - spray . [47]
香味 的 - 橙子 - 喷 . [-]

具有赫斯珀里得斯橙花的香气。[47]

[preə(r)]
PRAYER
祷告

祷告

[waɪt] , [əʊ] [waɪt] [feɪs] —
White , O white face —
白色的 , 哦 白色的 脸 —

白色，哦，白脸——

[frɒm; frəm] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [deɪz]
from disenchanted days
从 失望的 天

从失望的日子

['wɪðə(r)] [ə'laɪk] [dɑːk] [rəʊz]
wither alike dark rose
枯萎 同样 黑暗的 玫瑰

枯萎的黑玫瑰

[ænd; ənd] ['faɪəri] [beɪz] :
and fiery bays :
和 火热 海湾 :

以及火红的海湾:

[nəʊ] [gɪft] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,
no gift within our hands ,
不 礼物 之内 我们的 双手 ,

我们手中没有任何礼物,

[nɔː(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪz] ,
nor strength to praise ,
也不 力量 到 称赞 ,

没有力气去赞美,

['əʊnli] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['saɪləns] ;
only defeat and silence ;
仅有的 击败 和 沉默 ;

只有失败和沉默;

[ðəʊ] [wiː; wi] [lɪft] [hændz] , [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ,
though we lift hands , disenchanted ,
尽管 我们 举起 双手 , 失望的 ,

尽管我们举起双手,却感到失望,

[ɒv; əv] [smɔːl] [streŋθ] , [nɔː(r)] [reɪz]
of small strength , nor raise
的 小的 力量 , 也不 增加

力量微弱,也不抬头

[brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-]
branch of the laurel
分支 的 这 月桂树

月桂树枝

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tɔːtʃ] ,
or the light of torch ,
或者 这 光 的 火炬 ,

或者火炬的光芒,

[bʌt; bət] [fəʊld] [ðə; ði] ['gɑːmənt]
but fold the garment
但 折叠 这 服装

但要把衣服叠好。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [lɒks] ,
on the riven locks ,
在 这 裂隙 锁 ,

在裂开的船闸上,

[jet] [hɪə(r)] , [ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃ]
yet hear , all - merciful , and touch
然而 听到 , 全部 - 仁慈 , 和 触碰

然而,请聆听,慈悲的,并触摸

[ðə; ði] [fɔː(r)] - [hed] , [dɪm] , [ˌʌn'lɪt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
the fore - head , dim , unlit of pride and thought ,
这 前 - 头 , 暗淡 , 未点燃 的 自豪 和 想法 ,

额头昏暗,没有骄傲和思考的光芒,

['mɪstrəs] — [biː; bi][nɪə(r)] !
Mistress — be near !
情妇 — 是 靠近 !

女主人——快到我身边!

[gɪv] [bæk] [ðə; ði]['glæmə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] ,
Give back the glamour to our will ,
给 后退 这 魅力 到 我们的 将要 ,

让意志重现光彩,

[ðə; ði] [θɔːt] ; [gɪv] [bæk] [ðə; ði] [tuːl] ,
the thought ; give back the tool ,
这 想法 ; 给 后退 这 工具 ,

想法是:把工具还回去。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ; [wʌns][wiː; wi] [rɔːt]
the chisel ; once we wrought
这 凿 ; 一次 我们 锻

凿子;我们曾经锻造

[θɪŋz] [nɒt] [ʌn'wɜːði] ,
things not unworthy ,
事物 不是 不配 ,

并非不值得一提的事物

['sænd(ə)l][ænd; ənd] [stiːl] - [klɑːsp] ;
sandal and steel - clasp ;
凉鞋 和 钢 - 搭扣 ;

凉鞋和钢扣;

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [stiːl] , [ðə; ði] [kəʊt]
silver and steel , the coat
银 和 钢 , 这 外套

银色和钢铁色,外套

[wɪð] [waɪt] [liːf] - ['pæt(ə)n]
with white leaf - pattern
和 白色的 叶子 - 图案

带有白色叶子图案

[æt; ət][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [θrəʊt] :
at the arm and throat :
在 这 手臂 和 喉 :

手臂和喉咙处:

['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['met(ə)l] , ['hæməd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ]
silver and metal , hammered for the ridge
银 和 金属 , 锤击 为了 这 岭

银和金属,锤打成脊状

[ɒv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmɪt] - [rɪm] ;
of shield and helmet - rim ;
的 盾 和 头盔 - 轮缘 ;

盾牌和头盔边缘;

[waɪt] ['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['hæməd] [ɪn] ,
white silver with the dark hammered in ,
白色的 银 和 这 黑暗的 锤击 在 ,

白色银质,带有锤纹的深色部分

[belt] , [stɑːf] [ænd; ənd]['mædʒɪk][spɪə(r)] - [ʃɑːft]
belt , staff and magic spear - shaft
腰带 , 职员 和 魔法 矛 - 轴

腰带、法杖和魔法矛杆

[wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [spɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [hɪlt] .
with the gilt spark at the point and hilt .
和 这 镀金 火花 在 这 观点 和 剑柄 .

刀尖和刀柄处闪耀着金色的光芒。

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pelɪkən] [pres] , [ˌtuː'tuː] ['kɑːməlaɪt] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
Printed in England at the Pelican Press , 2 Carmelite Street , London , E . C .
打印 在 英格兰 在 这 鹈 按 , 2 加尔默罗会 街道 , 伦敦 , E . C .

英国印刷，地址：伦敦卡梅尔街2号，鹈鹕出版社（Pelican Press），EC

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[peɪdʒ] - : [ðəʊ] [ə'mendɪd] [tuː; tə] [θruː] (" [θruː] ['faɪə(r)] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , . . . ")
Page 42 : though amended to through (" through fire I see it , . . . ")
页 - : 尽管 修订版 到 通过 (" 通过 火 我 看 它 , . . . ")

第 42 页：虽然修改为“透过火焰我看到了它，……”

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz] ['dʒen(ə)rəli] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Hyphenation has generally been standardized .
连字符 有 一般来说 到过 标准化 .

连字符的使用通常已经标准化。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'pɪəz] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'haifəneitid] [æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
However , when a word appears hyphenated and unhyphenated an equal number of times ,
然而 , 什么时候 一个 单词 出现 连字符 和 不带连字符 一个 平等的 数字 的 时代 ,

但是，当一个单词以连字符连接和不连接字符连接两种形式出现的次数相等时，

[bəuθ] ['vɜːʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] (['fɔːhed; 'fɒrɪd] / [fɔː(r)] - [hed]) .
both versions have been retained (forehead / fore - head) .
两个都 版本 有 到过 保留 (前额 / 前 - 头) .

两种版本都保留了（额头/额头）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神